
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 成功的关键(the Key To Success) 000001
2. 成功的关键(the Key To Success) 000002
3. 成功的关键(the Key To Success) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

成功的关键(The Key to Success)
第1/3页

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [sək'ses]
The Key to Success
这 钥匙 到 成功

成功的关键

[baɪ] ['rʌsəl] [eɪtʃ] . ['kɑːnwel]
By RUSSELL H . CONWELL
经过 罗素 H . 康威尔

作者：拉塞尔·H·康威尔

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] : — [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [sək'ses]
Observation : — The Key to Success
观察 : — 这 钥匙 到 成功

观察：——成功的关键

[huː] [ðə; ði] ['riːəl] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)]
Who the Real Leaders Are
WHO 这 真实的 领导人 是

谁才是真正的领导者

['mæstər] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz]
Mastering Natural Forces
掌握 自然的 部队

驾驭自然之力

[huːm] [mæn'kaɪnd] [ʃæl; ʃəl] [lʌv]
Whom Mankind Shall Love
谁 人类 将 爱

人类将爱谁

[niːd] [ɒv; əv] ['ɔːrətəz]
Need of Orators
需要 的 演说家

演说家的需求

['wʊmənz] ['ɪnfluəns]
Woman's Influence
女性的 影响

女性的影响

['vɒljuːm] [θriː]
VOLUME 3
体积 3

第三卷

['næʃ(ə)nəl]
NATIONAL
国家的

国家的

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
EXTENSION UNIVERSITY
扩大 大学

推广大学

\- [fɪfθ] ['ævənju:] , [nju:] [jɔ:k]
597 Fifth Avenue , New York
\- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道597号

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
Observation — Every Man His Own University
观察 — 每一个 男人 他的 自己的 大学

观察——人人皆可拥有自己的大学

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz]
Copyright , 1917 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1917年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['fɔ:wɜ:d]
FOREWORD
前言

前言

['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .
People are thinking , but they can think much more .
人们 是 思维 , 但 他们 能 思考 很多 更多的 .

人们正在思考，但他们可以思考得更多。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [hi:t] [ɪn] [mi:ts] ,
The housewife is thinking about the chemical changes caused by heat in meats ,
这 家庭主妇 是 思维 关于 这 化学 变化 导致 经过 热 在 肉类 ,
['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd]['lɪkwɪdz] .
vegetables , and liquids .
蔬菜 , 和 液体 .

这位家庭主妇正在思考肉类、蔬菜和液体受热引起的化学变化。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði][gəʊld][ɪn] [si:] - ['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['sməʊkləs]
The sailor thinks about the gold in sea - water , the soldier thinks of smokeless
这 水手 思考 关于 这 金子 在 海 - 水 , 这 士兵 思考 的 无烟
['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['mʌfld] [gʌnz] ;
powder and muffled guns ;
粉末 和 闷音 枪支 ;

水手想着海水中的黄金，士兵想着无烟火药和消音枪；

[ðə; ði]['pʌdlə(r)] ['mediteit] [ɒn]['aɪən] ['skwi:zə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['fə:nisiz] ;
the puddler meditates on iron squeezers and electric furnaces ;
这 水坑 冥想 在 铁 挤压器 和 电的 熔炉 ;

淘水者沉思着铁水挤压机和电炉；

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)][əd'maiəz]['lu:θə(r)]['bɜ:rˌbæŋks]['mædʒɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɪn][plɑ:nt][laɪf] ;
the farmer admires Luther Burbank's magical combinations in plant life ;
这 农民 钦佩 路德 伯班克的 神奇 组合 在 植物 生活 ;

这位农夫很欣赏卢瑟·伯班克在植物搭配上的神奇创意；

[ðə; ði] [sku:l] - [gɜ:l] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [ə'næləsi:z] [ðə; ði]
the school - girl examines the composition of her pencil and analyses the
这 学校 - 女孩 检查 这 作品 的 她 铅笔 和 分析 这
['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] ;
writing - paper ;
写作 - 纸 ;

女学生仔细检查铅笔的成分，并分析书写纸；

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['stʌdiz] [saɪ'kɒlədʒi] [æt; ət][fɜːst][hænd] ; [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ˌʌndə'stændz] [mɔː(r)][ɒv; əv]
the teacher studies psychology at first hand ; the preacher understands more of
这 老师 研究 心理学 在 第一的 手 ; 这 牧师 明白 更多的 的
[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ;
the life that now is ;
这 生活 那 现在 是 ;

教师亲身学习心理学；牧师更了解当下的生活；

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [gɪv] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] .
the merchant and manufacturer give more attention to the demand .
这 商人 和 制造商 给 更多的 注意力 到 这 要求 .

商家和制造商更加关注市场需求。

[jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] .
Yes , we are all thinking .
是的 , 我们 是 全部 思维 .

是的，我们都在思考。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
But we are still thinking too far away ;
但 我们 是 仍然 思维 也 远的 离开 ;

但我们仍然想得太远了；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɪzəm] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [aɪz] .
even the prism through which we see the stars is near the eyes .
甚至 这 棱镜 通过 哪个 我们 看 这 明星 是 靠近 这 眼睛 .

甚至我们用来观察星星的棱镜也离眼睛很近。

[ðə; ði]['dentɪst][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [tiːθ] .
The dentist is thinking too much about other people's teeth .
这 牙医 是 思维 也 很多 关于 其他 人们的 牙齿 .

这位牙医太在意别人的牙齿了。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'djuːs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
This book is sent out to induce people to look at their own eyes ,
这 书 是 发送 出去 到 诱导 人们 到 看 在 他们的 自己的 眼睛 ,

这本书的目的是引导人们审视自己的眼睛。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðeə(r)][læps] ,
to pick up the gold in their laps ,
到 挑选 向上 这 金子 在 他们的 圈数 ,

捡起散落在他们腿上的金子，

[tuː; tə] ['stʌdi] [ə'nætəmi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tjuːtəʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] .
to study anatomy under the tutorship of their own hearts .
到 学习 解剖学 在下面 这 辅导 的 他们的 自己的 心 .

在自己内心的指引下学习解剖学。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ə'kjuːmjəleɪt] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
One could accumulate great wisdom and secure fortunes by studying his own
一 可以 积累 伟大的 智慧 和 安全的 财富 经过 学习 他的 自己的
['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] .
finger - nails .
手指 - 指甲 .

人们可以通过研究自己的指甲来积累智慧并获得财富。

[ðɪs] ['les(ə)n] [siːm] [ðə; ði] ['veri] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði]
This lesson seems the very easiest to learn , and for that reason is the
这 课 似乎 这 非常 最容易 到 学习 , 和 为了 那 原因 是 这
[məʊst] ['dɪfɪkəlt] .
most difficult .
最多 难的 .

这一课看似最容易学，正因如此，它反而是最难学的。

[ðə; ði]['lektʃə(r)] , " [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kraʊn] ,
The lecture , " The Silver Crown ,
这 演讲 , " 这 银 王冠 ,

讲座题目为《银冠》,

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ,
" which the author has been giving in various forms for fifty years ,
" 哪个 这 作者 有 到过 给予 在 各种各样的 表格 为了 五十 年 ,

作者五十年来一直以各种形式阐述这一观点,

[ɪz] [ˌhɪər'ɪn] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌstenə'græfɪk] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'dres] [ɒn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌbdʒɪkt] .
is herein printed from a stenographic report of one address on this general subject .
是 在此处 打印 从 一个 速记 报告 的 一 地址 在 这 一般的 主题 .

本文摘自一份关于此主题的演讲速记报告。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] ,
It will not be found all together , as a lecture ,
它 将要 不是 是 成立 全部 一起 , 作为 一个 演讲 ,

它不会以讲座的形式完整呈现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] ['fɜːðə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒn] [ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] ,
for this book is an attempt to give further suggestion on the many different ways in which the subject has been treated ,
为了 这 书 是 一个 试图 到 给 更远 建议 在 这 许多 不同的 方式 在 哪个 这 主题 有 到过 治疗 ,

本书旨在就该主题的多种不同处理方式提出进一步的建议。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [hæz; həz] ['veərid] [ɪn] [ɪts] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
just as the lecture has varied in its illustrations from time to time .
只是 作为 这 演讲 有 多种多样 在 它是 插图 从 时间 到 时间 .

正如讲座中的插图也时常变化一样。

[ðə; ði]['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
The lecture was addressed to the ear .
这 演讲 曾是 已解决 到 这 耳朵 .

讲座是面向听众进行的。

[ðɪs] [truːθ] , [wɪtʃ] ['æmplifai] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] , [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] .
This truth , which amplifies the lecture , is addressed to the eye .
这 真相 , 哪个 放大 这 演讲 , 是 已解决 到 这 眼睛 .

这一真理，强化了演讲的内容，它是针对眼睛的。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌsjuːpə'siːdid] ,
I have been greatly assisted , and sometimes superseded ,
我 有 到过 非常 协助 , 和 有时 被取代 ,

我得到了很多帮助，有时甚至被取代了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [baɪ] [prɒf] . [dʒeɪmz] [ef] . ['wɪlis] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
in the preparation of these pages by Prof . James F . Willis , of Philadelphia .
在 这 准备 的 这些 页面 经过 教授 . 詹姆斯 F . 威利斯 , 的 费城 .

这些页面由费城的詹姆斯·F·威利斯教授准备。

[bles] [hɪm] !
Bless him !
保佑 他 !

愿上帝保佑他!

[maɪ] [həʊp] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['ɔːdiəns] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
My hope is by this means to reach a larger audience even than that which
我的 希望 是 经过 这 方法 到 抵达 一个 更大的 观众 甚至 比 那 哪个
[hæz; həz] [hɜːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌhɪər'ɪn] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːti] - [faɪv]
has heard some of the things herein so many times in the last forty - five
有 听到 一些 的 这 事物 在此处 所以 许多 时代 在 这 最后的 四十 - 五
[j'iəz] .
years .
年 .

我希望通过这种方式，能够接触到比过去四十五年中已经多次听到本文内容的读者群体更大的读者群体。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)] [sel] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
We do not hope to give or sell anything to the reader .
我们 做 不是 希望 到 给 或者 卖 任何事物 到 这 读者 .

我们并不打算向读者赠送或出售任何物品。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
He has enough already .
他 有 足够的 已经 .

他已经够多了。

[bʌt; bət] ['meni] [stɑːv] [wɪð] [bred] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] .
But many starve with bread in their mouths .
但 许多 饿死 和 面包 在 他们的 嘴 .

但许多人嘴里塞满了面包，却仍然挨饿。

[ðeɪ] [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
They spit it out and weep for food .
他们 吐 它 出去 和 哭泣 为了 食物 .

他们把食物吐出来，哭着要吃的。

['hjuːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n] .
Humans are a strange collection .
人类 是 一个 奇怪的 收藏 .

人类真是一群奇特的生物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ækjərətli] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)]
But they can be induced to think much more accurately and far more
但 他们 能 是 诱导 到 思考 很多 更多的 准确 和 远的 更多的
[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
efficiently .
高效 .

但是，可以通过引导让他们思考得更准确、更高效。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [sent] [aʊt] [æz; əz] [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] ['kləuzə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
This book is sent out as an aid to closer observation and more efficient
这 书 是 发送 出去 作为 一个 援助 到 更近 观察 和 更多的 高效的
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

本书旨在帮助读者进行更细致的观察和更高效的生活。

['rʌsəl] [eɪtʃ] . ['kɑːnwel] .
Russell H . Conwell .
罗素 H . 康威尔 .

罗素·H·康威尔。

[sep'tembə(r)] - .
September 1917 .
九月 - .

1917年9月。

['rʌsəl] [eɪtʃ] . ['kɑːnwel] [[wʌn]]
RUSSELL H . CONWELL [1]
罗素 H . 康威尔 [1]

罗素·H·康威尔[1]

[æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] !
An autobiography !
一个 自传 !

自传!

[wɒt] [æn; ən] [əb'sɜːd] [rɪ'kwest] !
What an absurd request !
什么 一个 荒诞 要求 !

真是个荒谬的要求!

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['feɪvərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] ['pʌblɪk] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɒt]
If all the conditions were favorable , the story of my public life could not
如果全部 这 状况 是 有利 , 这 故事 的 我的 民众 生活 可以 不是
[biː; bi] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] .
be made interesting .
是 制成 有趣的 .

如果所有条件都合适,我的政治生涯故事就不会变得有趣了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wɪl] [keə(r)][tuː; tə] [riːd] [səʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l]
It does not seem possible that any will care to read so plain and uneventful
它 做 不是 似乎 可能的 那 任何 将要 关心 到 读 所以 清楚的 和 平静无事
[ə; eɪ] [teɪl] .
a tale .
一个 故事 .

似乎没有人会愿意读这样一个平淡无奇的故事。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nɒt] [jet] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wen] [ai] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] [fɜːst] ['plætfɔːm] ['lektʃə(r)]
I was a young man , not yet of age , when I delivered my first platform lecture
我 曾是 一个 年轻的 男人 , 不是 然而 的 年龄 , 什么时候 我 发表 我的 第一的 平台 演讲
.
:
.

我第一次发表公开演讲时,还是个年轻人,尚未成年。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɒv; əv] - - - [druː] [ɒn] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['pæʃ(ə)nz] , ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
The Civil War of 1861 - 65 drew on with all its passions , patriotism ,
这 民用 战争 的 - - - 画 在 和 全部它是 激情 , 爱国主义 ,
['hɔrə] ,
horrors ,
恐怖 ,

1861-1865年的内战充满了各种激情、爱国主义和恐怖,

[ænd; ənd] [fɪəz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] [æt; ət] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
and fears , and I was studying law at Yale University .
和 恐惧 , 和 我 曾是 学习 法律 在 耶鲁大学 大学 .

还有恐惧,当时我正在耶鲁大学学习法律。

[ai][hæd; həd][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] " [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
I had from childhood felt that I was " called to the ministry .
我 有 从 童年 毛毡 那 我 曾是 " 称为 到 这 部 .

我从小就觉得自己"蒙召要从事牧师工作"。

" [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['meməri] [ɪz] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] ['fæməli] [preə(r)z] [ɪn]
" The earliest event of memory is the prayer of my father at family prayers in
" 这 最早 事件 的 记忆 是 这 祷告 的 我的 父亲 在 家庭 祈祷 在
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmpʃɪə] ['haɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [hɪlz] ,
the little old cottage in the Hampshire highlands of the Berkshire Hills ,
这 小的 老的 小屋 在 这 汉普郡 高地 的 这 伯克郡 丘陵 ,

"我最早的记忆是父亲在伯克希尔山脉汉普郡高地那间古老的小农舍里，与家人一起做祷告时所做的祈祷。"

['kɔːlɪŋ] [ɒn] [gɒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]
calling on God with a sobbing voice to lead me into some special service for
呼叫 在 上帝 和 一个 啜泣 嗓音 到 带领 我 进入 一些 特别的 服务 为了
[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
the Saviour .
这 救主 .

我哽咽着向上帝祈祷，求祂引领我为救世主做些特别的事。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔː] , [dred] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
It filled me with awe , dread , and fear , and I recoiled from the
它 已填 我 和 敬畏 , 恐惧 , 和 害怕 , 和 我 反冲 从 这
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

它让我感到敬畏、恐惧和害怕，我不禁想要摆脱这个想法。

[ʌn'tɪl] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['paʊə(r)] .
until I determined to fight against it with all my power .
直到 我 决定 到 斗争 反对 它 和 全部 我的 力量 .

直到我下定决心用尽全力与之对抗。

[səʊ] [ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [prə'feʃnz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
So I sought for other professions and for decent excuses for being
所以 我 寻求 为了 其他 职业 和 为了 体面的 借口 为了 存在
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .
anything but a preacher .
任何事物 但 一个 牧师 .

于是我开始寻找其他职业，并寻找体面的理由，让自己除了当牧师之外什么都不做。

[jet] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd]
Yet while I was nervous and timid before the class in declamation and
然而 尽管 我 曾是 紧张的 和 胆小 前 这 班级 在 朗诵 和
['dredɪd] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,
dreaded to face any kind of an audience ,
令人恐惧的 到 脸 任何 种类 的 一个 观众 ,

然而，尽管我在演讲课上紧张胆怯，害怕面对任何形式的观众，

[ai] [felt] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪm'pʌlʃn] [tə'wɔːd] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [meɪd]
I felt in my soul a strange impulsion toward public speaking which for years made
我 毛毡 在 我的 灵魂 一个 奇怪的 冲动 朝向 民众 请讲 哪个 为了 年 制成
[ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] .
me miserable .
我 悲惨的 .

我内心深处有一种对公开演讲的奇怪冲动，这种冲动多年来一直让我感到痛苦。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kruːtɪŋ] ['səʊldʒəz] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] ['aʊtlet]
The war and the public meetings for recruiting soldiers furnished an outlet
这 战争 和 这 民众 会议 为了 招聘 士兵 提供 一个 出路
[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sə'prest] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
for my suppressed sense of duty ,
为了 我的 被抑制 感觉 的 责任 ,

战争和征兵集会为我压抑已久的责任感提供了一个宣泄的出口。

[ænd; ənd][maɪ][fɜːst]['lektʃə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] " ['lesnz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and my first lecture was on the " Lessons of History .
和 我的 第一的 演讲 曾是 在 这 " 课程 的 历史 .

我的第一堂课是关于"历史的教训"。

" [ðæt] ['mætʃləs] ['tempərəns] ['ɒrətə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frend] , [dʒɒn][biː] . [gɒf] ,
" That matchless temperance orator and loving friend , John B . Gough ,
" 那 无比 节制 演说者 和 爱 朋友 , 约翰 B . 高夫 ,

"那位无与伦比的禁酒演说家和挚友，约翰·B·高夫，

[ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [ɪn] ['wɛstˌfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn] - .
introduced me to the little audience in Westfield , Massachusetts , in 1862 .
介绍 我 到 这 小的 观众 在 韦斯特菲尔德 , 马萨诸塞州 , 在 - .

1862 年，我在马萨诸塞州韦斯特菲尔德向一小群听众介绍了自己。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [skuːl] - [bɔɪ] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !
What a foolish little school - boy speech it must have been !
什么 一个 愚蠢 小的 学校 - 男生 演讲 它 必须 有 到过 !

那一定是小学生愚蠢的演讲啊！

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [gɑːfs] [kaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] , [ðə; ði] ['bukeiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] ,
But Mr . Gough's kind words of praise , the bouquets , and the applause ,
但 先生 . 高夫的 种类 字 的 称赞 , 这 花束 , 和 这 掌声 ,

但戈夫先生的赞扬之词、鲜花和掌声，

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['ɒrətri] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][hɑːd][æz; əz]
made me feel that somehow the way to public oratory would not be so hard as
制成 我 感觉 那 不知何故 这 方式 到 民众 演说 会 不是 是 所以 难的 作为
[ai][hæd; həd] [fɪəd] .
I had feared .
我 有 害怕 .

这让我觉得，通往公众演说之路或许不会像我之前担心的那样艰难。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ai]['æktɪd][ɒn]['mɪstə(r)] . [gɑːfs] [əd'vaɪs][ænd; ənd] " [sɔːt] ['præktɪs] " [baɪ]
From that time I acted on Mr . Gough's advice and " sought practice " by
从 那 时间 我 行动 在 先生 . 高夫的 建议 和 " 寻求 实践 " 经过
[ək'septɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ai] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn]['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
accepting almost every invitation I received to speak on any kind of a subject .
接受 几乎 每一个 邀请 我 已收到 到 说话 在 任何 种类 的 一个 主题 .

从那时起，我听从了高夫先生的建议，通过接受几乎每一个演讲邀请来"练习"，演讲主题不限。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv] ['plætfɔːm] [wɜːk] ,
While I was gaining practice in the first years of platform work ,
尽管 我 曾是 获得 实践 在 这 第一的 年 的 平台 工作 ,

在我从事平台工作的最初几年里，我积累了丰富的经验。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
I had the good fortune to have profitable employment as a soldier ,
我 有 这 好的 财富 到 有 有利可图 就业 作为 一个 士兵 ,

我很幸运能当一名收入丰厚的士兵，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɔː(r)] ['lɔɪə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)]
or as a correspondent or lawyer , or as an editor , or as a preacher
或者 作为 一个 通讯员 或者 律师 , 或者 作为 一个 编辑 , 或者 作为 一个 牧师
,
,
,

或者担任记者、律师、编辑或牧师，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spensɪz] ,
which enabled me to pay my own expenses ,
哪个 已启用 我 到 支付 我的 自己的 开支 ,

这使我能够支付自己的开销，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] [j'iəz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)]['teɪkən][ə; eɪ] [fiː]
and it has been seldom in the fifty years that I have ever taken a fee
和 它 有 到过 很少 在 这 五十 年 那 我 有 曾经 已采取 一个 费用
[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɜːsən(ə)l][juːz] .
for my personal use .
为了 我的 个人的 使用 .

在过去的五十年里，我很少收取个人使用费。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] [ai][hæv; həv]['dedɪkeɪtɪd] ['sɒləmli] [ɔːl][ðə; ði]['lektʃə(r)] ['ɪnkʌm] [tuː; tə]
In the last thirty - six years I have dedicated solemnly all the lecture income to
在 这 最后的 三十 - 六 年 我 有 投入的 庄严地 全部 这 演讲 收入 到
[bə'nevələnt] ['entəpraɪzɪz] .
benevolent enterprises .
仁慈 企业 .

过去三十六年里，我一直郑重承诺将所有讲课收入都捐献给慈善事业。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['æntɪkweɪtɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,
If I am antiquated enough for an autobiography ,
如果 我 是 过时的 足够的 为了 一个 自传 ,

如果我年纪足够大，可以写自传的话，

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi][eɪdʒd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːgətɪst]
perhaps I may be aged enough to avoid the criticism of being an egotist
也许 我 可能 是 老年人 足够的 到 避免 这 批评 的 存在 一个 自负
[wen] [ai] [steɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ai] [dɪ'lɪvəd] [wʌn]['lektʃə(r)] ,
when I state that some years I delivered one lecture ,
什么时候 我 状态 那 一些 年 我 发表 一 演讲 ,

或许我已经足够成熟，不会因为说自己有些年份只做过一次讲座而被批评为自负。

" ['eɪkəz] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , " ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
" Acres of Diamonds , " over two hundred times each year ,
" 英亩 的 钻石 , " 超过 二 百 时代 每个 年 ,

《钻石矿》，每年出版超过两百次

[æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
at an average income of about one hundred and fifty dollars for each
在 一个 平均的 收入 的 关于 一 百 和 五十 美元 为了 每个
['lektʃə(r)] .
lecture .
演讲 .

平均每讲课收入约为一百五十美元。

['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [biːn] [ɑːskt] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] ,
Often have I been asked if I did not ,
经常 有 我 到过 问 如果 我 做过 不是 ,

我经常被问到，如果我没有这样做的话。

[ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [kən'veɪənsɪz] , [miːt] [wɪð] ['æksɪdənts] .
in fifty years of travel in all sorts of conveyances , meet with accidents .
在 五十 年 的 旅行 在 全部 排序 的 运输 , 见面 和 事故 .

在长达五十年的旅行中，我乘坐过各种交通工具，也遇到过一些事故。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'vent] ['evə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɑːm] .
It is a marvel to me that no such event ever brought me harm .
它 是 一个 奇迹 到 我 那 不 这样的 事件 曾经 带来 我 伤害 .

令我感到惊奇的是，此类事件从未给我带来任何伤害。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ai] [dɪ'lɪvəd] [ə'baʊt] [tuː] ['lektʃəz]
In a continuous period of over twenty - seven years I delivered about two lectures
在 一个 连续的 时期 的 超过 二十 - 七 年 我 发表 关于 二 讲座
[ɪn] ['evri] [θriː] [deɪz] ,
in every three days ,
在 每一个 三 天 ,

在长达二十七年的时间里，我平均每三天就要进行两次讲座。

[jet] [ai][dɪd][nɒt] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .
yet I did not miss a single engagement .
然而 我 做过 不是 错过 一个 单身的 订婚 .

但我一次也没有错过。

['sʌmtaɪmz] [ai][hæd; həd][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] , [bʌt; bət][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [taɪm] ,
Sometimes I had to hire a special train , but I reached the town on time ,
有时 我 有 到 聘请 一个 特别的 火车 , 但 我 达到 这 镇 在 时间 ,

有时我需要包租一列专列，但我都能准时到达目的地。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][reə(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [leɪt] .
with only a rare exception , and then I was but a few minutes late .
和 仅有的 一个 稀有的 例外 , 和 然后 我 曾是 但 一个 很少 分钟 晚的 .

只有极少数例外情况，而且即使有例外，我也只是迟到了几分钟。

['æksɪdənts][hæv; həv][priː'siːd, pri-][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɒn] [treɪnz] [ænd; ənd] [bəʊts] , [ænd; ənd]
Accidents have preceded and followed me on trains and boats , and
事故 有 之前 和 随后 我 在 火车 和 船 , 和
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [saɪt] ,
were sometimes in sight ,
是 有时 在 视线 ,

火车和轮船上，事故总是在我前后发生，有时甚至就在我眼前。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] .
but I was preserved without injury through all the years .
但 我 曾是 保存完好 没有 受伤 通过 全部 这 年 .

但我多年来一直安然无恙。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɔnztaun] [flʌd] ['riːdʒən][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [gəʊ] [aʊt] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [treɪn] .
In the Johnstown flood region I saw a bridge go out behind our train .
在 这 约翰斯敦 洪水 地区 我 锯 一个 桥 去 出去 在后面 我们的 火车 .

在约翰斯敦洪水区，我看到我们火车后面的一座桥塌了。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][ɒn][ə; eɪ]['derəlɪkt] ['stiːmə(r)] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] [deɪz] .
I was once on a derelict steamer on the Atlantic for twenty - six days .
我 曾是 一次 在 一个 废弃的 汽船 在 这 大西洋 为了 二十 - 六 天 .

我曾在大西洋上一艘废弃的轮船上待了二十六天。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sliːpə(r)][ai][hæd; həd][left]
At another time a man was killed in the berth of a sleeper I had left
在 其他 时间 一个 男人 曾是 被杀 在 这 泊位 的 一个 轨枕 我 有 左边
[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
half an hour before .
一半 一个 小时 前 .

另一次，一名男子在我半小时前离开的卧铺车厢的卧铺里被杀害。

['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai][felt][ðə; ði][treɪn] [liːv] [ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] .
Often have I felt the train leave the track , but no one was killed .
经常 有 我 毛毡 这 火车 离开 这 追踪 , 但 不 一 曾是 被杀 .

我曾多次感觉火车脱轨，但没有人因此丧命。

[jet] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['lektʃərɪŋ] [hæz; həz] [biːn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] .
Yet this period of lecturing has been , after all , a side issue .
然而 这 时期 的 讲课 有 到过 , 后 全部 , 一个 边 问题 .

然而，这段讲课时期终究只是一个次要问题。

[ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪts] ['membəʃɪp] [wɒz; wəz]
The Temple , and its church , in Philadelphia , which , when its membership was
这 寺庙 , 和 它是 教会 , 在 费城 , 哪个 , 什么时候 它是 会员资格 曾是
[les] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['membəz] ,
less than three thousand members ,
较少的 比 三 千 成员 ,

费城的圣殿及其教堂，在成员不足三千人时，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [θruː] [ɪts] ['membəʃɪp] ['əʊvə(r)]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
for so many years contributed through its membership over sixty thousand dollars
为了 所以 许多 年 贡献 通过 它是 会员资格 超过 六十 千 美元
[ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌplɪft] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
a year for the uplift of humanity ,
一个 年 为了 这 提升 的 人类 ,

多年来，该组织通过其会员每年为提升人类福祉贡献超过六万美元。

[hæv; həv] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sə'praɪz] ; [waɪl] [ðə; ði] [sə'mærɪtən] ['hɑːspɪtəlz] [ə'meɪzɪŋ] [grəʊθ] ,
have made life a continual surprise ; while the Samaritan Hospital's amazing growth ,
有 制成 生活 一个 持续的 惊喜 ; 尽管 这 撒玛利亚人 医院的 惊人的 生长 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪtsən] ['hɑːspɪtəlz] [dis'pensəri] ,
and the Garretson Hospital's dispensaries ,
和 这 加勒森 医院的 药房 ,

生活充满了惊喜；撒玛利亚医院的惊人发展，以及加勒森医院的药房，

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kən'tɪnjuəli] ['ministə] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
have been so continually ministering to the sick and poor ,
有 到过 所以 持续 服侍 到 这 生病的 和 贫穷的 ,

一直以来，我们都在不间断地为病人和穷人服务。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] ['skɪlfl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [huː] [ɑːsk]
and have done such skilful work for the tens of thousands who ask
和 有 完毕 这样的 熟练 工作 为了 这 十 的 数千 WHO 问
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [help] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
for their help each year ,
为了 他们的 帮助 每个 年 ,

他们每年为成千上万寻求帮助的人提供如此精湛的服务，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [waɪl] [ə'weɪ] ['lektʃərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] ['aʊə(r)][ænd; ənd]
that I have been happy while away lecturing by the feeling that each hour and
那 我 有 到过 快乐的 尽管 离开 讲课 经过 这 感觉 那 每个 小时 和
['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθfəli] ['duːɪŋ] [gʊd] .
minute they were faithfully doing good .
分钟 他们 是 忠实 正在做 好的 .

我一直很开心，因为我在外讲学期间，感觉他们每时每刻都在尽心尽力地做好事。

['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ['əʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Temple University , which was founded only twenty - seven years ago ,
寺庙 大学 , 哪个 曾是 创立 仅有的 二十 - 七 年 前 ,

天普大学成立于27年前，

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [sent] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] ['nəublə] [laɪf] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
has already sent out into a higher income and nobler life nearly a hundred
有 已经 发送 出去 进入 一个 更高 收入 和 更高贵 生活 几乎 一个 百

['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [æn; ən]
thousand young men and women who could not probably have obtained an
千 年轻的 男人 和 女性 WHO 可以 不是 大概 有 获得 一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
education in any other institution .
教育 在 任何 其他 机构 .

它已经输送了近十万名青年男女进入更高收入、更高尚的生活，而这些人很可能无法在其他任何机构接受教育。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['fæk(ə)lti] , [naʊ] ['nʌmbərɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː]
The faithful , self - sacrificing faculty , now numbering two hundred and fifty - three
这 忠实 , 自己 - 牺牲 学院 , 现在 编号 二 百 和 五十 - 三

[prə'fesər] , [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːk] .
professors , have done the real work .
教授们 , 有 完毕 这 真实的 工作 .

真正做出贡献的是那些忠诚奉献、自我牺牲的教职工，他们现在共有 253 位教授。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [kleɪm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['kredɪt] ;
For that I can claim but little credit ;
为了 那 我 能 宣称 但 小的 信用 ;

对此我不敢居功；

[ænd; ənd] [ai] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [hɪə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [maɪ] " ['fɪfti] [j'iəz] [ɒn] [ðə; ði]
and I mention the university here only to show that my " fifty years on the
和 我 提到 这 大学 这里 仅有的 到 展示 那 我的 " 五十 年 在 这

['lektʃə(r)] ['plætfɔːm] " [hæz; həz] [ˌnesə'serəli] [biːn] [ə; eɪ] [saɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] .
lecture platform " has necessarily been a side line of work .
演讲 平台 " 有 一定 到过 一个 边 线 的 工作 .

我在这里提到这所大学，只是为了说明我"在讲台上讲了五十年"必然只是一份副业。

[maɪ] [best] - [nəʊn] ['lektʃə(r)] , " ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] , " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ə'dres]
My best - known lecture , " Acres of Diamonds , " was a mere accidental address
我的 最好的 - 已知 演讲 , " 英亩 的 钻石 , " 曾是 一个 仅仅 偶然 地址

,
,
,

我最著名的演讲《钻石矿藏》纯属偶然。

[æt; ət] [fɜːst] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] - [sɪksθ]
at first given before a reunion of my old comrades of the Forty - sixth
在 第一的 给定 前 一个 团圆 的 我的 老的 同志们 的 这 四十 - 第六

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ,
Massachusetts Regiment ,
马萨诸塞州 团 ,

最初是在我与马萨诸塞州第四十六步兵团老战友的重聚上发表的，

[wɪtʃ] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] .
which served in the Civil War , and in which I was captain .
哪个 服务 在 这 民用 战争 , 和 在 哪个 我 曾是 队长 .

这支部队曾参加过南北战争，我当时是上尉。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ə'gen] ,
I had no thought of giving the address again ,
我 有 不 想法 的 给予 这 地址 再次 ,

我根本没想过要再提供一次地址。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['lektʃə(r)] [kə'mɪtiz] [ai][dɪd]
and even after it began to be called for by lecture committees I did
和 甚至 后 它 开始 到 是 称为 为了 经过 演讲 委员会 我 做过
[nɒt] [driːm] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
not dream that I should live to deliver it ,
不是 梦 那 我 应该 居住 到 递送 它 ,

即使后来一些讲座委员会开始要求我做这个演讲，我也从未想过自己能活着做这个演讲。

[æz; əz][ai] [naʊ] [hæv; həv] [dʌn] , ['ɔːlməʊst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
as I now have done , almost five thousand times .
作为 我 现在 有 完毕 , 几乎 五 千 时代 .

我已经这样做了近五千次。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpju'lærəti] ? " [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ'self][ɔː(r)]
" What is the secret of its popularity ? " I could never explain to myself or
" 什么 是 这 秘密 的 它是 人气 ? " 我 可以 绝不 解释 到 我 或者
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

“它受欢迎的秘诀是什么？”我始终无法向自己或他人解释。

[ai] ['sɪmpli] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'θjuːz] [maɪ'self][ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
I simply know that I always attempt to enthuse myself on each occasion with the
我 简单地 知道 那 我 总是 试图 到 鼓起勇气 我 在 每个 场合 和 这
[aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,
idea that it is a special opportunity to do good ,
主意 那 它 是 一个 特别的 机会 到 做 好的 ,

我只知道，我总是努力让自己在每一次机会中都充满热情，认为这是一个行善的特殊机会。

[ænd; ənd][ai] ['ɪntrəst] [maɪ'self][ɪn] [iːtʃ] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪð]
and I interest myself in each community and apply the general principles with
和 我 兴趣 我 在 每个 社区 和 申请 这 一般的 原则 和
['ləʊk(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .
local illustrations .
当地的 插图 .

我对每个社区都感兴趣，并将一般原则与当地情况相结合。

['rʌsəl] [eɪtʃ] . ['kɑːnwel] .
Russell H . Conwell .
罗素 H . 康威尔 .

罗素·H·康威尔。

[saʊθ] ['wɜːrθɪŋtən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
South Worthington , Massachusetts ,
南 沃辛顿 , 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州南沃辛顿

[sep'tembə(r)][wʌn] , - . [[wʌn]]
September 1 , 1913 . [1]
九月 1 , - . [1]

1913年9月1日。[1]

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['tʃæptə(r)][ɪn]['dɒktə(r)] -
These pages are taken from an autobiographical chapter in Doctor Conwell's
这些 页面 是 已采取 从 一个 自传体 章 在 医生 -
['priːviəs] [bʊk] ,
previous book ,
以前的 书 ,

这些页面摘自康威尔医生前一本书中的自传章节，

['eɪkəz] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Acres of Diamonds , published by Harper & Brothers .
英亩 的 钻石 , 已发布 经过 哈珀 & 兄弟 .

《钻石矿》，由哈珀兄弟出版社出版。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] : — ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
OBSERVATION : — EVERY MAN HIS OWN UNIVERSITY
观察 : — 每一个 男人 他的 自己的 大学

观察：——人人皆可拥有自己的大学

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ai]
I
我

我

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [sək'ses]
OBSERVATION — THE KEY TO SUCCESS
观察 — 这 钥匙 到 成功

观察——成功的关键

[j'iəz] [ə'gəʊ][wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði]['gændʒiːz]['rɪvə(r)][ɪn]['ɪndiə] .
Years ago we went up the Ganges River in India .
年 前 我们 去 向上 这 恒河 河 在 印度 .

多年前，我们曾沿印度的恒河逆流而上。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] - , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti]
I was then a traveling correspondent , and we visited Argra , the sacred city
我 曾是 然后 一个 旅行 通讯员 , 和 我们 到访 - , 这 神圣 城市
[ɒv; əv] ['nɔːðən] ['ɪndiə] ,
of northern India ,
的 北方 印度 ,

当时我是一名旅行记者，我们去了印度北部的圣城阿尔格拉。

['gəʊɪŋ] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl] .
going thence to the Taj Mahal .
去 因此 到 这 泰姬陵 玛哈尔 .

然后前往泰姬陵。

[ðen] [wiː; wi]['haɪəd][æn; ən][ɒks] [tiːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] ['kʌntri] ['twenti] - [tuː] [maɪlz][tuː; tə]
Then we hired an ox team to take us across country twenty - two miles to
然后 我们 雇用 一个 牛 团队 到 拿 我们 穿过 国家 二十 - 二 英里 到
['vɪzɪt][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] - ,
visit the summer home of Ackba ,
访问 这 夏天 家 的 - ,

然后我们雇了一支牛队，载着我们穿越22英里的乡村，去参观阿克巴的避暑别墅。

[ðə; ði] [greɪt] ['məʊgl][ɒv; əv]['ɪndiə] .
the great Mogul of India .
这 伟大的 大亨 的 印度 .

印度伟大的莫卧儿皇帝。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət] [ded] ['sɪti] .
That is a wonderful , but dead city .
那 是 一个 精彩的 , 但 死的 城市 .

那座城市很美，但却死气沉沉。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['sɒri] [ðæt] [ai]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ðæt] ['kʌntri] .
I have never been sorry that I traversed that country .
我 有 绝不 到过 对不起 那 我 穿越 那 国家 .

我从未后悔过游历那个国家。

[wɒt] [ai] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] ['fɜ:nɪʃt] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ɪn]
What I saw and heard furnished me with a story which I have never seen in
什么 我 锯 和 听到 提供 我 和 一个 故事 哪个 我 有 绝不 已见 在
[prɪnt] .
print .
打印 .

我所见所闻为我讲述了一个我从未在印刷品中看到过的故事。

['hɑ:rpərz] [ˌmægə'zi:n] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪti] , [səʊ] [ðæt] [ɪf]
Harper's Magazine recently published an illustrated article upon the city , so that if
哈珀斯 杂志 最近 已发布 一个 插图 文章 之上 这 城市 , 所以 那 如果
[ju:; jʊ] [sɪ'kjʊə(r)]
you secure
你 安全的

《哈珀斯杂志》最近发表了一篇关于这座城市的图文文章，所以如果你能确保

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [faɪlz] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ded] ['sɪti] [æt; ət] -
the files you may find the account of that wonderful dead city at Futtepore
这 文件 你 可能 寻找 这 帐户 的 那 精彩的 死的 城市 在 -
- .
Sicree .
- .

您可以在Futtepore Sicree找到关于那座奇妙的已逝城市的记载。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʃəʊn] [ə'raʊnd] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði] [əʊld] [gaɪd] , [fʊl] [ɒv; əv]
As we were being shown around those buildings the old guide , full of
作为 我们 是 存在 所示 大约 那些 建筑物 这 老的 指导 , 满的 的
['i:stən] [lɔ:(r)] ,
Eastern lore ,
东 知识 ,

当我们被那位满脑子东方传说的老导游带着参观那些建筑时，

[təʊld] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ]
told us a tradition connected with the ancient history of that place which
讲述 我们 一个 传统 连接 和 这 古老的 历史 的 那 地方 哪个
[hæz; həz] [sɜ:vd] [ˌem 'i:] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪkl] [aɪ'diəz] [ai] [dɪ'zaɪə(r)]
has served me often as an illustration of the practical ideas I desire
有 服务 我 经常 作为 一个 插图 的 这 实际的 想法 我 欲望
[tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .
to advance .
到 进步 .

讲述了一个与当地古代历史相关的传统，这个传统经常被用来阐释我想要推进的实用理念。

[ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] " [hen] [træks] " [ɒv; əv] [ʃɔ:t] - [hænd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['dɪfɪkəlt]
I wrote it down in the " hen tracks " of short - hand which are now difficult
我 写道 它 向下 在 这 " 母鸡 轨道 " 的 短的 - 手 哪个 是 现在 难的
[tu:; tə] [dɪ'saɪfə(r)] .
to decipher .
到 解码 .

我用速记的“母鸡足迹”写下了它，现在很难辨认。

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] [wel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
But I remember well the story .
但 我 记住 出色地 这 故事 .

但我清楚地记得这个故事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ɒn] [ðæt] [spɒt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['məʊgl]
He said that there was a beautiful palace on that spot before the great Mogul
他 说 那 那里 曾是 一个 美丽的 宫殿 在 那 点 前 这 伟大的 大亨
['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] .
purchased it .
购买 它 .

他说，在伟大的莫卧儿皇帝买下这块地之前，那里曾有一座美丽的宫殿。

[ðæt] ['priːviəs] ['pæləs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːri] .
That previous palace was the scene of the traditional story .
那 以前的 宫殿 曾是 这 场景 的 这 传统的 故事 .

那座前宫殿就是传统故事发生的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrəʊn] - [ruːm] ,
In the palace there was a throne - room ,
在 这 宫殿 那里 曾是 一个 王座 - 房间 ,

宫殿里有一间御座厅，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] ,
and at the head of that room there was a raised platform ,
和 在 这 头 的 那 房间 那里 曾是 一个 提高 平台 ,

房间的尽头是一个高台，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] .
and upon the platform was placed the throne of burnished gold .
和 之上 这 平台 曾是 放置 这 王座 的 抛光 金子 .

平台上摆放着一座闪闪发光的黄金宝座。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kraʊn] [ɒv; əv]
Beside the throne was a pedestal upon which rested the wonderful Crown of
旁 这 王座 曾是 一个 座 之上 哪个 休息 这 精彩的 王冠 的
['sɪlvə(r)] ,
Silver ,
银 ,

王座旁有一个基座，上面放置着精美的银冠。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)][wɔː(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['æktʃuəl] [lɔː] .
which the emperor wore when his word was to be actual law .
哪个 这 皇帝 穿着 什么时候 他的 单词 曾是 到 是 实际的 法律 .

皇帝在颁布法令时所穿的服饰。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪtɪz(ə)n] .
At other times he was no more than an ordinary citizen .
在 其他 时代 他 曾是 不 更多的 比 一个 普通的 公民 .

其他时候，他只不过是一个普通公民。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [kraʊn] ,
But when he assumed that crown ,
但 什么时候 他 假定 那 王冠 ,

但当他加冕之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [wɜːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
which was made of silver because silver was then worth much more than
哪个 曾是 制成 的 银 因为 银 曾是 然后 值得 很多 更多的 比
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

它由银制成，因为当时银比金值钱得多。

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][æz; əz]['æbsəluːt][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] ['pɜːʃənz] .
his command was as absolute as the law of the Medes and Persians .
他的 命令 曾是 作为 绝对 作为 这 法律 的 这 梅德斯 和 波斯人 .

他的命令如同米底人和波斯人的法律一样绝对。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ruːld] [ðæt] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
The guide said that when the old king who had ruled that country for many
这 指导 说 那 什么时候 这 老的 国王 WHO 有 裁决 那 国家 为了 许多
[j'iəz] [daɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]
years died he was
年 死亡 他 曾是

导游说，统治那个国家多年的老国王去世时……

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[wɪ'ðaʊt] ['eəz] , ['liːvɪŋ] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [θrəʊn] [ɔː(r)][tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [kraʊn] [ɒv; əv]
without heirs , leaving no person to claim that throne or to wear that Crown of
没有 继承人 , 离开 不 人 到 宣称 那 王座 或者 到 穿 那 王冠 的
['sɪlvə(r)] .
Silver .
银 .

没有继承人，也就没有人可以继承王位或戴上那顶银冠。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
The people , believing in the divine right of kings ,
这 人们 , 相信 在 这 神圣的 正确的 的 国王 ,

信奉君权神授的人民，

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] ['eni]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ruːl] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
were unwilling to accept any person to rule who was not born in the royal
是 不情愿 到 接受 任何 人 到 规则 WHO 曾是 不是 出生 在 这 皇家
[laɪn] .
line .
线 .

他们不愿接受任何非王室血统的人统治。

[ðeɪ] ['weɪstɪd] [twelv] [j'iəz] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][sək'sesə(r)] , [sʌm; səm] ['relətɪv] [ɒv; əv]
They wasted twelve years in searching for some successor , some relative of
他们 浪费 十二 年 在 搜索 为了 一些 接班人 , 一些 相对的 的
[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] .
the late king .
这 晚的 国王 .

他们浪费了十二年时间寻找继承人，寻找已故国王的某个亲戚。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['piːp(ə)l][sæŋk]['ɪntuː] ['ænəki] , ['bɪznəs] [siːst] , ['fæmɪn] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði][lænd] ,
At last the people sank into anarchy , business ceased , famine overspread the land ,
在 最后的 这 人们 沉没 进入 无政府状态 , 商业 停止 , 饥荒 蔓延 这 土地 ,

最终，人民陷入无政府状态，商业活动停滞，饥荒席卷大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [əs'trɒlədʒəz] — [ðeə(r)] [priːsts] — [tuː; tə][faɪnd]
and the afflicted people called upon the astrologers — their priests — to find
和 这 受苦的 人们 称为 之上 这 占星家 — 他们的 神父 — 到 寻找
[ə; eɪ] [kɪŋ] .
a king .
一个 国王 .

受苦的人民请占星家——他们的祭司——来寻找一位国王。

[ðə; ði] [əs'trɒlədʒəz] , [huː] [ðen] ['wəːʃip] [ðə; ði] [stɑːz] , [met] [ɪn] [ðæt] [θrəʊn] - [ruːm] [ænd; ənd] ,
The astrologers , who then worshiped the stars , met in that throne - room and ,
这 占星家 , WHO 然后 崇拜 这 明星 , 遇见 在 那 王座 - 房间 和 ,

[kən'sʌltɪŋ] [ðeə(r)] ['kjʊəriəs] [tʃɑːts] ,
consulting their curious charts ,
咨询 他们的 好奇的 图表 ,

当时崇拜星辰的占星家们聚集在那间宝座厅里，查阅着他们那些奇特的星盘。

[ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] :
asked of the stars :
问 的 这 明星 :

问星星：

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ?
" Where shall we find a successor to our king ?
" 在哪里 将 我们 寻找 一个 接班人 到 我们的 国王 ?

我们去哪里寻找国王的继承人呢？

" [ðə; ði] [stɑːz] [meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] :
" The stars made to them this reply :
" 这 明星 制成 到 他们 这 回复 :

群星对他们作出了如下回应：

" [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ðə; ði]
" Look up and down your country , and when you find a man whom the
" 看 向上 和 向下 你的 国家 , 和 什么时候 你 寻找 一个 男人 谁 这

['ænɪmlz] ['fɒləʊ] ,
animals follow ,
动物 跟随 ,

"环顾你的国家，当你发现一个动物都追随的人时，

[ðə; ði] [sʌn] [sɜːrvz] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [lʌv] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] [huː]
the sun serves , the waters obey , and mankind love , you need not ask who
这 太阳 服务 , 这 水 服从 , 和 人类 爱 , 你 需要 不是 问 WHO

[hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɜː(r); wə(r)] .
his ancestors were .
他的 祖先 是 .

太阳为人服务，流水服从，人类热爱，你无需询问他的祖先是谁。

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd]
This man will be one of the royal line entitled to the throne of gold and
这 男人 将要 是 一 的 这 皇家 线 标题 到 这 王座 的 金子 和

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
the Crown of Silver .
这 王冠 的 银 .

这个人将成为有资格继承黄金王座和白银王冠的皇室成员之一。

" [ðə; ði] [əs'trɒlədʒəz] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] :
" The astrologers dispersed and began to ask of the people :
" 这 占星家 分散的 和 开始 到 问 的 这 人们 :

"占星家们散去，开始询问百姓：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɒləʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [sɜːrvz] , [ðə; ði] ['wɔːtəz]
" Have you seen a man whom the animals follow , the sun serves , the waters
" 有 你 已见 一个 男人 谁 这 动物 跟随 , 这 太阳 服务 , 这 水

[ə'beɪ] ,
obey ,
服从 ,

你见过动物都追随、太阳都侍奉、流水都听命于他的人吗？

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] [lʌv] ?
and mankind love ?
和 人类 爱 ?

人类的爱呢?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [met] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl] .
" They were only met with ridicule .
" 他们 是 仅有的 遇见 和 嘲笑 .

他们得到的只有嘲笑。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn]
At last , in
在 最后的 , 在

最后，在

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[hɪz; ɪz] ['trævlz] , [wʌn] [greɪ] [əʊld][ə'strɒlədʒə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhimə'leiə] ['maʊntənz] .
his travels , one gray old astrologer found his way into the depths of the Himalaya Mountains .
他的 旅行 , 一 灰色的 老的 占星家 成立 他的 方式 进入 这 深度 的 这 喜马拉雅山脉 山脉 .

在他的旅途中，一位头发花白的老占星家来到了喜马拉雅山脉的深处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ][dɪ'sembə(r)] [stɔːm] [ænd; ənd] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌntsmənz] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .
He was overtaken by a December storm and sought shelter in a huntsman's cottage on the side of a mountain .
他 曾是 被超越 经过 一个 十二月 风暴 和 寻求 庇护所 在 一个 猎人的 小屋 在 这 边 的 一个 山 .

十二月的一场暴风雪袭击了他，他只好在山腰的一间猎人小屋里避难。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
That night , as he lay awake , weeping for his suffering and dying people ,
那 夜晚 , 作为 他 躺 醒 , 哭泣 为了 他的 痛苦 和 垂死 人们 ,

那天晚上，他躺在床上辗转反侧，为受苦受难、垂死挣扎的人民哭泣。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
he suddenly heard the howl of a wild beast down the valley .
他 突然 听到 这 嚎 的 一个 荒野 兽 向下 这 谷 .

他突然听到山谷下方传来野兽的嚎叫声。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)] .
He listened as it drew nearer .
他 听着 作为 它 画 更近 .

他侧耳倾听，声音越来越近。

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] " [ðə; ði][pɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'iːnə] , [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] ,
He detected " the purr of the hyena , the hiss of the tiger ,
他 检测到 " 这 呼噜声 的 这 鬣狗 , 这 嘶 的 这 老虎 ,

他听出了“鬣狗的呼噜声，老虎的嘶嘶声”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] .
and the howl of the wolf .
和 这 嚎 的 这 狼 .

还有狼的嚎叫声。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðəʊz] [waɪld] ['ænɪmlz] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][lɒg][wɔːlz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]
" In a moment or two those wild animals sniffed at the log walls within which
" 在 一个 片刻 或者 二 那些 荒野 动物 嗅了嗅 在 这 日志 墙壁 之内 哪个
[ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] [leɪ] .
the astrologer lay .
这 占星家 躺 .

"过了一会儿，那些野生动物嗅了嗅占星家躺着的木墙。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːp] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði]
In his fright he arose to close the window lest they should leap in where the
在 他的 惊吓 他 出现 到 关闭 这 窗户 免得 他们 应该 飞跃 在 在哪里 这
['muːnlaɪt] ['entəd] .
moonlight entered .
月光 进入 .

他吓坏了，起身去关窗户， 以免他们从月光照射进来的地方跳进来。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] ,
While he stood by the window he saw the dark outline of his host ,
尽管 他 站立 经过 这 窗户 他 锯 这 黑暗的 大纲 的 他的 主持人 ,

他站在窗边，看到了主人的黑色轮廓。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒft] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
the huntsman , descending the ladder from the loft to the floor .
这 猎人 , 下降 这 梯子 从 这 阁楼 到 这 地面 .

猎人正从阁楼的梯子上下来。

[ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
The astrologer saw the huntsman approach the door as though he were
这 占星家 锯 这 猎人 方法 这 门 作为 尽管 他 是
[ə'baʊt][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] .
about to open it and go out .
关于 到 打开 它 和 去 出去 .

占星家看到猎人走向门口，好像要打开门出去似的。

[ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] [liːpt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [sed] :
The astrologer leaped forward , and said :
这 占星家 跳跃 向前 , 和 说 :

占星家猛地上前一步，说道:

" [doʊnt]['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] !
" Don't open that door !
" 不 打开 那 门 !

"别开那扇门！"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][t'aɪgəz] , ['pænθəz] , [haɪ'iːnəz] , [ænd; ənd] [wʊlvz] [aʊt] [ðeə(r)] .
There are tigers , panthers , hyenas , and wolves out there .
那里 是 老虎 , 黑豹 , 鬣狗 , 和 狼 出去 那里 .

外面有老虎、豹子、鬣狗和狼。

" [ðə; ði] ['hʌntsmən] [rɪ'plaɪd] :
" The huntsman replied :
" 这 猎人 回复 :

猎人回答说:

" [laɪ] [daʊn] , [maɪ] [frend] , [ɪn] [piːs] .
" Lie down , my friend , in peace .
" 说谎 向下 , 我的 朋友 , 在 和平 .

朋友，安息吧。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪn] .
These are acquaintances of mine .
这些 是 熟人 的 矿 .

这些人都是我的熟人。

" [hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] ['taɪgə(r)] , ['pænθə(r)] , [haɪ'iːnə] , [ænd; ənd][wʊlf] .
" He flung open the door and in walked tiger , panther , hyena , and wolf .
" 他 扔 打开 这 门 和 在 步行 老虎 , 豹 , 鬣狗 , 和 狼 .

他猛地推开门，老虎、豹子、鬣狗和狼走了进来。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
Going to the corner
去 到 这 角落

走到拐角处

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hʌt] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] [tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːd] , [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
of his hut , the huntsman took down from a cord , stretched across the corner ,
的 他的 小屋 , 这 猎人 采取 向下 从 一个 绳索 , 拉伸 穿过 这 角落 ,

猎人从他的小屋里取下一根横跨角落的绳子，

[ðə; ði] [draɪd] [wiːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðəʊz] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)]['æntəˌdoʊts][fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [waɪld] ['ænɪmlz] .
the dried weeds which he had gathered the fall before because he had noticed that those weeds were antidotes for poisoned wild animals .
这 干燥 杂草 哪个 他 有 聚集 这 落下 前 因为 他 有 注意到 那 那些 杂草 是 解毒剂 为了 中毒 荒野 动物 .

他去年秋天采集了一些干枯的野草，因为他发现这些野草是治疗野生动物中毒的解药。

[ðəʊz] ['pɔɪz(ə)nd] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [snɪft] [ðə; ði]['æntidəʊt][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ænd; ənd] ['gæðəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
Those poisoned animals had sniffed the antidote from afar and gathered at his door .
那些 中毒 动物 有 嗅了嗅 这 解毒剂 从 远方 和 聚集 在 他的 门 .

那些中毒的动物从远处嗅到了解药的气味，然后聚集到他家门口。

[wen] [hiː; hi]['əʊpənd] [ðæt] [dɔː(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
When he opened that door they followed him to the corner of the hut ,
什么时候 他 打开 那 门 他们 随后 他 到 这 角落 的 这 小屋 ,

他打开门后，他们跟着他来到小屋的角落。

[ɪn] [piːs] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] [dɪ'stres] .
in peace with one another because of their common distress .
在 和平 和 一 其他 因为 的 他们的 常见的 痛苦 .

因为共同的苦难，他们彼此和睦相处。

[hiː; hi] [fed] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði]['æntidəʊt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
He fed each one the antidote for which it came ,
他 美联储 每个 一 这 解毒剂 为了 哪个 它 来了 ,

他给每个人喂了对应的解药。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [lik] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [θæŋks] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['hɑːmləsli] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and each one licked his hand with thanks and turned harmlessly out the door .
和 每个 一 舔过 他的 手 和 谢谢 和 转向 无害地 出去 这 门 .

他们每个人都舔了舔手表示感谢，然后毫无威胁地转身离开了门口。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][wʌn] ,
Then the huntsman closed the door after the last one ,
然后 这 猎人 关闭 这 门 后 这 最后的 一 ,

猎人打完最后一个人后，关上了门。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and went to his rest as though nothing remarkable had happened .
和 去 到 他的 休息 作为 尽管 没有什么 卓越 有 发生 .

他像什么都没发生过一样，安然地去休息了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fæbjələs] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː] .
This is the fabulous tradition as it was told me .
这 是 这 太棒了 传统 作为 它 曾是 讲述 我 .

据我所知，这是一个非常棒的传统。

[wen] [ðə; ði][əʊld][ə'strɒlədʒə(r)] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [rʌg] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
When the old astrologer lay down on his rug after the animals were gone ,
什么时候 这 老的 占星家 躺 向下 在 他的 小地毯 后 这 动物 是 已消失 ,

动物们都走后，老占星家躺在了地毯上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
he said to himself , " The animals follow him ,
他 说 到 他自己 , " 这 动物 跟随 他 ,

他自言自语道：“动物们都跟着他，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [sed] ,
" and then he caught upon the message of the stars and said ,
" 和 然后 他 捕捉 之上 这 信息 的 这 明星 和 说 ,

然后他领悟了星辰的讯息，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] ['hʌntsmən] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , " [bʌt; bət][ɒn]['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] ,
" It may be this huntsman is the king , " but on second thought he said ,
" 它 可能 是 这 猎人 是 这 国王 , " 但 在 第二 想法 他 说 ,

“或许这位猎人就是国王，”但他转念一想，又说道。

" [əʊ] [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
" Oh no ; he is not a king .
" 哦 不 ; 他 是 不是 一个 国王 .

“哦不，他不是国王。”

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] —
How would he look on a throne of gold and wearing a Crown of Silver —
如何 会 他 看 在 一个 王座 的 金子 和 穿着 一个 王冠 的 银 —
[ðæt] ['ɪgnərənt] ,
that ignorant ,
那 无知 ,

他会如何看待坐在黄金宝座上、头戴银冠的他——那个无知的人

['hɔːni] - ['hændɪd] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ?
horny - handed man of the mountains ?
好色 - 递交 男人 的 这 山脉 ?

山中长着粗糙手掌的男人？

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] .
He is not the king .
他 是 不是 这 国王 .

他不是国王。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
" The next morning it was cold and they desired a fire ,
" 这 下一个 早晨 它 曾是 寒冷的 和 他们 想要的 一个 火 ,

第二天早上很冷，他们想生火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['gæðəd] [sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] .
and the huntsman went outside and gathered some leaves and sticks .
和 这 猎人 去 外部 和 聚集 一些 树叶 和 棍子 .

于是猎人走到外面，收集了一些树叶和树枝。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
He put them in the
他 放 他们 在 这

他把它们放进去了

[[ˌpiː ˈdʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .
center of the hut upon the ground floor .
中心 的 这 小屋 之上 这 地面 地面 .

小屋底层中央。

[hiː; hi] [ðen] [druː] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [hɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)l] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ,
He then drew aside a curtain which hid a crystal set in the roof ,
他 然后 画 旁边 一个 窗帘 哪个 隐藏 一个 水晶 放 在 这 屋顶 ,

然后他拉开帘子，帘子下露出镶嵌在屋顶上的水晶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l]
which he had placed there because he had noticed that the crystal
哪个 他 有 放置 那里 因为 他 有 注意到 那 这 水晶
[brɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfəʊkəst] [pɔɪnt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
brought the sunlight to a focused point upon the floor .
带来 这 阳光 到 一个 专注 观点 之上 这 地面 .

他把水晶放在那里，是因为他注意到水晶能将阳光聚焦在地板上。

[ðen] [ðə; ði] [əˈstrɒlədʒə(r)] [sɔː] ,
Then the astrologer saw ,
然后 这 占星家 锯 ,

然后，占星家看到了：

[æz; əz] [ðæt] [spɒt] [ɒv; əv] [lait] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] [wɪð] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɒv; əv]
as that spot of light approached the leaves and sticks with the rising of
作为 那 点 的 光 接近 这 树叶 和 棍子 和 这 上升 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

随着太阳升起，那束光逐渐靠近树叶和枝条。

[ðə; ði] [stɪks] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈkrækl] .
the sticks began to crackle .
这 棍子 开始 到 裂纹 .

木棍开始发出噼啪声。

[ðen] [ðə; ði] [liːvz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kɜːl] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈspaɪrəlz] [ɒv; əv] [sməʊk] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fleɪm]
Then the leaves began to curl , little spirals of smoke arose , and a flame
然后 这 树叶 开始 到 卷曲 , 小的 螺旋 的 抽烟 出现 , 和 一个 火焰
[flæʃt] [fɔːθ] .
flashed forth .
闪光灯 前进 .

然后树叶开始卷曲，升起缕缕青烟，一道火焰闪现。

[æz; əz] [ðə; ði] [əˈstrɒlədʒə(r)] [lʊkt] [ɒn] [ðæt] [ˈraɪzɪŋ] [fleɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
As the astrologer looked on that rising flame , he said to himself :
作为 这 占星家 看起来 在 那 上升 火焰 , 他 说 到 他自己 :

占星家望着那团冉冉升起的火焰，自言自语道：

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [lɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪə(r)] !
" The sun has lit his fire !
" 这 太阳 有 点燃 他的 火 !

“太阳点燃了他的火焰！”

[ðə; ði] [sʌn] [sɜːrvz] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɒləʊd] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] ; ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
The sun serves him ; and the animals followed him last night ; after all ,
这 太阳 服务 他 ; 和 这 动物 随后 他 最后的 夜晚 ; 后 全部 ,

太阳为他服务；昨晚动物们也跟随他；毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
it may be that he is the king .
它 可能 是 那 他 是 这 国王 .

他或许就是国王。

" [bʌt; bət] [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] : " [əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" But on second thought he said to himself again : " Oh , he is not the king ;
" 但 在 第二 想法 他 说 到 他自己 再次 : " 哦 , 他 是 不是 这 国王 ;

“但转念一想，他又对自己说：‘哦，他不是国王；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [wʊd] [ai] [lʊk] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [ɪn'herɪtɪd] [nəʊ'bɪləti] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [welθ] , [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
for how would I look with all my inherited nobility , with all my wealth , cultivation , and education ,
为了 如何 会 我 看 和 全部 我的 遗传 贵族 , 和 全部 我的 财富 , 栽培 , 和 教育 ,

我继承了贵族血统，拥有财富、修养和学识，如果我落得如此下场，会是什么样子呢？

[æz; əz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪgnərənt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
as an ordinary citizen of a kingdom of which this ignorant fellow was a king ?
作为 一个 普通的 公民 的 一个 王国 的 哪个 这 无知 同伴 曾是 一个 国王 ?

作为一个王国的普通公民，而这个无知的家伙却是这个王国的国王？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌem 'iː] .
It is far more likely to be me .
它 是 远的 更多的 可能 到 是 我 .

更有可能是我。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ə'strɒlədʒə(r)] [dɪ'zaɪəd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,
" A little later the astrologer desired water to drink , and he applied to the huntsman ,
" 一个 小的 之后 这 占星家 想要的 水 到 喝 , 和 他 应用 到 这 猎人 ,

“过了一会儿，占星家想喝水，于是他去找猎人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ai] [drɪŋk] .
and the huntsman said , " There is a spring down in the valley where I drink .
和 这 猎人 说 , " 那里 是 一个 春天 向下 在 这 谷 在哪里 我 喝 .

猎人说：“山谷里有一眼泉水，我在那里喝水。”

" [səʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [went] [ðə; ði] [ə'strɒlədʒə(r)] .
" So down to the spring went the astrologer .
" 所以 向下 到 这 春天 去 这 占星家 .

于是，占星家就下到泉水边去了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [daʊn] [ænd; ənd] [rɔil] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [drɪŋk] ,
But the wind swept down and roiled the shallow water so that he could not drink ,
但 这 风 扫荡 向下 和 翻腾 这 浅的 水 所以 那 他 可以 不是 喝 ,

但是狂风呼啸而下，搅动了浅水，使他无法饮水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went]
and he went
和 他 去

然后他就走了

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[bæk] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] .
back and complained of that muddy water .
后退 和 抱怨 的 那 浑 水 .

回来后抱怨说水很浑浊。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [sed] :
The huntsman said :
这 猎人 说 :

猎人说：

" [ɪz] [ðæt] [sprɪŋ] [rɪ'beljəs] ?
" Is that spring rebellious ?
" 是 那 春天 叛逆的 ?

“春天叛逆吗？”

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['les(ə)n] .
I will teach it a lesson .
我 将要 教 它 一个 课 .

我要给它一个教训。

" ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,
" Going to another corner of his hut ,
" 去 到 其他 角落 的 他的 小屋 ,

“他走到小屋的另一个角落，

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [ɔɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] ,
he took down a vial of oil which he himself had collected , and ,
他 采取 向下 一个 小瓶 的 油 哪个 他 他自己 有 集 , 和 ,

他取下了一瓶自己收集的油，然后

['ɡəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [ɔɪl] , [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [ɔɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
going down to the spring with the vial of oil , he dropped the oil upon the waters .
去 向下 到 这 春天 和 这 小瓶 的 油 , 他 掉落 这 油 之上 这 水 .

他拿着装油的小瓶走到泉边，把油滴在泉水中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'keɪm] ['plæsɪd] ['bjuːti] .
Of course , the surface of the spring became placid beauty .
的 课程 , 这 表面 的 这 春天 成为 平静 美丽 .

当然，泉水表面变得平静而美丽。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'strɒlədʒə(r)] [dip] [hɪz; ɪz] ['ɡlɪtərɪŋ] [bəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [striːm] [ænd; ənd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ɪts] ['kuːlɪŋ] [drɑːft] ,
As the astrologer dipped his glittering bowl into the flashing stream and partook of its cooling draught ,
作为 这 占星家 浸入 他的 闪闪发光 碗 进入 这 闪烁 溪流 和 参与 的 它是 冷却 草稿 ,

当占星家将他那闪闪发光的碗浸入波光粼粼的溪流中，享受着清凉的溪水时，

[hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['testɪməni] ， " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] ， [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'beɪ] [hɪm] !
he felt within him the testimony , " This is the king , for the waters obey him !
他 毛毡 之内 他 这 见证 ， " 这 是 这 国王 ， 为了 这 水 服从 他 ！

他内心深处感受到这样的见证："这就是君王，因为水都听从他！"

" [bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] ， " [ai] [həʊp] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" But again he hesitated and said , " I hope he is not the king .
" 但 再次 他 犹豫了一下 和 说 ， " 我 希望 他 是 不是 这 国王 .

但他又犹豫了一下，说道："我希望他不是国王。"

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ， [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæm] ['həʊldɪŋ] [bæk] ，
" The next day they went up into the mountains , and there was a dam holding back ,
" 这 下一个 天 他们 去 向上 进入 这 山脉 ， 和 那里 曾是 一个 坝 保持 后退 ，

第二天，他们上了山，那里有一座水坝拦住了水流。

[ʌp] [ə; eɪ] ['væli] ， [ə; eɪ] [greɪt] ['rezəvwɑː(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
up a valley , a great reservoir of water .
向上 一个 谷 ， 一个 伟大的 水库 的 水 .

山谷上方，有一个巨大的水库。

[ðə; ði] [ə'strɒlədʒə(r)] [sed] ， " [waɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [dæm] [hɪə(r)] [wɪð] [nəʊ] [mɪl] ?
The astrologer said , " Why is there a dam here with no mill ?
这 占星家 说 ， " 为什么 是 那里 一个 坝 这里 和 不 磨 ？

占星家说："为什么这里有个水坝却没有磨坊？"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [sed] ： " [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ，
" And the huntsman said : " A few years ago I was down on the plains ,
" 和 这 猎人 说 ： " 一个 很少 年 前 我 曾是 向下 在 这 平原 ，

猎人说："几年前我在平原上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
and the people were dying for want of water .
和 这 人们 是 垂死 为了 想 的 水 .

人们因缺水而死亡。

[maɪ] [hɑːrts] ['sɪmpəθiz] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [hjuː'mænəti] ，
My heart's sympathies went out for the suffering and dying humanity ,
我的 心脏的 同情 去 出去 为了 这 痛苦 和 垂死 人类 ，

我衷心同情那些遭受苦难和垂死的人们。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] [ai] ['nəʊtɪst] . . . .
and when I came back here I noticed . . . .
和 什么时候 我 来了 后退 这里 我 注意到 . . . .

当我回到这里时，我注意到……

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɒp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ðɪs] [freɪz] .
" I may as well stop here in this story and emphasize this phrase .
" 我 可能 作为 出色地 停止 这里 在 这 故事 和 强调 这 短语 .

"我不妨就此打住，强调一下这句话。"

[hiː; hi] [sed] ， " [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] [ai] ['nəʊtɪst] .
He said , " When I came back here I noticed .
他 说 ， " 什么时候 我 来了 后退 这里 我 注意到 .

他说："我回到这里后就注意到了。"

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['siːkrət]
" This is the infallible secret
" 这 是 这 绝对正确 秘密

这是绝对可靠的秘密

[ɒv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

成功。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ; [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]
I wish you to be happy ; I wish you to be mighty forces of God and
我 希望 你 到 是 快乐的 ; 我 希望 你 到 是 强大的 力量 的 上帝 和
[mæn] ;
man ;
男人 ;

祝你们幸福；祝你们成为上帝和人类的强大力量；

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [faɪn] [hoʊmz] [ænd; ənd] [faɪn] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] ,
I wish you to have fine homes and fine libraries and money invested ,
我 希望 你 到 有 美好的 房屋 和 美好的 图书馆 和 钱 投资 ,

我希望你拥有漂亮的房子、藏书丰富的图书馆，并且有钱投资。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['əʊpən] [rəʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and here is the only open road to them .
和 这里 是 这 仅有的 打开 路 到 他们 .

这是通往他们的唯一一条路。

[baɪ] [ðɪs] [rəʊd]['əʊnli][hæv; həv][men] [huː] [hæv; həv][wʌn] [greɪt] [sək'ses] ['træv(ə)ld] .
By this road only have men who have won great success traveled .
经过 这 路 仅有的 有 男人 WHO 有 韩元 伟大的 成功 旅行 .

只有功成名就的人才会走这条路。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [sed] :
The huntsman said :
这 猎人 说 :

猎人说：

" [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)][ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" When I came back here I noticed a boulder hanging on the side of the
" 什么时候 我 来了 后退 这里 我 注意到 一个 巨石 绞刑 在 这 边 的 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

“我回到这里时，注意到山边挂着一块巨石。”

[ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [dɪs'lɒdʒd] ,
I noticed it could be easily dislodged ,
我 注意到 它 可以 是 容易地 脱落 ,

我注意到它很容易被取下。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːm] [æn; ən] ['eksələnt] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli]
and I noticed that it would form an excellent anchorage in the narrow valley
和 我 注意到 那 它 会 形式 一个 出色的 安克雷奇 在 这 狭窄的 谷
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dæm] .
for a dam .
为了 一个 坝 .

我注意到，在狭窄的山谷中，它将为水坝形成一个极佳的锚固点。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dæm][hɪə(r)] [wʊd] [həʊld] [bæk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]
I noticed that a small dam here would hold back a large body of water in the
我 注意到 那 一个 小的 坝 这里 会 抓住 后退 一个 大的 身体 的 水 在 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

我注意到，在这里修建一座小水坝就能拦住山里的大量水体。

[ai][let][ðə; ði]['bəʊldə(r)][fɔːl] , [fɪld] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
I let the boulder fall , filled in for the dam , and gathered the water .
我 让 这 巨石 落下 , 已填 在 为了 这 坝 , 和 聚集 这 水 .

我让巨石滚落，填平堤坝，然后汇集了水。

[naʊ] ['evri] [hɒt] ['sʌmərz] [deɪ] [ai] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪg] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Now every hot summer's day I come out and dig away a little more of the
现在 每一个 热的 夏季 天 我 来 出去 和 挖 离开 一个 小的 更多的 的 这
[dæm] ,
dam ,
坝 ,

现在每逢炎热的夏日，我都会出来挖掉水坝的一部分。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði][hɒt] ['siːz(ə)n] .
and thus keep the water running in the river through the hot season .
和 因此 保持 这 水 跑步 在 这 河 通过 这 热的 季节 .

从而保证河流在炎热季节也能持续流水。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][fɔːl] ['kɒmz] [ɒn] ,
Then , when the fall comes on ,
然后 , 什么时候 这 落下 来 在 ,

然后，当秋天来临的时候，

[ai] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][dæm] [ə'gen] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [jɪrz] [sə'plaɪ] .
I fill up the dam again and gather the waters for the next year's supply .
我 充满 向上 这 坝 再次 和 收集 这 水 为了 这 下一个 年 供应 .

我再次将水坝注满，蓄积了来年的用水。

" [wen] [ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [sed] :
" When the astrologer heard that he turned to the huntsman and said :
" 什么时候 这 占星家 听到 那 他 转向 到 这 猎人 和 说 :

“占星家听到这话，便转向猎人说：

" [duː; də][mæn'kaɪnd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['benɪfæktə(r)] ? "
" Do mankind down on the plains know that you are their benefactor ? "
" 做 人类 向下 在 这 平原 知道 那 你 是 他们的 恩人 ? "

“平原上的人们知道你是他们的恩人吗？”

" [əʊ] [jes] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Oh yes , " said he ; " they found it out .
" 哦 是的 , " 说 他 ; " 他们 成立 它 出去 .

“哦，是的，”他说；“他们发现了。”

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , ['selɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]
I was down there a little while ago , selling the skins I had taken in the
我 曾是 向下 那里 一个 小的 尽管 前 , 销售 这 皮肤 我 有 已采取 在 这
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

不久前我去过那里，卖掉我冬天剥的兽皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd]
and they came around
和 他们 来了 大约

他们来了

[ˌem ˈiː] , [kɪst] [ˌem ˈiː] , [ɪmˈbreɪst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈfeəli] [mˈɒbd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðeə(r)]
me , kissed me , embraced me , and fairly mobbed me with their
我 , 亲吻 我 , 拥抱 我 , 和 相当 暴徒 我 和 他们的
[ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈɡrætɪtjuːd] .
demonstrations of gratitude .
示威游行 的 感激 .

他们亲吻我、拥抱我，用各种方式表达他们的感激之情，几乎把我团团围住。

[ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ɡəʊ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [əˈɡen] .
I will never go down on the plains again .
我 将要 绝不 去 向下 在 这 平原 再次 .

我再也不会去平原了。

" [wen] [ðə; ði] [əˈstrɒlədʒə(r)] [hɜːd] [ðæt] [mænˈkaɪnd] [lʌvd] [hɪm] , [ɔːl] [fɔː(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
" When the astrologer heard that mankind loved him , all four conditions were
" 什么时候 这 占星家 听到 那 人类 喜爱 他 , 全部 四 状况 是
[fɪld] .
filled .
已填 .

“当占星家听说人类爱戴他时，所有四个条件都满足了。”

[hiː; hi] [fel] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈhɔːni] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] ,
He fell upon his knees , took the horny hand of the huntsman ,
他 跌倒 之上 他的 膝盖 , 采取 这 好色 手 的 这 猎人 ,

他跪倒在地，握住了猎人那只粗糙的手，

[lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [skɑːd] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] :
looked up into his scarred face , and said :
看起来 向上 进入 他的 疤痕 脸 , 和 说 :

他抬起头，看着自己满是伤疤的脸，说道：

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [laɪn] .
" Thou art a king born in the royal line .
" 你 艺术 一个 国王 出生 在 这 皇家 线 .

“你是生于王室血统的国王。”

[ðə; ði] [stɑːz] [dɪd] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈfɒləʊd] ,
The stars did tell us that when we found a man whom the animals followed ,
这 明星 做过 告诉 我们 那 什么时候 我们 成立 一个 男人 谁 这 动物 随后 ,

星象告诉我们，当我们找到一个动物们都跟随的人时，

[ðə; ði] [sʌn] [sɜːvd] , [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [əuˈbei] , [ænd; ənd] [mænˈkaɪnd] [lʌvd] ,
the sun served , the waters obeyed , and mankind loved ,
这 太阳 服务 , 这 水 服从 , 和 人类 喜爱 ,

太阳服侍，流水服从，人类热爱。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [mæn] !
he would be the heir entitled to the throne , and thou art the man !
他 会 是 这 继承人 标题 到 这 王座 , 和 你 艺术 这 男人 !

他将是王位的合法继承人，而你就是那个人！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [sed] : " [ai] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
" But the huntsman said : " I a king !
" 但 这 猎人 说 : " 我 一个 国王 !

“但是猎人说：‘我是国王！

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [kɪŋ] !
Oh , I am not a king !
哦 , 我 是 不是 一个 国王 !

哦，我不是国王！

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] !
My grandfather was a farmer !
我的 祖父 曾是 一个 农民 !

我祖父是位农民！

" [ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] [sed] : " [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
" The astrologer said : " Don't talk about your grandfather .
" 这 占星家 说 : " 不 讲话 关于 你的 祖父 .

占星家说："不要谈论你的祖父。"

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
That has nothing to do with it .
那 有 没有什么 到 做 和 它 .

那跟这件事毫无关系。

[ðə; ði] [stɑːz] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði][mæn] .
The stars told us thou art the man .
这 明星 讲述 我们 你 艺术 这 男人 .

星辰告诉我们，你就是那个人。

" [ðə; ði] ['hʌntsmən] [rɪ'plaɪd] : " [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [ruːl] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [lɔː] ?
" The huntsman replied : " How could I rule a nation , knowing nothing about law ?
" 这 猎人 回复 : " 如何 可以 我 规则 一个 国家 , 会心 没有什么 关于 法律 ?

猎人回答说："我不懂法律，怎么能统治一个国家呢？"

[ai]['nevə(r)] ['stʌdid] [lɔː] !
I never studied law !
我 绝不 研究 法律 !

我从来没学过法律！

" [ðen] [ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['dɪktəm] [kwəʊtid]
" Then the astrologer cut short the whole discussion with a theological dictum quoted
" 然后 这 占星家 切 短的 这 所有的 讨论 和 一个 神学 格言 引
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seɪkrɪd] [bʊks] ,
from the ancient sacred books ,
从 这 古老的 神圣 图书 ,

"然后，占星家引用古代圣书中的一句神学格言，打断了整个讨论。"

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] :
which I will give in a very literal translation :
哪个 我 将要 给 在 一个 非常 文字 翻译 :

我将用非常直译的方式翻译：

" [let] [nɒt] [hɪm] [huːm] [ðə; ði] [stɑːz] [ɔː'deɪn] [tuː; tə] [ruːl] [deə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] [ðeə(r)] [dɪ'vaɪn] [dɪ'kriː] .
" Let not him whom the stars ordain to rule dare disobey their divine decree .
" 让 不是 他 谁 这 明星 授职 到 规则 敢 违 他们的 神圣的 法令 .

"让受星辰指引而统治的人，不要违抗它们的神圣旨意。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

[naʊ] [ai] [wɪl] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] :
Now I will put that into a phrase a little more modern :
现在 我 将要 放 那 进入 一个 短语 一个 小的 更多的 现代的 :

现在我用更现代的说法来表达：

" ['nevə(r)] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] !

" Never refuse a nomination !

" 绝不 拒绝 一个 提名 !

“永远不要拒绝提名！”

" [wen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [hɜːd] [ðæt] ['veri] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [daʊn]

" When the huntsman heard that very wise decision he consented to be led down

" 什么时候 这 猎人 听到 那 非常 明智的 决定 他 同意 到 是 引领 向下

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːnə] ['væli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] .

to the Juna Valley and to the beautiful palace .

到 这 朱纳 谷 和 到 这 美丽的 宫殿 .

“当猎人听到这个非常明智的决定时，他同意被带到朱纳山谷和那座美丽的宫殿。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kləʊðd] [hɪm][ɪn]['pɜːp(ə)l] .

There they clothed him in purple .

那里 他们 穿着衣服 他 在 紫色的 .

他们在那里给他穿上了紫色的衣服。

[ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ə'kleɪm] [ɒv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l]['piːp(ə)l] ,

Then , amid the acclaim of happy and hopeful people ,

然后 , 之中 这 欢呼 的 快乐的 和 充满希望 人们 ,

随后，在人们喜悦和充满希望的欢呼声中，

[ðeɪ] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðæt] [bædʒ] [ɒv; əv] ['kɪŋli] [ɔː'θɒrəti] — [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kraʊn] .

they placed upon his brow that badge of kingly authority — the Silver Crown .

他们 放置 之上 他的 眉头 那 徽章 的 王者 权威 — 这 银 王冠 .

他们将象征王权的银冠戴在了他的额头上。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [səʊ][ðə; ði][əʊld] [gaɪd] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

For forty years after that , so the old guide said to us ,

为了 四十 年 后 那 , 所以 这 老的 指导 说 到 我们 ,

老向导告诉我们，此后的四十年里，

[hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [sʌtʃ]

he ruled the nation and brought it to a peace and prosperity such

他 裁决 这 国家 和 带来 它 到 一个 和平 和 繁荣 这样的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] .

as it had never known before and has never enjoyed since .

作为 它 有 绝不 已知 前 和 有 绝不 享受 自从 .

他统治国家，使国家获得了前所未有的和平与繁荣，此后也再未享受过这种繁荣。

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪləstrətɪv] [fɔːs] , [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl]

That wonderful tradition , so full of illustrative force , has remained with me all

那 精彩的 传统 , 所以 满的 的 举例说明 力量 , 有 剩余 和 我 全部

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [j'iəz] .

the subsequent years .

这 随后的 年 .

那段充满启发意义的美好传统，在我之后的岁月里一直伴随着我。

[wen] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də]['eni] [greɪt] [wɜːk] ,

When I look for a man to do any great work ,

什么时候 我 看 为了 一个 男人 到 做 任何 伟大的 工作 ,

当我需要寻找能够完成伟大工作的人时，

[ai] [siːk] [wʌn] ['hævɪŋ] [ðiːz] [fɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

I seek one having these four characteristics .

我 寻找 一 拥有 这些 四 特征 .

我寻找的是一个具备这四个特征的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɔːl][fɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

If he has not all four he must have some of them ,

如果 他 有 不是 全部 四 他 必须 有 一些 的 他们 ,

如果他没有全部四个，那他肯定有其中的一些。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][ɪn]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
or else he is good for little in modern civilization .
或者 别的 他 是 好的 为了 小的 在 现代的 文明 .

否则，他在现代文明中就没什么用处了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[huː] [ðə; ði] ['riːəl] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)]
WHO THE REAL LEADERS ARE
WHO 这 真实的 领导人 是

谁才是真正的领导者

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
Among all of you who read this book I am looking for the kings and queens .
之中 全部 的 你 WHO 读 这 书 我 是 寻找 为了 这 国王 和 女王们 .

在所有读过这本书的人当中，我要找到国王和王后。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
I am looking for the successful men and women of the future .
我 是 寻找 为了 这 成功的 男人 和 女性 的 这 未来 .

我正在寻找未来成功的男士和女士。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [əʊld][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [jet] [hæv; həv] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
No matter how old you may be , you yet have life before you .
不 事情 如何 老的 你 可能 是 , 你 然而 有 生活 前 你 .

无论你年纪多大，你的人生才刚刚开始。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
I am looking for the leading men and women ,
我 是 寻找 为了 这 领导 男人 和 女性 ,

我正在寻找优秀的男女领导者。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðiːz] [fɔː(r)] [tests] .
and I will find them with these four tests .
和 我 将要 寻找 他们 和 这些 四 测试 .

我将通过这四项测试找到他们。

[ai] ['kænɒt] [feɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fæləbl] .
I cannot fail ; it is infallible .
我 不能 失败 ; 它 是 绝对正确 .

我绝不会失败；它是万无一失的。

[sʌm; səm] [men] , [ɪn'tensli] [ə'merɪkən] , [wɪl] [seɪ] :
Some men , intensely American , will say :
一些 男人 , 强烈地 美国人 , 将要 说 :

有些美国人，尤其是那些极具美国特色的人，会说：

" [əʊ] , [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [kɪŋz] [ɔː(r)] [kwiːnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" Oh , we don't have any kings or queens in this country .
" 哦 , 我们 不 有 任何 国王 或者 女王们 在 这 国家 .

“哦，我们国家没有国王或女王。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [əb'zɜːv] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz] [ruːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [liːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['eni]['neɪʃ(ə)n] [nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] ?
" Did you ever observe that America is ruled by the least number of people of any nation known on earth ?
" 做过 你 曾经 观察 那 美国 是 裁决 经过 这 至少 数字 的 人们 的 任何 国家 已知 在 地球 ?

"你有没有注意到，美国是世界上人口最少的国家？"

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,
And that same small number will rule it when we add all the women ,
和 那 相同的 小的 数字 将要 规则 它 什么时候 我们 添加 全部 这 女性 ,

而即便把所有女性都算上，这个少数人仍然会占据主导地位。

[æz; əz][wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vəʊtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
as we soon shall , to the voting population .
作为 我们 很快 将 , 到 这 表决 人口 .

我们很快就会向选民们公布。

[ə'merɪkə] [ɪz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
America is ruled by a very few kings and queens .
美国 是 裁决 经过 一个 非常 很少 国王 和 女王们 .

美国由极少数国王和女王统治。

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [baɪ][səʊ] [fjuː] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪn'telɪdʒənt] .
The reason why we are ruled by so few is because our people are generally intelligent .
这 原因 为什么 我们 是 裁决 经过 所以 很少 是 因为 我们的 人们 是 一般来说 聪明的 .

我们之所以由少数人统治，是因为我们的人民普遍都很聪明。

" [əʊ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɒs] [ruːl] ?
" Oh , " you will ask , " do you mean the political boss rule ?
" 哦 , " 你 将要 问 , " 做 你 意思是 这 政治的 老板 规则 ?

你会问："哦，你是说政治老板的统治吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðæt]
That
那

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [tuː; tə][juːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
is not a good word to use , because it is misleading .
是 不是 一个 好的 单词 到 使用 , 因为 它 是 误导性的 .

这个词用得不好，因为它容易产生误导。

[ə'merɪkə] [ɪz] [ruːld] [baɪ] [bɔsiz] , ['enihaʊ] ,
America is ruled by bosses , anyhow ,
美国 是 裁决 经过 老板 , 无论如何 ,

反正美国是由老板统治的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .
and it will be so long as we are a free people .
和 它 将要 是 所以 长的 作为 我们 是 一个 自由的 人们 .

只要我们还是自由的人民，这种情况就会一直持续下去。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [bɒs] [ruːl] ,
We do not approve of certain phases of boss rule ,
我们 做 不是 批准 的 肯定 阶段 的 老板 规则 ,

我们不赞同老板统治的某些阶段。

[ænd; ənd][səʊ][dəʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] ['gʌv(ə)n]
and so don't misunderstand me when I state that a very few persons govern
和 所以 不 误解 我 什么时候 我 状态 那 一个 非常 很少 人 治理
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
the American people .
这 美国人 人们 .

所以，当我说美国人民是由极少数人统治时，请不要误解我的意思。

[ɪn][maɪ][həʊm] ['sɪti] , [ˌfɪlə'delfiə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
In my home city , Philadelphia , for instance ,
在 我的 家 城市 , 费城 , 为了 实例 ,

例如，在我的家乡费城，

['nɪəli] [tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [baɪ][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [men] .
nearly two millions of people are ruled by four or five men .
几乎 二 百万 的 人们 是 裁决 经过 四 或者 五 男人 .

近两百万人受四五个男人统治。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ] .
It will always be so .
它 将要 总是 是 所以 .

一直都是这样。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs]
Everything depends on whether those four or five men are fitted for the place
一切 取决于 在 无论 那些 四 或者 五 男人 是 适配 为了 这 地方
[ɒv; əv] ['liːdəz] [ɔː(r)][nɒt] .
of leaders or not .
的 领导人 或者 不是 .

一切都取决于这四五个人是否适合担任领导职位。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [men] [ænd; ənd] [gʊd] [men] , [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv]
If they are wise men and good men , then that is the best kind of
如果 他们 是 明智的 男人 和 好的 男人 , 然后 那 是 这 最好的 种类 的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

如果他们是睿智善良的人，那么这就是最好的政府。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There is no doubt about it .
那里 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)]
If all the eighty or ninety millions of people in the United States were
如果全部 这 八十 或者 九十 百万 的 人们 在 这 团结的 各州 是
[kəm'peld] [tuː; tə][vəʊt] [ɒn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
compelled to vote on every little thing that was done by the Government ,
被迫 到 投票 在 每一个 小的 事物 那 曾是 完毕 经过 这 政府 ,

如果美国八九千万民众被迫对政府的每一件小事都进行投票表决，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'fɔːm] .
you would be a long time getting around to any reform .
你 会 是 一个 长的 时间 获得 大约 到 任何 改革 .

任何改革都需要很长时间才能落实。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑːmə(r)] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] .
An intelligent farmer would build a house .
一个 聪明的 农民 会 建造 一个 房子 .

聪明的农民会盖房子。

[wɪl] [hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðæt] ['lʌmbə(r)] [hɪm'self] ,
Will he , as a farmer , go to work and cut out that lumber himself ,
将要 他 , 作为 一个 农民 , 去 到 工作 和 切 出去 那 木材 他自己 ,

他作为一名农民，会亲自去砍伐木材吗？

[pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ?
plane it himself , shape it himself ?
飞机 它 他自己 , 形状 它 他自己 ?

他自己动手打磨，自己塑造？

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] [neɪlz] , [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] ,
Will he be the architect of the house , drive all the nails , put on the shingles ,
将要 他 是 这 建筑师 的 这 房子 , 驾驶 全部 这 指甲 , 放 在 这 带状疱疹 ,

他会是这栋房子的建筑师吗？他会亲自钉钉子，铺瓦片吗？

[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hɪm'self] ?
and build the chimney himself ?
和 建造 这 烟囱 他自己 ?

他自己动手建造烟囱？

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][hiː; hi] [wɪl] ['haɪə(r)][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ,
If he is an intelligent man he will hire a carpenter , an architect ,
如果 他 是 一个 聪明的 男人 他 将要 聘请 一个 木匠 , 一个 建筑师 ,

如果他是个聪明人，他就会雇佣木匠和建筑师。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌəʊvə'siː]
and a mason who understand their business , and tell them to oversee
和 一个 石匠 WHO 理解 他们的 商业 , 和 告诉 他们 到 监督
[ðæt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
that work for him .
那 工作 为了 他 .

并让懂行的泥瓦匠监督这项工作。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kʌntri] [wiː; wi]
In an intelligent country we
在 一个 聪明的 国家 我们

在一个智慧国家，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[kæn; kən]['haɪə(r)] [men] [huː] [ˌʌndə'stænd] ['steɪtsmənʃɪp] , [lɔː] , ['səʊʃ(ə)l] [ˌiːkə'nɒmɪks] , [huː] [lʌv]
can hire men who understand statesmanship , law , social economics , who love
能 聘请 男人 WHO 理解 政治家风范 , 法律 , 社会的 经济学 , WHO 爱
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

可以聘用懂政治家风范、法律、社会经济学、热爱正义的人。

[wiː; wi]['haɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [skɪld] ['piːp(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
We hire them as skilled people to do what we are not able to
我们 聘请 他们 作为 熟练 人们 到 做 什么 我们 是 不是 有能力的 到
[duː; də] .
do .
做 .

我们聘用他们是因为他们具备相应的技能，能够完成我们自身无法完成的工作。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['medlɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [doʊnt]
Why should all the people be all the time meddling with something they don't
为什么 应该 全部 这 人们 是 全部 这 时间 干预 和 某物 他们 不
[ˌʌndə'stænd] ?
understand ?
理解 ?

为什么所有人都要一直插手他们不了解的事情呢?

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,
They employ people who do understand it , and consequently ,
他们 采用 人们 WHO 做 理解 它 , 和 最后 ,

他们雇佣了了解这方面知识的人，因此，

[ɪn][ə; eɪ] [friː] ['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ][fjuː] ['speʃəli] ['fɪtɪd] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gaɪd] .
in a free nation a few specially fitted people will ever be allowed to guide .
在 一个 自由的 国家 一个 很少 特别 适配 人们 将要 曾经 是 允许 到 指导 .

在一个自由的国家里，只有少数经过特殊选拔的人才能被允许担任向导。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]['ʌndə(r)]
They will be the people who know better than we know what to do under
他们 将要 是 这 人们 WHO 知道 更好的 比 我们 知道 什么 到 做 在下面
['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
difficult or important circumstances .
难的 或者 重要的 情况 .

在困难或重要的情况下，他们比我们更清楚该怎么做。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,
You are ruled by a few people ,
你 是 裁决 经过 一个 很少 人们 ,

你受少数人统治，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ridər] .
and I am looking for these few people among my readers .
和 我 是 寻找 为了 这些 很少 人们 之中 我的 读者 .

我正在我的读者中寻找这几位读者。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [naʊ] [hæv; həv][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] ['eni]
There are some women in this country who now have more influence than any
那里 是 一些 女性 在 这 国家 WHO 现在 有 更多的 影响 比 任何
[nəʊn] ['steɪtsmən] ,
known statesman ,
已知 政治家 ,

这个国家有些女性的影响力甚至超过了任何一位知名的政治家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
and their names are hardly mentioned in the newspapers .
和 他们的 姓名 是 几乎 提及 在 这 报纸 .

他们的名字几乎从未在报纸上出现过。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] , ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [klɑ:s] , " [hu:] [ru:lz] ['ɪŋglənd] ?
I remember once , in the days of Queen Victoria , asking a college class , " Who rules England ?
我 记住 一次 , 在 这 天 的 女王 维多利亚 , 问 一个 大学 班级 , " WHO 规则 英格兰 ?

我记得在维多利亚女王时代，我曾问过大学里的一个学生："谁统治着英国？"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [sed] , " [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] .
" Of course , they said , " Queen Victoria .
" 的 课程 , 他们 说 , " 女王 维多利亚 .

"当然,"他们说，"维多利亚女王。"

" [dɪd] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [ru:l] ['ɪŋglənd] ?
" Did Queen Victoria rule England ?
" 做过 女王 维多利亚 规则 英格兰 ?

维多利亚女王统治过英国吗?

['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)]['nɒmɪn(ə)l] [reɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fri:ɪst] [lænd][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
During her nominal reign England was the freest land on the face of the earth ,
期间 她 名义上的 在位 英格兰 曾是 这 自由 土地 在 这 脸 的 这 地球 ,

在她名义上的统治时期，英格兰是地球上最自由的土地。

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [nɒt] [hɑ:f] [æz; əz] [fri:] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] .
and America not half as free if you go to the extremes of comparison .
和 美国 不是 一半 作为 自由的 如果 你 去 到 这 极端情况 的 比较 .

如果从极端角度比较，美国的自由度甚至不到美国的一半。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fɪgəhed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt]['i:v(ə)n] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði][bɔ:(r)][wɔ:(r)] .
She was only a figurehead , and she would not even express an opinion on the Boer War .
她 曾是 仅有的 一个 船首像 , 和 她 会 不是 甚至 表达 一个 观点 在 这 布尔人 战争 .

她只是个傀儡，甚至不愿就布尔战争发表意见。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [hu:] [hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [tu:; tə] [ru:l] .
It was all left to the statesmen , who had really been selected by the Parliament to rule .
它 曾是 全部 左边 到 这 政治家 , WHO 有 真的 到过 已选 经过 这 议会 到 规则 .

这一切都交由政治家们来做，他们实际上是由议会选出来统治国家的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ri:əl]['ru:lə(r)z] .
They were the real rulers .
他们 是 这 真实的 统治者 .

他们才是真正的统治者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:əl] [kɪŋz] , [nɒt][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l][wʌnz] ,
I am looking for the real kings , not the nominal ones ,
我 是 寻找 为了 这 真实的 国王 , 不是 这 名义上的 一个 ,

我寻找的是真正的君王，而不是名义上的君王。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][baɪ][ðə; ði]
and I shall find the successful men and women of the future by the
和 我 将 寻找 这 成功的 男人 和 女性 的 这 未来 经过 这
[fɔː(r)] [tests] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kraʊn] .
four tests mentioned in the old tradition of the Silver Crown .
四 测试 提及 在 这 老的 传统 的 这 银 王冠 .

我将按照银冠古老传统中提到的四项考验，找出未来成功人士。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɪz] :
The first one is :
这 第一的 一 是 :

第一个是：

" ['ænɪmlz] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
" Animals will follow them .
" 动物 将要 跟随 他们 .

动物们会跟随它们。

" [ɪf] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][kæt][tægz][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ]
" If a dog or cat tags your heels to - morrow remember what I am writing
" 如果 一个 狗 或者 猫 标签 你的 高跟鞋 到 - 明天 记住 什么 我 是 写作
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
about it here .
关于 它 这里 .

“如果明天有猫狗咬了你的脚后跟，请记住我在这里写的内容。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['kɪŋʃɪp] [ɔː(r)] ['kwiːnʃɪp] .
It is evidence of kingship or queenship .
它 是 证据 的 君主制 或者 女王身份 .

这是君主制或女王制的证明。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ɔː(r)][dɒg][ɔː(r)][æn; ən][ɒks][ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,
If you don't have a cat or dog or an ox or a horse to love you ,
如果 你 不 有 一个 猫 或者 狗 或者 一个 牛 或者 一个 马 到 爱 你 ,

如果你没有猫、狗、牛或马来爱你，

[ðen] [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] .
then I pity you .
然后 我 遗憾 你 .

那我真同情你。

[ai] ['pɪti] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðə; ði][məʊst] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
I pity the animal the most , but you are also a subject of sympathy .
我 遗憾 这 动物 这 最多 , 但 你 是 还 一个 主题 的 同情 .

我最同情这只动物，但你也值得同情。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ləʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtstep] , [hwain] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Is there no lower animal that loves to hear your footstep , whines after your
是 那里 不 降低 动物 那 爱 到 听到 你的 脚步 , 抱怨 后 你的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

难道就没有一种低等动物喜欢听你的脚步声，在你脚后跟后面呜咽吗？

[ɔː(r)][wægz][ðə; ði][teɪl][ɔː(r)] [ʃeɪks] [ðə; ði] [hed] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ?
or wags the tail or shakes the head at your door ?
或者 摇尾巴 这 尾巴 或者 奶昔 这 头 在 你的 门 ?

或者在你家门口摇尾巴或摇头？

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][kæt] [ðæt] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['veɪkənt] ?
Is there no cat that loves to see you come in when the house has been vacant ?
是 那里 不 猫 那 爱 到 看 你 来 在 什么时候 这 房子 有 到过 空缺 ?

难道就没有一只猫喜欢看到你回家，尤其是在房子空置一段时间之后吗？

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['feɪθf(ə)l][dɒg] [ðæt] ['raɪzɪz][ænd; ənd][bɑ:rks] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi] [h'iəz] [jɔ:(r); jə(r)] [ki:]
Is there no faithful dog that rises and barks with joy when he hears your key
是 那里 不 忠实 狗 那 上升 和 树皮 和 喜悦 什么时候 他 听到 你的 钥匙
[ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] ?
in the door ?
在 这 门 ?

难道就没有一只忠诚的狗狗，听到钥匙开门的声音就高兴地跳起来吠叫吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] ,
If you have none it is time you had one ,
如果 你 有 没有任何 它 是 时间 你 有 一 ,

如果你还没有，现在是时候买一个了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɑ:θweiz] [tu:; tə] [greɪt] [sək'ses] [ɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
because one of the important pathways to great success is along the line of
因为 一 的 这 重要的 路径 到 伟大的 成功 是 沿着 这 线 的
[wɒt] ['ænɪm(ə)l][laɪf][kæn; kən] [gɪv] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
what animal life can give to us of instruction and encouragement .
什么 动物 生活 能 给 到 我们 的 操作说明 和 鼓励 .

因为通往巨大成功的重要途径之一，就是从动物生活中汲取经验和教训。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [ə; eɪ][dɒg] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
The time has come when a dog ought to be worth at least a thousand
这 时间 有 来 什么时候 一个 狗 应该 到 是 值得 在 至少 一个 千
[d'ɒləz] .
dollars .
美元 .

如今，一条狗的价值至少应该达到一千美元。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ðæt] [naʊ] [trɒts][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ˌtu:'tu:] :
The time has come when a horse that now trots a mile in 2 :
这 时间 有 来 什么时候 一个 马 那 现在 小跑 一个 英里 在 2 :

如今，一匹马跑一英里只需 2 分钟:

- [ɔ:(r)][ˌtu:'tu:] : - [ɔ:t] [tu:; tə][trɒt][ə; eɪ][maɪl][ɪn] ['fɪfti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
05 or 2 : 06 ought to trot a mile in fifty - five seconds .
- 或者 2 : - 应该 到 小跑 一个 英里 在 五十 - 五 秒 .

05 或 2:06 应该能在 55 秒内跑完一英里。

[ðæt] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['pɒsəb(ə)l] .
That is scientifically possible .
那 是 科学地 可能的 .

从科学角度来说，这是可能的。

[naʊ] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]
Now , where are
现在 , 在哪里 是

现在，它们在哪里?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[jɔ:(r); jə(r)] ['di:kənz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['eldəz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [klɑ:s] ['li:dəz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt]
your deacons and your elders and your class leaders that you haven't
你的 执事 和 你的 长者 和 你的 班级 领导人 那 你 还没有
[ə; eɪ] [hɔ:s] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪti] [ðæt] [wɪl] [trɒt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] ['fɪfti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ?
a horse in your city that will trot a mile in fifty - five seconds ?
一个 马 在 你的 城市 那 将要 小跑 一个 英里 在 五十 - 五 秒 ?

你们的执事、长老和班长们，你们所在的城市里竟然没有一匹马能在55秒内跑完一英里?

" [əʊ] , " [sez] [sʌm; səm] [gʊd] , ['paɪəs] ['brʌðə(r)] , " [ai][doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['trɒtɪŋ] -
" Oh , " says some good , pious brother , " I don't pay any attention to trotting -
" 哦 , " 说道 一些 好的 , 虔诚的 兄弟 , " 我 不 支付 任何 注意力 到 小跑 -
['hɔːsɪz] !
horses !
马匹 !

“哦,”一位善良虔诚的兄弟说，“我根本不关注赛马！”

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [rɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə] [spend] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
I am too religious to spend time over them .
我 是 也 宗教 到 花费 时间 超过 他们 .

我太虔诚了，没法花时间在他们身上。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['trɒtɪŋ] - [hɔːs] ?
Who made the trotting - horse ?
WHO 制成 这 小跑 - 马 ?

谁制造了会跑的马?

[huː] [juːst] [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
Who used the most picturesque language on the face of the earth , in the Book
WHO 用过的 这 最多 如画 语言 在 这 脸 的 这 地球 , 在 这 书
[ɒv; əv][dʒɒb] ,
of Job ,
的 工作 ,

谁在《约伯记》中使用了世界上最生动形象的语言?

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ?
to describe him ?
到 描述 他 ?

如何形容他?

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [əʊn] [ə; eɪ] ['trɒtɪŋ] - [hɔːs] ?
Did you ever own a trotting - horse ?
做过 你 曾经 自己的 一个 小跑 - 马 ?

你曾经拥有过一匹赛跑马吗?

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][səʊ] [wel] [fed] , [səʊ] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
Did you ever see a beautiful animal so well fed , so well cared for ,
做过 你 曾经 看 一个 美丽的 动物 所以 出色地 美联储 , 所以 出色地 关心 为了 ,

你见过长得这么漂亮，吃得这么好，照顾得这么周到的动物吗?

[tremblɪŋ] [ɒn] [ðæt] [laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪn] ['ʃeɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]
trembling on that line with his mane shaking , his eyes flashing , his nostrils
发抖 在 那 线 和 他的 鬃毛 摇晃 , 他的 眼睛 闪烁 , 他的 鼻孔
[dɪ'stendɪd] ,
distended ,
膨胀 ,

他在那条线上颤抖着，鬃毛摇曳，双眼闪烁，鼻孔扩张。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːp] ?
and all his being alert for the leap ?
和 全部 他的 存在 警报 为了 这 飞跃 ?

他一直保持警惕，准备跳跃吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm][gəʊ] ?
And did you hear the shot and see him go ?
和 做过 你 听到 这 射击 和 看 他 去 ?

你听到枪声并看到他逃跑了吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɪm] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
If you did and didn't love him , you ought to be turned out of the church .
如果 你 做过 和 没有 爱 他 , 你 应该 到 是 转向 出去 的 这 教会 .

如果你既不爱他，又与他有染，你就应该被逐出教会。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [hɔːs] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
The time has come when a horse may be as useful as a university .
这 时间 有 来 什么时候 一个 马 可能 是 作为 有用 作为 一个 大学 .

如今，一匹马或许能像一所大学一样有用。

[æt; ət] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [wʌn] [deɪ] ,
At Yale University , one day ,
在 耶鲁大学 大学 , 一 天 ,

有一天，在耶鲁大学，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tel] [ðəʊz] [bɔɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɒdi] [səʊ] [mʌtʃ] [gæl'vænɪk] [ɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [fɔːs] [kən'tɪnjuəli] ['dʒenəˌreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
I heard a professor of science tell those boys that a horse has within its body so much galvanic or electric force continually generated by the activities of life ,
我 听到 一个 教授 的 科学 告诉 那些 男孩们 那 一个 马 有 之内 它是 身体 所以 很多 电化学 或者 电的 力量 持续 生成的 经过 这 活动 的 生活 ,

我曾听一位科学教授告诉那些男孩，马的体内蕴藏着大量的电流或电力，这些电流或电力是由生命活动不断产生的。

[ðæt] [ɪf] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,
that if that electricity could be concentrated and held to a certain point ,
那 如果 那 电 可以 是 集中 和 握住 到 一个 肯定 观点 ,

如果能将这种电力集中并保持在某个特定点上，

[ə; eɪ] [hɔːs] [kʊd; kəd] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] ['fɔːti] - [hɔːs] ['paʊə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪn] .
a horse could stand still and run a forty - horse power electric engine .
一个 马 可以 站立 仍然 和 跑步 一个 四十 - 马 力量 电的 引擎 .

一匹马可以静止不动，却能驱动一台40马力的电动机。

[hiː; hi] [went] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəli] ['dʒenəˌreɪtɪd]
He went further than that and said that a man has within his living body sufficient continually generated
他 去 更远 比 那 和 说 那 一个 男人 有 之内 他的 活的 身体 充足的 持续 生成的

他更进一步指出，人体内含有足够多的、持续生成的物质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
electricity which , if it were brought to a point ,
电 哪个 , 如果 它 是 带来 到 一个 观点 ,

电力，如果被集中到一个点，

[mait] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [ten] - ['hɔːspaʊə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪn] .
might enable him to stand still and run a ten - horsepower electric engine .
可能 使能够 他 到 站立 仍然 和 跑步 一个 十 - 马力 电的 引擎 .

或许能让他站着不动，还能操控一台十马力的电动机。

[ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , ['θɪŋkɪŋ] :
I went out of that class - room with a sense of triumph , thinking :
我 去 出去 的 那 班级 - 房间 和 一个 感觉 的 胜利 , 思维 :

我走出教室时，心中充满了胜利的喜悦，心想：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" There is going to be use , after all ,
" 那里 是 去 到 是 使用 , 后 全部 ,

"毕竟，总会有用处的。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊfəz] [huː] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [sməʊk] !
for the loafers who stand on the corners and smoke !
为了 这 乐福鞋 WHO 站立 在 这 角落 和 抽烟 !

献给那些站在街角抽烟的游手好闲之徒！

" [ɪn] ['jʊərəp] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
" In Europe , some years ago , a sewing - machine was invented on which a
" 在 欧洲 , 一些 年 前 , 一个 缝纫 - 机器 曾是 发明 在 哪个 一个
['leɪdi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [fiːt] ,
lady put her bare feet ,
女士 放 她 裸 脚 ,

"几年前，欧洲发明了一种缝纫机，一位女士光着脚放在上面缝纫。"

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['fɔːsɪz] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
and her electric forces started the machine .
和 她 电的 力量 开始 这 机器 .

她的电力启动了机器。

[ðɪs] ['paʊə(r)] [dʌz] [nɒt] [jet] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
This power does not yet run the machine strong enough to force the needle for
这 力量 做 不是 然而 跑步 这 机器 强的 足够的 到 力量 这 针 为了
['riːəl] ['səʊɪŋ] .
real sewing .
真实的 缝纫 .

目前的动力还不足以驱动机器进行真正的缝纫，无法推动缝纫针。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [θruː] [ðə; ði]
The only question is to get more of the electricity of that lady through the
这 仅有的 问题 是 到 得到 更多的 的 这 电 的 那 女士 通过 这
[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['paʊə(r)] .
machine and secure the greater power .
机器 和 安全的 这 更大的 力量 .

唯一的问题是如何让那位女士的更多能量通过机器，从而获得更大的动力。

[ðen] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [waɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['mæri] [wʌn] " [fʊl] [ɒv; əv]
Then if a young man wants a valuable wife he must marry one " full of
然后 如果 一个 年轻的 男人 想要 一个 有价值的 妻子 他 必须 结婚 一 " 满的 的
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

那么，如果一个年轻人想要一个优秀的妻子，他就必须娶一个"充满闪电般光芒"的妻子。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ]
" The time is very near at hand when all the motive power of the world may
" 这 时间 是 非常 靠近 在 手 什么时候 全部 这 动机 力量 的 这 世界 可能
[biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
be furnished by animal life .
是 提供 经过 动物 生活 .

"不久的将来，全世界的动力都将由动物生命提供。"

[wen] [ðeɪ] [get] [wʌn] [step] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['eəʃɪp] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð]
When they get one step further the greatest airships will go up and take with
什么时候 他们 得到 一 步 更远 这 最 飞艇 将要 去 向上 和 拿 和
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [læp] [dɒg] .
them a lap dog .
他们 一个 膝 狗 .

当他们更进一步时，最伟大的飞艇将会升空，并带上一只宠物犬。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ][kəʊl] , [nəʊ][ɔɪl] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [læp]
The airship will require no coal , no oil , but just the electric force of that lap
这 飞艇 将要 要求 不 煤炭 , 不 油 , 但 只是 这 电的 力量 的 那 膝
[dɒg] ;
dog ;
狗 ;

这艘飞艇不需要煤炭，不需要石油，只需要那只小狗的电力；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kæri] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðæt] [dɒg][hiː; hi] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]
and if they carry up enough to feed that dog he will furnish the power to
和 如果 他们 携带 向上 足够的 到 喂养 那 狗 他 将要 提供 这 力量 到
[rʌn] [ðə; ði] [m'əʊtəz] .
run the motors .
跑步 这 电机 .

如果他们能带回足够的食物来喂饱那条狗，它就能提供动力来驱动发动机。

[ðə; ði] [greɪt] [haɪ] ['siːz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [mə'ʃiːnz] [rʌn] [baɪ][læp][dɒgz][ɔː(r)]
The great high seas of the air will be filled with machines run by lap dogs or
这 伟大的 高的 海域 的 这 空气 将要 是 已填 和 机器 跑步 经过 膝 狗 或者
[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] [hɪm'self] .
the electricity of the aviator himself .
这 电 的 这 飞行员 他自己 .

广阔无垠的天空将充满由宠物狗操控或由飞行员自身电力驱动的机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ]
It is not so far away as many of you
它 是 不是 所以 远的 离开 作为 许多 的 你

它离你们中的许多人来说并不遥远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[meɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtli] ['niːdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,
may suppose , and it is the greatly needed improvement of this time ,
可能 认为 , 和 它 是 这 非常 需要 改进 的 这 时间 ,

可以推测，这是当今时代亟需的改进。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
not so much for the purpose of the war , as for peace .
不是 所以 很多 为了 这 目的 的 这 战争 , 作为 为了 和平 .

与其说是为了战争，不如说是为了和平。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [æn; ən][əʊld][hen] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The time has come when an old hen may become a great instructor of the
这 时间 有 来 什么时候 一个 老的 母鸡 可能 变得 一个 伟大的 讲师 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

老母鸡也能成为世界级的伟大导师。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][send][maɪ][tʃaɪld][tuː; tə][æn; ən][əʊld][hen][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] [prə'fesə(r)] [ai]['evə(r)]
I would rather send my child to an old hen than to any professor I ever
我 会 相当 发送 我的 孩子 到 一个 老的 母鸡 比 到 任何 教授 我 曾经
[sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
saw in my life .
锯 在 我的 生活 .

我宁愿把孩子送到一只老母鸡那里，也不愿送到我这辈子见过的任何一位教授那里。

[ðæt] [əʊld] ['bɪdi] [wɪtʃ] ['skrætʃɪz] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] , [ɔː(r)] [huː] ['kækl] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fens] ,
That old biddy which scratches around your door , or who cackles beside your fence ,
那 老的 比迪 哪个 划痕 大约 你的 门 ， 或者 WHO 咯咯笑 旁 你的 栅栏 ，

那个在你家门边抓挠的老太太，或者在你家篱笆旁咯咯叫的老太太

[ɔː(r)] [pɪks] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] ,
or picks off your flowers ,
或者 精选 离开 你的 花朵 ，

或者摘掉你的花，

[nəʊz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'fesə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
knows more of some things than any scientific professor on the face of the earth .
知道 更多的 的 一些 事物 比 任何 科学 教授 在 这 脸 的 这 地球 .

在某些方面，他比地球上任何一位科学教授都懂得更多。

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [ðæt] [əʊld] [hen] [dʌz] .
I wish I knew what that old hen does .
我 希望 我 知道 什么 那 老的 母鸡 做 .

我真想知道那只老母鸡是做什么的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [prə'fesər] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪntəlekt] , [huː] [seɪ] :
But there are some professors who pretend to have a wonderful intellect , who say :
但 那里 是 一些 教授们 WHO 假装 到 有 一个 精彩的 智力 ， WHO 说 :

但有些教授假装才智过人，他们会说：

" [ai] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] ['laipsik] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [ɔː(r)] ['hɑːvəd] ,
" I graduated from Leipsic or from Oxford or Harvard ,
" 我 毕业 从 莱比锡 或者 从 牛津 或者 哈佛大学 ，

“我毕业于莱比锡大学、牛津大学或哈佛大学，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [hen] .
and I have no time to observe a hen .
和 我 有 不 时间 到 观察 一个 母鸡 .

我没时间观察母鸡。

" [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [hen] ?
" No time to notice a hen ?
" 不 时间 到 注意 一个 母鸡 ?

“没时间注意一只母鸡吗？”

[maɪ] [frend] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
My friend , did you ever try to talk with her ?
我的 朋友 ， 做过 你 曾经 尝试 到 讲话 和 她 ?

我的朋友，你有没有试着和她谈过？

" [nəʊ] , [ai] [dɪd] [nɒt] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] .
" No , I did not ; she has no language .
" 不 ， 我 做过 不是 ； 她 有 不 语言 .

“不，我没有；她不会说话。”

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] ?
" Didn't you ever hear her call the chickens and see them come ?
" 没有 你 曾经 听到 她 称呼 这 鸡 和 看 他们 来 ?

你难道没听见她呼唤小鸡，也没看见它们飞过来吗？

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][skəʊld][ðə; ði]['ruːstə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm][gəʊ] ?
Didn't you ever hear her scold the rooster , and see him go ?
没有 你 曾经 听到 她 骂 这 公鸡 , 和 看 他 去 ?

你难道没听见她训斥那只公鸡，也没看见它飞走吗?

[wel] , [ə; eɪ][hen] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['læŋgwɪdʒ] ,
Well , a hen does have a real language ,
出色地 , 一个 母鸡 做 有 一个 真实的 语言 ,

嗯，母鸡确实有自己的语言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'fesər] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðæt] [əʊld] ['bɪdi] [sez] .
and it is time you scientific professors understood what that old biddy says .
和 它 是 时间 你 科学 教授们 理解 什么 那 老的 比迪 说道 .

你们这些科学教授们，是时候听听那个老太太说的话了。

" [əʊ] , [bʌt; bət] , " [sez] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [wɪð] [ə; eɪ][hen] !
" Oh , but , " says the professor , " I have no time to spend with a hen !
" 哦 , 但 , " 说道 这 教授 , " 我 有 不 时间 到 花费 和 一个 母鸡 !

“哦，但是,”教授说，“我没有时间去陪一只母鸡！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [teɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs]
They are around the place all the time , but I never take any special notice
他们 是 大约 这 地方 全部 这 时间 , 但 我 绝不 拿 任何 特别的 注意

它们一直都在附近，但我从来没特别注意过它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他们中的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
I am studying the greater things in the world . "
我 是 学习 这 更大的 事物 在 这 世界 . "

我正在研究世界上更伟大的事物。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ] ?
" Won't you come into my study a minute , professor , and let me examine you ?
" 惯于 你 来 进入 我的 学习 一个 分钟 , 教授 , 和 让 我 检查 你 ?

“教授，您能否到我的书房来一分钟，让我给您做个检查？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ] .
You have examined the boys long enough , now let me examine you .
你 有 检查 这 男孩们 长的 足够的 , 现在 让 我 检查 你 .

你已经检查这些男孩够久了，现在让我来检查你。

" [brɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ['evə(r)] [meɪd] ,
" Bring all you know of science and all the scientific applications ever made ,
" 带来 全部 你 知道 的 科学 和 全部 这 科学 应用程序 曾经 制成 ,

“把你所知道的所有科学知识以及所有科学应用都带来，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [juːst] ,
and all the instruments that are ever used ,
和 全部 这 仪器 那 是 曾经 用过的 ,

以及所有曾经使用过的乐器，

[brɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv] ['kemɪstri] .
bring all that the world has ever discovered of chemistry .
带来 全部 那 这 世界 有 曾经 发现 的 化学 .

把全世界迄今为止在化学领域发现的一切都带来。

[kʌm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ə; eɪ] [dʌvz] [eg] , [dʒʌst][ðə; ði] [eg] .
Come , and take in your hand a dove's egg , just the egg .
来 , 和 拿 在 你的 手 一个 鸽子的 蛋 , 只是 这 蛋 .

来，拿一枚鸽子蛋在手里，就拿一枚蛋。

[naʊ] , [prə'fesə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [weə(r)] ,
Now , professor , will you tell the person who is reading this book where ,
现在 , 教授 , 将要 你 告诉 这 人 WHO 是 阅读 这 书 在哪里 ,

教授，您能否告诉正在阅读这本书的人，这本书的……

[ɪn] [ðɪs] [eg] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][bɜːd] ?
in this egg , is now the beating heart of the future bird ?
在 这 蛋 , 是 现在 这 殴打 心 的 这 未来 鸟 ?

这枚蛋里，现在是不是孕育着未来小鸟跳动的心脏?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
Can you tell where it is ? "
能 你 告诉 在哪里 它 是 ? "

你能告诉我它在哪里吗?

" [əʊ] [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [tel] [ðæt] .
" Oh no , I cannot tell that .
" 哦 不 , 我 不能 告诉 那 .

“哦不，我不能说。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] . "
I can tell you the chemistry of the egg . "
我 能 告诉 你 这 化学 的 这 蛋 . "

我可以告诉你鸡蛋的化学成分。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" No , I am not looking for that .
" 不 , 我 是 不是 寻找 为了 那 .

不，我不是在寻找那个。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] [eg] .
I am looking for the design in the egg .
我 是 寻找 为了 这 设计 在 这 蛋 .

我正在寻找鸡蛋上的图案。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪnli] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
I am looking for something more divinely mysterious than anything of
我 是 寻找 为了 某物 更多的 神圣地 神秘 比 任何事物 的
['kemɪstri] .
chemistry .
化学 .

我正在寻找比化学更神秘、更神圣的东西。

[naʊ] , [prə'fesə(r)] ,
Now , professor ,
现在 , 教授 ,

教授，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɪn] [ðæt] [eg] [ɪz][ðə; ði]['bəʊni] [freɪm] [ðæt] [nekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ? "
will you tell me where in that egg is the bony frame that next will appear ? "
将要 你 告诉 我 在哪里 在 那 蛋 是 这 骨质 框架 那 下一个 将要 出现 ? "

你能告诉我，接下来会出现在蛋壳的哪个位置吗?

" [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "
" No , I cannot tell you that . "
" 不 , 我 不能 告诉 你 那 . "

“不，我不能告诉你。”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ʃiːn] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ɪts] ['kʌmɪŋ] ? "
" Where is the sheening bosom , and where the wings that shall welcome the sun in its coming ? "
" 在哪里 是 这 光泽 怀 , 和 在哪里 这 翅膀 那 将 欢迎 这 太阳 在 它是 未来 ? "

“闪耀的胸怀在哪里？迎接太阳到来的双翼又在哪里？”

" [nəʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [ðæt] , " [sez] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" No man can tell that , " says the professor .
" 不 男人 能 告诉 那 , " 说道 这 教授 .

“没有人能说得清这一点，”教授说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .
The professor is quite right .
这 教授 是 相当 正确的 .

教授说得完全正确。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [jet] [biː; bi] [təʊld] .
It cannot yet be told .
它 不能 然而 是 讲述 .

此事尚不可知。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ɪn] [ðæt] [eg] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɒbləm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] ['græpl] — [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] [dɪ'zaɪn] .
in that egg is the greatest scientific problem with which the world has ever grappled — the beginning of life and the God - given design .
在 那 蛋 是 这 最 科学 问题 和 哪个 这 世界 有 曾经 缠斗 — 这 开始 的 生活 和 这 上帝 - 给定 设计 .

那枚蛋里蕴藏着世界有史以来面临的最伟大的科学难题——生命的起源和上帝赋予的设计。

[ɪn] [ðæt] [eg] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [laɪf] .
In that egg is the secret of life .
在 那 蛋 是 这 秘密 的 生活 .

那颗蛋里蕴藏着生命的秘密。

[prə'fesə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðɪs] [laɪf] [bɪ'gɪnz] .
Professor , tell me where this life begins .
教授 , 告诉 我 在哪里 这 生活 开始 .

教授，请告诉我，生命从何开始？

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sez] , " [nəʊ][mæn][kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] .
The professor says , " No man can answer questions like that .
这 教授 说道 , " 不 男人 能 回答 问题 喜欢 那 .

教授说：“没有人能回答这样的问题。”

" [ðen] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] ,
" Then , until we can answer ,
" 然后 , 直到 我们 能 回答 ,

"那么，在我们能够回答之前，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] [hæts] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [hen] .
we must take off our hats every time we meet a setting hen .
我们 必须 拿 离开 我们的 帽子 每一个 时间 我们 见面 一个 环境 母鸡 .

每次遇到正在下蛋的母鸡，我们都必须脱帽致敬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] ['bɪdi] [nəʊz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
For that old biddy knows by instinct more about it than any one of us .
为了 那 老的 比迪 知道 经过 本能 更多的 关于 它 比 任何 一 的 我们 .

因为那位老太太凭直觉比我们任何人都更了解这件事。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [də'rektli] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] ['neɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
She knows directly , through her instinctive nature from God ,
她 知道 直接地 , 通过 她 本能 自然 从 上帝 ,

她通过与生俱来的本能，直接从上帝那里得知这一切。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [jet] .
something about the beginnings of life that we cannot understand yet .
某物 关于 这 开端 的 生活 那 我们 不能 理解 然而 .

有些关于生命起源的事物，我们至今仍无法理解。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] , [ðə; ði] [grænd] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
The last time I saw Dr . Oliver Wendell Holmes , the grand poet of Massachusetts ,
这 最后的 时间 我 锯 博士 . 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , 这 盛大 诗人 的 马萨诸塞州 ,

我上次见到马萨诸塞州伟大的诗人奥利弗·温德尔·霍姆斯博士时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .
he asked me to go out in his back yard and see his chickens .
他 问 我 到 去 出去 在 他的 后退 院子 和 看 他的 鸡 .

他让我去他家后院看看他的鸡。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [nems] .
He told me they would answer to their names .
他 讲述 我 他们 会 回答 到 他们的 姓名 .

他告诉我，他们会对自己的名字有反应。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmpəni] .
But it turned out that they were like our children , and would not show off before company .
但 它 转向 出去 那 他们 是 喜欢 我们的 孩子们 , 和 会 不是 展示 离开 前 公司 .

但事实证明，他们就像我们的孩子一样，不会在客人面前炫耀。

[bʌt; bət] [ai] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [hen] [dɪd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [nems] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
But I haven't any doubt those little chickens still with the hen did answer to their individual names when she alone called them .
但 我 还没有 任何 怀疑 那些 小的 鸡 仍然 和 这 母鸡 做过 回答 到 他们的 个人 姓名 什么时候 她 独自的 称为 他们 .

但我毫不怀疑，当母鸡独自呼唤它们的名字时，那些仍然和母鸡在一起的小鸡们都会做出回应。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [greɪt] [mæn] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz]
I **am** **sure** **that** **great** **man** **understood** **the** **hen** **and** **chickens** **as** **fully** **as**
我 是 当然 那 伟大的 男人 理解 这 母鸡 和 鸡 作为 完全 作为
[ˈdɑːwɪn] [dɪd] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] .
Darwin **did** **the** **doves** **.**
达尔文 做过 这 鸽子 .

我相信这位伟人对母鸡和小鸡的了解，就像达尔文对鸽子的了解一样透彻。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪəns] [ðæt] [men] [laɪk] [həʊmz] [ænd; ənd] [ˈdɑːwɪn]
It **was** **a** **wonderful** **thing** **for** **science** **that** **men** **like** **Holmes** **and** **Darwin**
它 曾是 一个 精彩的 事物 为了 科学 那 男人 喜欢 福尔摩斯 和 达尔文
[kʊd; kəd] [lɜːn] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]
could **learn** **so** **much** **from**
可以 学习 所以 很多 从

对于科学而言，像福尔摩斯和达尔文这样的人能够从中学习到如此多的东西，这真是一件了不起的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成功的关键(The Key to Success)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [hen] .
the hen .
这 母鸡 .

母鸡。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌrənt] [ɪˈvent] [ɪn] [ˈdɒktə(r)] [hoʊmzɪz] [əʊn] [laɪf] ,
It reminds me of a current event in Doctor Holmes's own life ,
它 提醒 我 的 一个 当前的 事件 在 医生 福尔摩斯的 自己的 生活 ,

这让我想起了福尔摩斯医生最近生活中发生的一件事。

[ðəʊ] [ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfiz] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
though the biographies do not seem to have taken notice of it .
尽管 这 传记 做 不是 似乎 到 有 已采取 注意 的 它 .

但传记似乎并未注意到这一点。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒŋˌfeləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [frendz] .
He and Mr . Longfellow were very intimate friends .
他 和 先生 . 朗费罗 是 非常 亲密的 朋友们 .

他和朗费罗先生是非常要好的朋友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevə(r)] [ˈdʒəʊkɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [tuː] [bɔɪz] , [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [pleɪ] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [met] .
They were ever joking each other like two boys , always at play whenever they met .
他们 是 曾经 开玩笑 每个 其他 喜欢 二 男孩们 , 总是 在 玩 每当 他们 遇见 .

他们总是像两个男孩一样互相开玩笑，每次见面都玩得很开心。

[wʌn] [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [ˈdɒktə(r)] [həʊmz] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒŋˌfeləʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbridʒˌwɔtə] ,
One day , it is said , Doctor Holmes asked Mr . Longfellow to go down to Bridgewater ,
一 天 , 它 是 说 , 医生 福尔摩斯 问 先生 . 朗费罗 到 去 向下 到 布里奇沃特 ,

据说有一天，福尔摩斯医生请朗费罗先生去布里奇沃特。

[ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpəʊltri] [ʃəʊ] .
in Massachusetts , to a poultry show .
在 马萨诸塞州 , 到 一个 家禽 展示 .

在马萨诸塞州，参加一个家禽展。

[hiː; hi] [went] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈtʃɪkɪnz] .
He went ; he was greatly interested in chickens .
他 去 ; 他 曾是 非常 感兴趣的 在 鸡 .

他去了；他对鸡非常感兴趣。

[ðəʊz] [tuː] [greɪt] [ˈpoʊəts] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpəʊltri] [ʃəʊ] ,
Those two great poets went down to the poultry show ,
那些 二 伟大的 诗人 去 向下 到 这 家禽 展示 ,

那两位伟大的诗人去了家禽展览会。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪg'zibits] [ɒv; əv][henz]
and as they walked up the middle passageway between the exhibits of hens
和 作为 他们 步行 向上 这 中间 通道 之间 这 展品 的 母鸡

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pəʊstə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
and chickens they came to a large poster on which was a picture of
和 鸡 他们 来了 到 一个 大的 海报 在 哪个 曾是 一个 图片 的

[ə; eɪ]['ruːstə(r)] .
a rooster .
一个 公鸡 .

当他们沿着母鸡和小鸡展区之间的中间通道走去时，他们看到一张大海报，上面画着一只公鸡。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [spred] [ænd; ənd] [maʊθ] ['əʊpən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt]
He had his wings spread and mouth open , making a speech to a lot
他 有 他的 翅膀 传播 和 嘴 打开 , 制作 一个 演讲 到 一个 很多

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .
of little chickens .
的 小的 鸡 .

他张开翅膀，张开嘴巴，对着一群小鸡发表讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ju'niːk] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [kɔːld] ['dɒktə(r)] [hoʊmzɪz]
It was such a unique picture that Mr . Longfellow called Doctor Holmes's
它 曾是 这样的 一个 独特的 图片 那 先生 . 朗费罗 称为 医生 福尔摩斯的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] :
attention to it , and said :
注意力 到 它 , 和 说 :

这幅画非常独特，朗费罗先生便把它告诉了福尔摩斯医生，并说道：

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [lʌv] ['tʃɪkɪnz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
" There , you love chickens , you understand them .
" 那里 , 你 爱 鸡 , 你 理解 他们 .

“在那里，你喜欢鸡，你了解它们。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['ruːstə(r)] [dʌz] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə]
What do you suppose a rooster does say when he makes a speech to
什么 做 你 认为 一个 公鸡 做 说 什么时候 他 制作 一个 演讲 到

['tʃɪkɪnz] [laɪk] [ðæt] ?
chickens like that ?
鸡 喜欢 那 ?

你觉得公鸡对着小鸡们发表那样的演讲时，会说些什么呢？

" [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)] [həʊmz] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" They went on , and Doctor Holmes was studying over it .
" 他们 去 在 , 和 医生 福尔摩斯 曾是 学习 超过 它 .

“他们继续研究，福尔摩斯医生正在仔细研究。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [gəʊ][ɒn] , [ai] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .
Finally he turned around and said , " Go on , I will catch up with you .
最后 他 转向 大约 和 说 , " 去 在 , 我 将要 抓住 向上 和 你 .

最后他转过身说：“走吧，我会追上你的。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['pəʊstə(r)] , [gɒt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" He went back to that poster , got up on a chair ,
" 他 去 后退 到 那 海报 , 得到 向上 在 一个 椅子 ,

他回到那张海报前，站到椅子上，

[tʊk] [ðə; ði] [tæks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] , [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [æt; ət][ðə; ði]
took the tacks out of the top , turned in the advertisement at the
采取 这 图钉 出去 的 这 顶部 , 转向 在 这 广告 在 这

把顶部的图钉取下来，把广告交了回去。

[tɒp] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
top , above the picture ,
顶部 , 多于 这 图片 ,

图片上方，顶部

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
and then took his pencil and drew a line from the bill of the
和 然后 采取 他的 铅笔 和 画 一个 线 从 这 账单 的 这
['ruːstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
rooster that was making that speech up to the top .
公鸡 那 曾是 制作 那 演讲 向上 到 这 顶部 .

然后他拿起铅笔，从正在发表讲话的公鸡的喙画了一条线到顶端。

[ðeə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['ruːstə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['tʃɪkɪnz] .
There he wrote what he thought that rooster was saying to those chickens .
那里 他 写道 什么 他 想法 那 公鸡 曾是 说 到 那些 鸡 .

他把他认为那只公鸡对那些母鸡说的话写下来了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'rekʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][laɪn][ɔː(r)] [wɜːd] .
They say that he did not make a single correction in it , of line or word .
他们 说 那 他 做过 不是 制作 一个 单身的 更正 在 它 , 的 线 或者 单词 .

他们说他没有对原文做任何修改，无论是一行还是一个字。

[hiː; hi] [ðen] [went] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] [bæk] [tuː; tə]
He then went after Mr . Longfellow and brought the great poet back to
他 然后 去 后 先生 . 朗费罗 和 带来 这 伟大的 诗人 后退 到
[siː] [ðə; ði]['pəʊstə(r)] .
see the poster .
看 这 海报 .

然后他去找朗费罗先生，把这位伟大的诗人带回来看海报。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] " [sɑːm] [ɒv; əv] [laɪf] " :
He had written these words , in imitation of Longfellow's " Psalm of Life " :
他 有 书面 这些 字 , 在 模仿 的 朗费罗的 " 诗篇 的 生活 " :

他模仿朗费罗的《生命之歌》写下了这些话：

[laɪf] [ɪz]['riːəl] , [laɪf][ɪz] ['ɜːnɪst] !
Life is real , life is earnest !
生活 是 真实的 , 生活 是 认真 !

生活是真实的，生活是严肃的！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ɪz][nɒt][ɪts][pen] ;
And the shell is not its pen ;
和 这 壳 是 不是 它是 笔 ;

而贝壳并非它的笔；

[eg] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [eg] ,
Egg thou art , and egg remainest ,
蛋 你 艺术 , 和 蛋 剩余 ,

你是蛋，你仍是蛋。

[wɒz; wəz][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][hen] ,
Was not spoken of the hen ,
曾是 不是 说 的 这 母鸡 ,

没有提到母鸡，

[ɑːt] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['fliːtɪŋ] ,
Art is long , and Time is fleeting ,
艺术 是 长的 , 和 时间 是 转瞬即逝 ,

艺术是永恒的，而时间是短暂的。

[biː; bi]['aʊə(r)] [bɪls] [ðen] ['ʃa:pənd] [wel] ,
Be our bills then sharpened well ,
是 我们的 账单 然后 锋利 出色地 ,

请把我们的账单磨利干净。

[ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] ['mʌfld] [drʌmz] [biː; bi] ['biːtɪŋ] ,
And not like muffled drums be beating ,
和 不是 喜欢 闷音 鼓 是 殴打 ,

而且不是像闷闷的鼓声，

[ɒn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] .
On the inside of the shell .
在 这 里面 的 这 壳 .

在壳的内侧。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [brɔːd] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
In the world's broad field of battle ,
在 这 世界的 广阔 场地 的 战斗 ,

在世界广阔的战场上，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːnjɑːd] [ɒv; əv][laɪf] ,
In the great barnyard of life ,
在 这 伟大的 农场 的 生活 ,

在人生的大农场里，

[biː; bi] [nɒt] [laɪk] [ðəʊz] ['leɪzi]['kæt(ə)l] !
Be not like those lazy cattle !
是 不是 喜欢 那些 懒惰的 牛 !

不要像那些懒惰的牲畜一样！

[biː; bi][ə; eɪ]['ruːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [straɪf] !
Be a rooster in the strife !
是 一个 公鸡 在 这 冲突 !

身处逆境，当勇猛！

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ruːstə(r)] [ɔːl] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] ,
Lives of roosters all remind us ,
生活 的 公鸡 全部 提醒 我们 ,

公鸡的一生都在提醒我们：

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ,
We can make our lives sublime ,
我们 能 制作 我们的 生活 升华 ,

我们可以将自己的生活变得崇高，

[ænd; ənd] [wen] ['rəʊstɪd] , [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]
And when roasted , leave behind us
和 什么时候 烤 , 离开 在后面 我们

烤熟后，留下我们。

[hen] [træks] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [taɪm] .
Hen tracks on the sands of time .
母鸡 轨道 在 这 沙子 的 时间 .

时间沙滩上的母鸡足迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[hen] [træks] [ðæt] [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)]
Hen tracks that perhaps another
母鸡 轨道 那 也许 其他

母鸡追踪或许还有另一个

['tʃɪkɪn] ['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
Chicken drooping in the rain ,
鸡 下垂 在 这 雨 ,

雨中垂头丧气的鸡

[sʌm; səm] [fə'lɔːn] [ænd; ənd][hen] - [pekt] ['brʌðə(r)] ,
Some forlorn and hen - pecked brother ,
一些 绝望 和 母鸡 - 啄食 兄弟 ,

某个孤苦伶仃、妻管严的兄弟，

[wen] [hiː; hi] [siːz] , [ʃæl; ʃəl] [krəʊ] [ə'gen] .
When he sees , shall crow again .
什么时候 他 看到 , 将 乌鸦 再次 .

他若看见，必将再次啼鸣。

['ænɪm(ə)l][laɪf][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,
Animal life can do much for us if we will but study it ,
动物 生活 能 做 很多 为了 我们 如果 我们 将要 但 学习 它 ,

如果我们愿意研究动物，它们能为我们带来很多好处。

[teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] [ɪn]['aʊə(r)] [hoʊmz] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [weər'evə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
take notice of it daily in our homes , in the streets , wherever we are .
拿 注意 的 它 日常的 在 我们的 房屋 , 在 这 街道 , 无论 我们 是 .

每天在家中、在街上、无论身在何处，都要留意它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[θriː]
III
三、

三

['mæstər] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz]
MASTERING NATURAL FORCES
掌握 自然的 力量

驾驭自然之力

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['saɪəns] [ðæt] [ðə; ði] [men'tæləti] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]
It has been demonstrated by science that the mentality and disposition of
它 有 到过 已证明 经过 科学 那 这 心理 和 处置 的
[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [iːt] .
all kinds of animal life are greatly affected by what they eat .
全部 种类 的 动物 生活 是 非常 做作的 经过 什么 他们 吃 .

科学已经证明，各种动物的心理和性情都深受它们所吃食物的影响。

[prə'fesə(r)] ['vɪrʃoʊ] , [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [tʊk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][ɒn]
Professor Virchow , of Germany , took two little kittens and fed them on
教授 维尔肖 , 的 德国 , 采取 二 小的 小猫 和 美联储 他们 在
['dɪfrənt] [fuːdz] ,
different foods ,
不同的 食物 ,

德国的维尔肖教授拿了两只小猫，分别用不同的食物喂养它们。

[bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vaɪrənmənt] .
but kept them in the same environment .
但 保留 他们 在 这 相同的 环境 .

但将它们置于相同的环境中。

['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ,
After three months he went in and put out his finger at one of those little kittens ,
后 三 几个月 他 去 在 和 放 出去 他的 手指 在 一 的 那些 小的 小猫 ,

三个月后，他走进去，用手指指着其中一只小猫咪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ʌp] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [spɪt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [blʌd] .
and it stuck up its back and spit and scratched and drew the blood .
和 它 卡住 向上 它是 后退 和 吐 和 刮痕 和 画 这 血 .

它竖起后背，吐口水，抓挠，把人抓出了血。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] .
It was savage .
它 曾是 野蛮的 .

太残酷了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɪt(ə)n] , [fed] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fuːd] ,
He put out his finger to the other kitten , fed on the other food ,
他 放 出去 他的 手指 到 这 其他 小猫 , 美联储 在 这 其他 食物 ,

他伸出手指向另一只正在吃其他食物的小猫，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [pəː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [piːs] .
and it rubbed against his finger and purred with all the loveliness of domestic peace .
和 它 摩擦 反对 他的 手指 和 咕噜咕噜 和 全部 这 可爱 的 国内的 和平 .

它蹭着他的手指，发出咕噜咕噜的声音，充满了家庭和睦的温馨。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtnz] ?
What was the difference between the kittens ?
什么 曾是 这 不同之处 之间 这 小猫 ?

这两只小猫有什么区别?

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [et; eɪt] .
Nothing in the world but what they ate .
没有什么 在 这 世界 但 什么 他们 吃 .

除了他们吃的东西，他们一无所有。

[naʊ] [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [sʌm; səm] [men] [sweə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [skrætʃ] .
Now I can understand why some men swear and some women scratch .
现在 我 能 理解 为什么 一些 男人 发誓 和 一些 女性 划痕 .

现在我明白了为什么有些男人会骂脏话，有些女人会抓挠。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [iːt] .
It is what they eat .
它 是 什么 他们 吃 .

这是它们吃的食物决定的。

[ðə; ði] [ˌjuːnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [skuːlz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
The universities of the world are now establishing schools of domestic science for the purpose
这 大学 的 这 世界 是 现在 建立 学校 的 国内的 科学 为了 这 目的

世界各国大学现在都在为此目的设立家政学院。

[ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd]
of training people to understand the chemistry of digestion and
的 训练 人们 到 理解 这 化学 的 消化 和
[ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] .
the chemistry of cooking .
这 化学 的 烹饪 .

培训人们了解消化化学和烹饪化学的原理。

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] ['betə(r)] [kʊks] !
Oh , there is an awful need of better cooks !
哦 , 那里 是 一个 可怕 需要 的 更好的 厨师 !

哦，这里急需更好的厨师！

[jet] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌærɪstə'krætɪk] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]
Yet the fashionable aristocratic American lady thinks it is altogether beneath her
然而 这 时髦 贵族 美国人 女士 思考 它 是 共 下面 她
['dɪgnəti] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [paɪ] [ɔː(r)] ['pʊdɪŋ] ,
dignity to cook a pie or pudding ,
尊严 到 厨师 一个 馅饼 或者 布丁 ,

然而，时髦的美国贵族女士却认为，做馅饼或布丁完全有损她们的尊严。

[ɔː(r)] [bɔɪl] [pə'teɪtəʊz] .
or boil potatoes .
或者 熬 土豆 .

或者煮土豆。

[haʊ] [ʃɔːt] ['saɪtɪd] [ðæt] [ɪz] !
How short sighted that is !
如何 短的 目击者 那 是 !

真是目光短浅！

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['betə(r)] [kʊks] [ɪz] [greɪt] .
The need of better cooks is great .
这 需要 的 更好的 厨师 是 伟大的 .

对优秀厨师的需求很大。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [feɪlz] [ɪn] ['bɪznəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kʊk] .
How many a man fails in business because his wife is a poor cook .
如何 许多 一个 男人 失败 在 商业 因为 他的 妻子 是 一个 贫穷的 厨师 .

有多少男人因为妻子厨艺不好而导致生意失败？

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɪz] [mɑːkt] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] ['bɪskɪt] [ɪn] [ðə; ði]
How many a student is marked down because of the bad biscuit in the
如何 许多 一个 学生 是 标记 向下 因为 的 这 坏的 饼干 在 这
['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
boarding - house .
登机 - 房子 .

有多少学生因为宿舍里的劣质饼干而被扣分？

[əʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

哦是的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn]['jɒndə(r)] ['semətri] [wʊd] [biː; bi] ['empti] [stɪl] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]
and how many a grave in yonder cemetery would be empty still if there had
和 如何 许多 一个 严重 在 远处 公墓 会 是 空的 仍然 如果 那里 有

[biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
been a good cook in that house .
到过 一个 好的 厨师 在 那 房子 .

如果那户人家有个好厨师，那边的墓地里现在还有多少坟墓是空着的呢?

[ai][hæv; həv] ['græpl] [wɪð] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] [naʊ] — [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['betə(r)] [kʊks] .
I have grappled with an awful subject now — the need of better cooks .
我 有 缠斗 和 一个 可怕 主题 现在 — 这 需要 的 更好的 厨师 .

我现在正努力应对一个棘手的问题——我们需要更好的厨师。

[ə; eɪ][mæn][kænt]['iːv(ə)n][biː; bi]['paɪəs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'pepsiə] .
A man can't even be pious with the dyspepsia .
一个 男人 不能 甚至 是 虔诚的 和 这 消化不良 .

患有消化不良的人甚至无法虔诚。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] , [səʊ] [kɔːld] ,
The American lady , so called ,
这 美国人 女士 , 所以 称为 ,

这位所谓的美国女士

[huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [plaɪz][hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l][ə'pɒn]
who sits in the parlor amid the lace curtains and there plies her needle upon
WHO 坐着 在 这 客厅 之中 这 蕾丝 窗帘 和 那里 层 她 针 之上

[sʌm; səm] ['delɪkət] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ,
some delicate piece of embroidery ,
一些 精美的 片 的 刺绣 ,

她坐在客厅里，蕾丝窗帘环绕，正用针线缝制着精美的刺绣品。

[ænd; ənd] [kə'mɪts] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kemɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]
and commits the wonderful chemistry of the kitchen to the care of
和 提交 这 精彩的 化学 的 这 厨房 到 这 关心 的

[sʌm; səm][gɜːl] [huː] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs]
some girl who doesn't know the difference between a frying - pan and a horse
一些 女孩 WHO 不 知道 这 不同之处 之间 一个 煎炸 - 平底锅 和 一个 马

- [reɪk] ,
- rake ,
- 耙 ,

并将厨房里美妙的化学反应托付给一个连煎锅和耙子都分不清的女孩。

[ɪz][nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] .
is not fit to be called an American lady .
是 不是 合身 到 是 称为 一个 美国人 女士 .

她不配被称为美国淑女。

['eni] [fuːl] [kʊd; kəd][sɪt][ə'mɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
Any fool could sit amid the curtains ,
任何 傻子 可以 坐 之中 这 窗帘 ,

任何傻瓜都能坐在窗帘中间，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][maɪnd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
but it takes a giant mind to handle the chemistry of the kitchen .
但 它 需要 一个 巨大的 头脑 到 处理 这 化学 的 这 厨房 .

但要驾驭厨房里的化学反应，需要非凡的智慧。

[ɪf] ['wɪmɪn] [fə'seɪk] [ðæt] [θrəʊn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [men] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['aʊə(r)]
If women forsake that throne of power , men must take it , or our
如果 女性 背叛 那 王座 的 力量 , 男人 必须 拿 它 , 或者 我们的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [mʌst; məst] [siːs] .
civilization must cease .
文明 必须 停止 .

如果女性放弃权力宝座，男性就必须取而代之，否则我们的文明就将终结。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðɪs] [θɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌvəri] ['ænɪmlz] [sə'dʒest]
But I will not follow this thought into the thousands of discoveries animals suggest
但 我 将要 不是 跟随 这 想法 进入 这 数千 的 发现 动物 建议

,
,
,

但我不会沿着这个想法去探索动物所揭示的成千上万个发现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['riːəl] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['fɒləʊd] [baɪ]
because , in this wonderful tradition , the real king was not only followed by
因为 , 在 这 精彩的 传统 , 这 真实的 国王 曾是 不是 仅有的 随后 经过

['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

因为在这个美好的传统中，真正的国王不仅受到动物的追随。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [sʌn] [sɜːvd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [əu'bei] [hɪm] .
but " the sun served him , and the waters obeyed him .
但 " 这 太阳 服务 他 , 和 这 水 服从 他 .

但是"太阳服侍他，水听从他"。

" [naʊ] [ai][kæn; kən] [kəm'baɪn] [ðəʊz] [tuː] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
" Now I can combine those two thoughts for illustration ,
" 现在 我 能 结合 那些 二 想法 为了 插图 ,

现在我可以把这两个想法结合起来举例说明，

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [wɪtʃ] [drɔːz] ['aʊə(r)] ['reɪlweɪ] [treɪnz] .
using the wonderful locomotive which draws our railway trains .
使用 这 精彩的 机车 哪个 平局 我们的 铁路 火车 .

使用牵引我们铁路列车的奇妙机车。

[ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kəʊl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kɑːbən][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
The locomotive has within it the coal , which is the carbon of the sun .
这 机车 有 之内 它 这 煤炭 , 哪个 是 这 碳 的 这 太阳 .

机车内部装有煤炭，煤炭是太阳的碳。

[ðʌs] [ðə; ði][sʌn] [sɜːrvz] [mæn][baɪ] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
Thus the sun serves man by heating the water ;
因此 这 太阳 服务 男人 经过 加热 这 水 ;

因此，太阳通过加热水来为人类服务；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [stiːm] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði]['pɪstən] - [rɒdz]
and there is the water changing to steam and driving the piston - rods
和 那里 是 这 水 变化 到 蒸汽 和 驾驶 这 活塞 - 杆

['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , [əu'bei] [mæn] .
over the land , obeying man .
超过 这 土地 , 服从 男人 .

水变成蒸汽，驱动活塞杆在陆地上移动，听从人类的指挥。

[wiː; wi] [niːd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [naʊ] .

We need so much to travel faster than we do now .

我们 需要 所以 很多 到 旅行 快点 比 我们 做 现在 .

我们需要更多东西才能比现在更快地出行。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [huː] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ]

I saw a man not long ago who said he did not like to travel a mile a

我 锯 一个 男人 不是 长的 前 WHO 说 他 做过 不是 喜欢 到 旅行 一个 英里 一个

['mɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] .

minute in a railway train .

分钟 在 一个 铁路 火车 .

不久前我看到一个人说他不喜欢乘坐火车以每分钟一英里的速度行驶。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl]

If you don't go faster than a mile a minute ten years from now you will

如果 你 不 去 快点 比 一个 英里 一个 分钟 十 年 从 现在 你 将要

[fiːl] [laɪk] [ðæt] [əʊld]['leɪdi] [huː] [gɒt][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [treɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

feel like that old lady who got in a slow train with a little girl .

感觉 喜欢 那 老的 女士 WHO 得到 在 一个 慢的 火车 和 一个 小的 女孩 .

如果你十年后行驶速度仍然没有超过每分钟一英里，你就会感觉自己就像那个带着小女孩坐慢火车的老太太一样。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

The conductor came through and asked for a ticket for the little girl ,

这 导体 来了 通过 和 问 为了 一个 票 为了 这 小的 女孩 ,

列车员走过来，问小女孩要不要买票。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] :

and the old lady said :

和 这 老的 女士 说 :

老太太说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] . "

" She is too young to pay her fare . "

" 她 是 也 年轻的 到 支付 她 票价 . "

“她年纪太小，不能付车费。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

" No , " said the conductor .

" 不 , " 说 这 导体 .

“不，”列车员说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] . "

" A great girl like that must pay her fare . "

" 一个 伟大的 女孩 喜欢 那 必须 支付 她 票价 . "

“像她这样优秀的女孩也应该自己付车费。”

" [wel] , " [ðə; ði]['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,

" Well , " the mother replied ,

" 出色地 , " 这 母亲 回复 ,

“嗯，”母亲回答道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wen] [wiː; wi][gɒt][ɪn] [ðɪs] [treɪn] .

" she was young enough to go for nothing when we got in this train .

" 她 曾是 年轻的 足够的 到 去 为了 没有什么 什么时候 我们 得到 在 这 火车 .

“我们上这趟火车的时候，她还很年轻，什么都不用做。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['træv(ə)l][fɑːstə(r)]

" You will feel like that if you don't travel faster

" 你 将要 感觉 喜欢 那 如果 你 不 旅行 快点

如果你不加快速度，你就会感觉像那样。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ]['mɪnɪt] [ten] [j'ɪəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
than a mile a minute ten years from now .
比 一个 英里 一个 分钟 十 年 从 现在 .

十年后，速度将超过每分钟一英里。

[ðə; ði][taɪm][ɪz][suːn] ['kʌmɪŋ] [wen] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə][sæn; sɑːn]
The time is soon coming when , in order to go from Philadelphia to San
这 时间 是 很快 未来 什么时候 , 在 命令 到 去 从 费城 到 圣
[fræn'sɪskəʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

不久的将来，如果要从费城前往旧金山，

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp][ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['waɪə(r)] ,
you will get in the end of a pipe or on a wire ,
你 将要 得到 在 这 结尾 的 一个 管道 或者 在 一个 金属丝 ,

你会卡在管道末端或电线上，

[ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] " [ðæt] " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sæn; sɑːn]
and about as quick as you can say " that " you will be in San
和 关于 作为 快的 作为 你 能 说 " 那 " 你 将要 是 在 圣
[fræn'sɪskəʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

你刚说完“那句话”，就到了旧金山。

[ɪz] [ðæt] [æn; ən][ɪk'strævəgənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
Is that an extravagant expression ?
是 那 一个 靡 表达 ?

这是夸张的表达吗？

[ðə; ði][taɪm] [drɔːz] [naɪ] [wen] [juː; jʊ][woʊnt][seɪ] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪk'strævəgənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The time draws nigh when you won't say that is an extravagant expression .
这 时间 平局 夜 什么时候 你 惯于 说 那 是 一个 靡 表达 .

不久的将来，你就不会再说那是一种夸张的表达方式了。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [lɒŋ] - ['kɒntəmpleɪtɪd] [njuː'mætɪk] [tjuːb]
As I am writing this a company to lay that long - contemplated pneumatic tube
作为 我 是 写作 这 一个 公司 到 躺 那 长的 - 思考 气动 管子
[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːmd] .
from New York to Boston is being formed .
从 新的 约克 到 波士顿 是 存在 形成 .

在我撰写本文时，一家计划铺设从纽约到波士顿的长期气动管道的公司正在组建中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
They have been fighting in the courts over the right to lay it .
他们 有 到过 斗争 在 这 法院 超过 这 正确的 到 躺 它 .

他们一直在法庭上争夺铺设草坪的权利。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]
When they finish it you can put a hundredweight of goods in the New York
什么时候 他们 结束 它 你 能 放 一个 百磅 的 商品 在 这 新的 约克
[end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
end of it ,
结尾 的 它 ,

完工后，你可以在纽约那头装上一百磅货物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pɒsəbli] [lænd][ɪn] ['bɒstən] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
and it will possibly land in Boston in one minute and fifty - eight seconds
和 它 将要 可能 土地 在 波士顿 在 一 分钟 和 五十 - 八 秒
.
.
.

它可能会在一分五十八秒后降落在波士顿。

[naʊ] , [ðen] ,
Now , then ,
现在 , 然后 ,

那么,

[wɒt] [ɪz][tuː; tə]['hɪndə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][paɪp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ænd; ənd]
what is to hinder making a little larger pipe and putting a man in and
什么 是 到 阻碍 制作 一个 小的 更大的 管道 和 推杆 一个 男人 在 和
['sendɪŋ] [hɪm][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ?
sending him in one minute and fifty - eight seconds ?
发送 他 在 一 分钟 和 五十 - 八 秒 ?

为什么不能制造一个稍大一点的管道,把一个人放进去,然后让他用一分五十八秒的时间进去呢?

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [send][ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]
The only reason why you cannot send them with that lightning speed is for
这 仅有的 原因 为什么 你 不能 发送 他们 和 那 闪电 速度 是 为了
[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,
the same reason ,
这 相同的 原因 ,

你之所以无法以闪电般的速度发送它们,唯一的原因也正是如此。

[pə'hæps] , [ðæt] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [geɪv] [wen] [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]
perhaps , that the Irishman gave when he fell from a tall building and they
也许 , 那 这 爱尔兰人 给予 什么时候 他 跌倒 从 一个 高的 建筑 和 他们
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ,

也许,那是那个爱尔兰人从高楼坠落后,人们问他时给出的答案。

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [fɔːl] [hɜːt] [juː; jʊ] ? "
" Didn't the fall hurt you ? "
" 没有 这 落下 伤害 你 ? "

“摔下来没伤到你吗?”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ðæt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [səʊ] [kwɪk]
" No , it was not the falling that hurt me , it was the stopping so quick
" 不 , 它 曾是 不是 这 坠落 那 伤害 我 , 它 曾是 这 停止 所以 快的
.
.
.

“不,让我受伤的不是摔倒,而是突然停下来。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðeə(r)][ɪz][ɪn]['juːzɪŋ] [naʊ] [ðəʊz] [njuː'mætɪk] [tjuːbz] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]
" That is all the difficulty there is in using now those pneumatic tubes for human
" 那 是 全部 这 困难 那里 是 在 使用 现在 那些 气动 管子 为了 人类
['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

“这就是目前利用气动管道进行人员运输所面临的所有困难。”

[wiː; wi] [niːd] [ðəʊz] [ɪn'venʃnz] [naʊ] .
We need those inventions now .
我们 需要 那些 发明 现在 .

我们现在就需要这些发明。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [suːn]
We are soon
我们 是 很快

我们很快就要到了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪnˈventər] .
going to find the inventors .
去 到 寻找 这 发明家 .

去找发明者。

[wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ˈɡrædʒueɪtɪŋ][frɒm; frəm][sʌm; səm][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]
Will you find them graduating from some university , or from some
将要 你 寻找 他们 毕业 从 一些 大学 , 或者 从 一些
[ɡreɪt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [skuːl] [æt; ət] [ˈhɑːvəd] ,
great scientific school at Harvard ,
伟大的 科学 学校 在 哈佛大学 ,

你会看到他们从某所大学毕业，还是从哈佛大学之类的顶尖科学学院毕业?

[jeɪl] , [ˈɒksfəd] , [ɔː(r)] [bɜːˈlɪn] ?
Yale , Oxford , or Berlin ?
耶鲁大学 , 牛津 , 或者 柏林 ?

耶鲁、牛津还是柏林?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
It may be .
它 可能 是 .

有可能。

[ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] , [waɪl] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][maɪˈself] ,
I would not say , while presiding over a university myself ,
我 会 不是 说 , 尽管 主持 超过 一个 大学 我 ,

作为一所大学的校长，我不会这么说。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][faɪnd] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] .
that you would not find such people there .
那 你 会 不是 寻找 这样的 人们 那里 .

在那里你不会遇到这样的人。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] .
Perhaps you will .
也许 你 将要 .

或许你会的。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes] [siː] [weə(r)]
But come back in history with me a little way and let us see where
但 来 后退 在 历史 和 我 一个 小的 方式 和 让 我们 看 在哪里
[ðiːz] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
these men and women are to be found .
这些 男人 和 女性 是 到 是 成立 .

但请跟我一起回到历史的某个角落，看看这些男男女女都生活在哪里。

[ɡəʊ][ˈɪntuː] [ˈnɔːðən] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ɡəʊ] [daʊn] [ə; eɪ][kəʊl] [ʃɑːft] [ˌʌndəˈɡraʊnd] [tuː] [maɪlz] ,
Go into northern England , and go down a coal shaft underground two miles ,
去 进入 北方 英格兰 , 和 去 向下 一个 煤炭 轴 地下 二 英里 ,

前往英格兰北部，下到地下两英里的煤矿井，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['pɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv][kəʊl][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd]
and there is a young man picking away at a vein of coal a foot and
和 那里 是 一个 年轻的 男人 挑选 离开 在 一个 静脉 的 煤炭 一个 脚 和
[ə; eɪ][hɑːf] [θɪk] .
a half thick .
一个 一半 厚的 .

有个年轻人正在开采一英尺半厚的煤层。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [stɪks] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [bɪ'smə:tʃ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)]
His hair sticks out through his hat , his face is besmirched , his fingers are
他的 头发 棍子 出去 通过 他的 帽子 , 他的 脸 是 玷污的 , 他的 手指 是
['kʌvəd] [wɪð] [sʊt] .
covered with soot .
涵盖 和 煤烟 .

他的头发从帽子里露出来，脸上满是污渍，手指上沾满了煤灰。

[jet] [hiː; hi][ɪz] ['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .
Yet he is digging away and whistling .
然而 他 是 挖掘 离开 和 吹口哨 .

但他仍在挖土，还吹着口哨。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
Is he a king ?
是 他 一个 国王 ?

他是国王吗?

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .
One of the greatest the world has ever seen .
一 的 这 最 这 世界 有 曾经 已见 .

世界历史上最伟大的人物之一。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huː] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ]
Queen Victoria , introducing her son , who has since been king , to that young
女王 维多利亚 , 介绍 她 儿子 , WHO 有 自从 到过 国王 , 到 那 年轻的
[mæn] , [sed] [tuː; tə][hɪm] :
man , said to him :
男人 , 说 到 他 :

维多利亚女王将她的儿子（后来的国王）介绍给那位年轻人时，对他说：

" [ai] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] [mæn] .
" I introduce you , my son , to England's greatest man .
" 我 介绍 你 , 我的 儿子 , 到 英格兰的 最 男人 .

“我向你介绍，我的儿子，英格兰最伟大的人。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['maɪnə(r)] , [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn]
This poor miner , who has never been to school but a few months in
这 贫穷的 矿工 , WHO 有 绝不 到过 到 学校 但 一个 很少 几个月 在
[hɪz; ɪz][laɪf] ?
his life ?
他的 生活 ?

这个可怜的矿工，一生中只上过几个月学?

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [skuːl] ,
While he had not been to a day school ,
尽管 他 有 不是 到过 到 一个 天 学校 ,

虽然他没有上过日间学校，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
he had been learning all the time in the university of experience ,
他 有 到过 学习 全部 这 时间 在 这 大学 的 经验 ,

他一直在经验大学里学习，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] — ['evri] - [deɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
in the world's great university — every - day observation .
在 这 世界的 伟大的 大学 — 每一个 - 天 观察 .

在世界顶尖大学里——日常观察。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][hiː; hi][gets][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'griː] — [diː] . [en] . [ɑː(r)] . — " [doʊnt] [niːd]
When such a man graduates he gets the highest possible degree — D . N . R . — " Don't Need
什么时候 这样的 一个 男人 毕业生 他 获得 这 最高 可能的 程度 — D . N . 拉 . — " 不 需要

当这样的人毕业时，他会获得最高学位——DNR——“无需执业资格”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ˌrekə'mendz] .
Recommends .
建议 .

推荐。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði]['maɪnə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Let us go in the mine and ask the miner his name .
" 让 我们 去 在 这 矿 和 问 这 矿工 他的 姓名 .

“我们进矿井去问问那个矿工叫什么名字吧。”

" [jʌŋ] [mæn] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" Young man , what is your name ? "
" 年轻的 男人 , 什么 是 你的 姓名 ? "

“年轻人，你叫什么名字？”

" ['stiːvənsən] .
" Stevenson .
" 史蒂文森 .

“史蒂文森。

" [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][ɪt'self] !
" The inventor of the locomotive itself !
" 这 发明者 的 这 机车 本身 !

“火车头的发明者本人！”

[əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [kɪŋz] , [əʊ] , [men] ?
Oh , where are thy kings , oh , men ?
哦 , 在哪里 是 你的 国王 , 哦 , 男人 ?

哦，你们的君王在哪里？哦，男人们！

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][maɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ɪn][ðə; ði] ['hɒvl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pæləs] ,
They may be in the mine , on the mountain , in the hovel or the palace ,
他们 可能 是 在 这 矿 , 在 这 山 , 在 这 茅屋 或者 这 宫殿 ,

他们可能在矿井里，在山上，在茅屋里，或者在宫殿里。

[weər'evə(r)][ə; eɪ][mæn][n'əʊtɪsɪz] [wɒt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv][nɒt] [siːn] .
wherever a man notices what other people have not seen .
无论 一个 男人 通知 什么 其他 人们 有 不是 已见 .

凡人总能注意到别人没看到的东西。

[weər'evə(r)][ə; eɪ][mæn] [əb'zə:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [wɜ:k] [wɒt] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][hæv; həv][nɒt] ['nəʊtɪst] ,
Wherever a man observes in his every - day work what other people have not noticed ,
无论 一个 男人 观察 在 他的 每一个 - 天 工作 什么 其他 人们 有 不是 注意到 ，

无论何时，只要一个人在日常工作中观察到其他人没有注意到的事情，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
there will be found the king .
那里 将要 是 成立 这 国王 .

国王会在那里被找到。

[ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] ['mɪlkmən] ?
Are any of my readers milkmen ?
是 任何 的 我的 读者 送奶工 ?

我的读者中有送奶工吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wen] [ðə; ði] [brʊks] [fri:z] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ?
Are you discouraged when the brooks freeze up in the winter ?
是 你 灰心 什么时候 这 布鲁克斯 冻结 向上 在 这 冬天 ?

冬天溪水结冰时，你会感到沮丧吗?

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlkmən] [ɪn] [west] [və'dʒɪniə] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Now , there was a milkman in West Virginia , not many years ago ,
现在 ， 那里 曾是 一个 送奶工 在 西方 弗吉尼亚州 ， 不是 许多 年 前 ，

就在几年前，西弗吉尼亚州还有一位送奶工。

[hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑ:m] ,
who went to the train every morning with the milk from the farm ,
WHO 去 到 这 火车 每一个 早晨 和 这 牛奶 从 这 农场 ，

每天早上都带着农场的牛奶去火车站的人，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and while they were putting the milk in the car he studied the locomotive standing in the station .
和 尽管 他们 是 推杆 这 牛奶 在 这 车 他 研究 这 机车 常设 在 这 车站 .

当他们把牛奶装进车厢时，他观察着停在车站的火车头。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ? "
" What do you know about a locomotive ? "
" 什么 做 你 知道 关于 一个 机车 ? "

你对火车头了解多少?

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Oh , I don't know anything about it .
" 哦 ， 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

"哦，我对此一无所知。"

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] ['rɪdn] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['laɪftaɪm] ,
You have seen and ridden after them all your lifetime ,
你 有 已见 和 骑 后 他们 全部 你的 寿命 ，

你一生都在看着它们，追随着它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
and you have seen them standing in the station ,
和 你 有 已见 他们 常设 在 这 车站 ,

你见过他们站在车站里吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mens] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] ,
you have looked at the immense structure with some respect ,
你 有 看起来 在 这 巨大 结构 和 一些 尊重 ,

你带着敬畏之心注视着这座宏伟的建筑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
but you don't know anything about it — and then you expect to be a
但 你 不 知道 任何事物 关于 它 — 和 然后 你 预计 到 是 一个
[sək'sesf(ə)l] [mæn] !
successful man !
成功的 男人 !

但你对此一无所知——然后你却期望成为一个成功的人!

[ðæt] [jʌŋ] [mæn]
That young man
那 年轻的 男人

那个年轻人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[brɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][hiː; hi]
became interested in the locomotive , and while he stood around there he
成为 感兴趣的 在 这 机车 , 和 尽管 他 站立 大约 那里 他
[wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
watched it ,
观看 它 ,

他对火车头产生了兴趣，便站在那里观察它。

['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːskt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
measured it , asked the engineer questions about it .
测量 它 , 问 这 工程师 问题 关于 它 .

测量后，我向工程师询问了相关问题。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,
One day the engineer , seeing he was interested ,
一 天 这 工程师 , 看到 他 曾是 感兴趣的 ,

有一天，工程师见他对此很感兴趣，

[tʊk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] [stiːm] ,
took him down to the switch and showed him how to put on the steam ,
采取 他 向下 到 这 转变 和 显示 他 如何 到 放 在 这 蒸汽 ,

他带他到开关旁，教他如何打开蒸汽。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['endʒɪn] , [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
and how to shut it off , and how to reverse the engine , ring the bell ,
和 如何 到 关闭 它 离开 , 和 如何 到 撤销 这 引擎 , 戒指 这 钟 ,

以及如何关闭它，如何反转发动机，如何按铃，

['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
operate the whistle , and all about it , and he was delighted .
操作 这 哨 , 和 全部 关于 它 , 和 他 曾是 高兴极了 .

他操作哨子，以及所有相关的东西，他都很高兴。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪd] ['drɑːftɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .
He went home and made draftings in the evenings of the locomotive .
他 去 家 和 制成 草案 在 这 晚上 的 这 机车 .

他回家后，晚上绘制机车的草图。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ræn] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd]
Two years after that the same train ran on the siding and the engineer and
二 年 后 那 这 相同的 火车 跑 在 这 壁板 和 这 工程师 和
['faɪəmən] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['brekfəst] ,
fireman went into a house to get their breakfast ,
消防队员 去 进入 一个 房子 到 得到 他们的 早餐 ,

两年后，同一列火车驶过这条支线，火车司机和司炉走进一户人家吃早餐。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ə'ləʊn] — ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃʌvəl] [ɒf] [ðə; ði]
leaving the locomotive alone — waiting for the snow to be shoveled off the
离开 这 机车 独自的 — 等待 为了 这 雪 到 是 铲 离开 这
[træk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
track which had rolled down the mountain .
追踪 哪个 有 滚动 向下 这 山 .

留下火车头独自停放——等待人们将滚下山坡、挡在铁轨上的积雪铲走。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] [ə; eɪ] [vælv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ˌæksɪ'dentəli] ['əʊpənd] .
While they were absent a valve of the engine accidentally opened .
尽管 他们 是 缺席的 一个 阀门 的 这 引擎 偶然 打开 .

他们不在的时候，发动机的一个阀门意外打开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['pɪstən] ,
It started the piston ,
它 开始 这 活塞 ,

它启动了活塞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [treɪn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [træk] ,
and the engine began to draw out the train on to the main track ,
和 这 引擎 开始 到 画 出去 这 火车 在 到 这 主要的 追踪 ,

于是，引擎开始牵引列车驶入主轨道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [greɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
and then it began to go down the fearful grade at full speed .
和 然后 它 开始 到 去 向下 这 可怕 年级 在 满的 速度 .

然后它开始全速冲下那可怕的坡道。

[ðə; ði] ['breɪkmən] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['plætfɔːm] ,
The brakeman went out on the rear platform ,
这 制动员 去 出去 在 这 后部 平台 ,

制动员走到后平台上去了。

[kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [breɪk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪn] .
caught hold of the wheel brake in order to slow down the train .
捕捉 抓住 的 这 车轮 制动 在 命令 到 慢的 向下 这 火车 .

他抓住车轮制动器，使火车减速。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] ['faɪəmən] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['swɪŋɪŋ]
When he saw the engineer and fireman at the top of the hill swinging
什么时候 他 锯 这 工程师 和 消防队员 在 这 顶部 的 这 爬坡道 摇摆
[ðeə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
their arms as though something awful had happened ,
他们的 武器 作为 尽管 某物 可怕 有 发生 ,

当他看到山顶上的工程师和消防员挥舞着手臂，好像发生了什么可怕的事情时，

[ðə; ði] ['breɪkmən] ['ʃaʊtɪd] :
the brakeman shouted :
这 制动员 喊叫 :

列车员喊道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] ['faɪəmən] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ʌp] [ðeə(r)] .
" There is the engineer and fireman , both of them , up there .
" 那里 是 这 工程师 和 消防队员 , 两个都 的 他们 , 向上 那里 .

"上面有工程师和消防员，他们俩都在那儿。"

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [kɪld] !
We will all be killed !
我们 将要 全部 是 被杀 !

我们都会被杀！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [kɑː(r)] ,
The people fainted and screamed , and the cry went to the second car ,
这 人们 昏厥 和 尖叫 , 和 这 哭 去 到 这 第二 车 ,

人们昏厥过去，尖叫声传到了第二辆车里。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪlkmən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
and then to the baggage car , and that milkman was there .
和 然后 到 这 行李 车 , 和 那 送奶工 曾是 那里 .

然后到了行李车厢，那个送奶工也在那里。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] - [dɔː(r)] [tuː; tə] [liːp] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
He ran to the side - door to leap , but saw that it would be certain death .
他 跑 到 这 边 - 门 到 飞跃 , 但 锯 那 它 会 是 肯定 死亡 .

他跑到侧门想跳下去，但发现那样做必死无疑。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [mæn] [hiː; hi] ['klæmbə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)] ,
Then , with the help of the baggage - man he clambered over the tender ,
然后 , 和 这 帮助 的 这 行李 - 男人 他 攀爬 超过 这 投标 ,
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [pleɪs] ,
reached the engineer's place ,
达到 这 工程师的 地方 ,

然后，在行李员的帮助下，他爬过煤水车，到达了工程师的位置。

[ænd; ənd] [felt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] .
and felt around for the lever in the smoke .
和 毛毡 大约 为了 这 杠杆 在 这 抽烟 .

他在烟雾中摸索着寻找控制杆。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
When he discovered it he pressed it home .
什么时候 他 发现 它 他 按下 它 家 .

他发现后就把它按回原位。

[ðen] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
Then reversed the engine .
然后 反转 这 引擎 .

然后反转了引擎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɪlɪndə(r)] [hedz] [held] .
It was a wonder those cylinder heads held .
它 曾是 一个 想知道 那些 圆柱 头部 握住 .

那些气缸盖居然能撑住，真是个奇迹。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræk] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wiːlz] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [træk] ,

But with an awful crack the driving wheels stopped on the track ,

但 和 一个 可怕 裂缝 这 驾驶 车轮 停止 在 这 追踪 ,

但随着一声可怕的巨响，驱动轮停在了轨道上。

[ʃɒt] ['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒngəʊɪŋ] [treɪn] ,

shot fire through the snow as they began to roll back against the ongoing train ,

射击 火 通过 这 雪 作为 他们 开始 到 卷 后退 反对 这 持续进行中 火车 ,

当他们开始向后滚动，撞向正在行驶的火车时，火焰穿透了积雪。

[ðə; ði] [mə'mentəm] [stɪl] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

the momentum still pushing it on .

这 势头 仍然 推动 它 在 .

这股势头仍在推动它前进。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ʌn'tɪl] ['evri] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

It shook the train until every pane of glass was broken .

它 摇晃 这 火车 直到 每一个 窗格 的 玻璃 曾是 破碎的 .

列车剧烈摇晃，直到所有玻璃都被震碎。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [klaɪmd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [huː] [stɒpt] [ðə; ði] [treɪn] .

When it came to a stop the passengers climbed out to ascertain who stopped the train .

什么时候 它 来了 到 一个 停止 这 乘客 攀登 出去 到 探明 WHO 停止 这 火车 .

火车停稳后，乘客们纷纷下车，想看看是谁拦下了火车。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

They discovered that this young man had done it , and saved their lives ,

他们 发现 那 这 年轻的 男人 有 完毕 它 , 和 已保存 他们的 生活 ,

他们发现是这个年轻人做的，他救了他们的命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] .

and they thanked him with tears .

和 他们 谢谢 他 和 眼泪 .

他们含着泪向他道谢。

[ə; eɪ] ['stɒkhəʊldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] , [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['nɪəli] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

A stockholder in the railroad company , an old man nearly eighty years of age ,

一个 股东 在 这 铁路 公司 , 一个 老的 男人 几乎 八十 年 的 年龄 ,

铁路公司的一位股东，一位年近八十岁的老人，

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] .

was on the train .

曾是 在 这 火车 .

当时在火车上。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] - ['miːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒn] [ðæt] [treɪn] .

He went into the stockholders ' meeting that night and told the story of his narrow escape on that train .

他 去 进入 这 股东 - 会议 那 夜晚 和 讲述 这 故事 的 他的 狭窄的 逃脱 在 那 火车 .

当晚，他参加了股东大会，讲述了他在那列火车上死里逃生的经历。

[sɪns] [ðen] [ðæt] ['mɪlkmən] [hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['reɪlrəʊd]['əʊnə(r)z][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
Since then that milkman has been one of the richest railroad owners in the world
自从 然后 那 送奶工 有 到过 一 的 这 最富有的 铁路 所有者 在 这 世界
.
:
.

从那以后，那位送奶工成为了世界上最富有的铁路老板之一。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪlkmən] [huː] [went] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
What do you suppose has become of the other milkmen who went at the same time to the same
什么 做 你 认为 有 变得 的 这 其他 送奶工 WHO 去 在 这 相同的 时间 到 这 相同的

你觉得当时和他们一起去同一家店的其他送奶工后来怎么样了？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[pleɪs] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðeə(r)] [fiːt] ?
place and sat on the edge of the platform and swung their feet ?
地方 和 卫星 在 这 边缘 的 这 平台 和 摇摆 他们的 脚 ?

他们到站台上坐下，坐在台边晃着脚？

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What has become of them ?
什么 有 变得 的 他们 ?

他们后来怎么样了？

[ɑːsk][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [swiːp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] ['maʊntənz] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪlkmən] ?
Ask the winds that sweep down from the Alleghany mountains — where are the other milkmen ?
问 这 风 那 扫 向下 从 这 阿勒格尼 山脉 — 在哪里 是 这 其他 送奶工 ?

问问从阿勒格尼山脉吹下来的风——其他送奶工在哪里？

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ðeə(r)] [stɪl] .
The winds will answer , " They are going to the pump there still .
这 风 将要 回答 , " 他们 是 去 到 这 泵 那里 仍然 .

风会回答："它们仍然要去那里的抽水机。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
" It was ever the same .
" 它 曾是 曾经 这 相同的 .

一直都是这样。

[weər'evə(r)][juː; jʊ] [lʊk] ,
Wherever you look ,
无论 你 看 ,

无论你往哪里看，

[sək'ses] [ɪn] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [get] [wʌnz]
success in any branch of achievement depends upon this ability to get one's
成功 在 任何 分支 的 成就 取决于 之上 这 能力 到 得到 一个人的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [wʌn] [gəʊz] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]
education every day as one goes along from the events that are around us
教育 每一个 天 作为 一 去 沿着 从 这 活动 那 是 大约 我们
[naʊ] .
now .
现在 .

在任何领域取得成功，都取决于我们能否每天从周围发生的事情中不断学习。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [weər'evə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [men] [duː; də] [nɒt] [siː] .
The king is found wherever a person notices that which other men do not see .
这 国王 是 成立 无论 一个 人 通知 那 哪个 其他 男人 做 不是 看 .

凡是能注意到别人看不到的东西的人，都能发现国王的身影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[huːm] [mæn'kaɪnd] [ʃæl; ʃəl] [lʌv]
WHOM MANKIND SHALL LOVE
谁 人类 将 爱

人类将爱慕的人

[ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] — ['ɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [fʊl]
The great scientific men — and we need more — often are not given the full
这 伟大的 科学 男人 — 和 我们 需要 更多的 — 经常 是 不是 给定 这 满的
['kredɪt] [ðæt] [ɪz] [djuː] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] " ['grædʒueɪtɪd] " [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)]
credit that is due them because they have not " graduated " from somewhere
信用 那 是 到期的 他们 因为 他们 有 不是 " 毕业 " 从 某处
.
.
.

伟大的科学家——我们需要更多这样的科学家——往往没有得到应有的赞誉，因为他们没有从某个地方“毕业”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən]
It seems to me there is a feeling in these later days for creating an
它 似乎 到 我 那里 是 一个 感觉 在 这些 之后 天 为了 创建 一个
[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
aristocracy among the men who have graduated from some rich university .
贵族 之中 这 男人 WHO 有 毕业 从 一些 富有的 大学 .

在我看来，如今似乎有一种风气，想要在那些从名牌大学毕业的男性中建立一个贵族阶层。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] .
But that does not determine a man's life .
但 那 做 不是 决定 一个 男人的 生活 .

但这并不能决定一个人的一生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['tɪrəni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
It may be a foolish tyranny for a little while ,
它 可能 是 一个 愚蠢 暴政 为了 一个 小的 尽管 ,

这或许只是暂时的愚蠢暴政，

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][mʌst; məst]['faɪnəli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
but nevertheless every man and woman must finally take the place where
但 尽管如此 每一个 男人 和 女士 必须 最后 拿 这 地方 在哪里

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)][best] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
he and she are best fitted to be ,
他 和 她 是 最好的 适配 到 是 ，

但无论如何，每个人最终都必须找到最适合自己的地方。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][best] ,
and do the things that he and she can do best ,
和 做 这 事物 那 他 和 她 能 做 最好的 ，

做他和她最擅长的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nəʊ] .
and the things about which he and she really know .
和 这 事物 关于 哪个 他 和 她 真的 知道 .

以及他和她真正了解的事情。

[weə(r)] [ðeɪ] ['grædʒueɪtɪd] , [ɔː(r)] [wen] , [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [laɪf] .
Where they graduated , or when , will not long count in the race of practical life .
在哪里 他们 毕业 ， 或者 什么时候 ， 将要 不是 长的 数数 在 这 种族 的 实际的 生活 .

在现实生活中，他们毕业于哪所学校或何时毕业，这些都不会很快产生影响。

[wiː; wi] [niːd] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]['evə(r)] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .
We need great scientific men now more than we ever needed them before .
我们 需要 伟大的 科学 男人 现在 更多的 比 我们 曾经 需要 他们 前 .

我们现在比以往任何时候都更需要杰出的科学家。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ?
Where are you going to find them ?
在哪里 是 你 去 到 寻找 他们 ?

你打算去哪里找它们?

[wiː; wi][woʊnt][faɪnd][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] [keɪm] [frɒm; frəm] [huː] [ɪn'ventɪd] [æn; ən]
We won't find them where that scientific man came from who invented an
我们 惯于 寻找 他们 在哪里 那 科学 男人 来了 从 WHO 发明 一个

我们不会在发明……的那位科学家的故乡找到它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊkuː] [klɒk] .
improvement upon the cuckoo clock .
改进 之上 这 布谷鸟 钟 .

布谷鸟钟的改进版。

[hɪz; ɪz] [klɒk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " ['kʊkuː] , ['kʊkuː] , ['kʊkuː] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]
His clock , instead of saying , " Cuckoo , cuckoo , cuckoo , " when it struck the
他的 钟 ， 反而 的 说 ， " 布谷鸟 ， 布谷鸟 ， 布谷鸟 ， " 什么时候 它 击 这

['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ，

他的钟在整点报时时，不是发出"布谷鸟，布谷鸟，布谷鸟"的声音，

[sed] , " [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
said , " I love you !
说 ， " 我 爱 你 !

他说："我爱你！"

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

" [ðæt] [mæn] [left] [ðə; ði] [klɒk] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [naɪts] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd]
" That man left the clock at home with his wife nights while he was around
" 那 男人 左边 这 钟 在 家 和 他的 妻子 夜晚 尽管 他 曾是 大约
[æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ,
at the club ,
在 这 俱乐部 ,

“那个人晚上去夜总会的时候，把钟留给了妻子在家照看。”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
thinking that would be sufficient protestation of his love .
思维 那 会 是 充足的 断言 的 他的 爱 .

他认为这足以表达他的爱意。

[jet] ['eni] [mæn] [nəʊz] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [lʌv] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] .
Yet any man knows you cannot make love by machinery .
然而 任何 男人 知道 你 不能 制作 爱 经过 机械 .

然而，任何男人都知道，你不可能通过机器来做爱。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [səʊ] - [kɔ:ld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [aɪ'dɪə] .
That was only a so - called scientific idea .
那 曾是 仅有的 一个 所以 - 称为 科学 主意 .

那只不过是一种所谓的科学观点而已。

[ai] [ri:d] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] [sed] [ðæt] " [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp]
I read not long ago that a great scientific man said that " love and worship
我 读 不是 长的 前 那 一个 伟大的 科学 男人 说 那 " 爱 和 崇拜
[ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] .
are only the aggregate results of physical causes .
是 仅有的 这 总计的 结果 的 身体的 原因 .

我不久前读到一位伟大的科学家说过：“爱和崇拜只是物理原因的总和结果。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tru:] .
" That is not true .
" 那 是 不是 真的 .

“那不是真的。”

[lʌv] [ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] .
Love and worship are something beyond physical causes .
爱 和 崇拜 是 某物 超过 身体的 原因 .

爱与崇拜超越了物质层面。

['edʒukeɪtɪd] [men] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Educated men ought to know better than to say anything like that .
受过教育 男人 应该 到 知道 更好的 比 到 说 任何事物 喜欢 那 .

受过教育的人应该明白，不该说出这样的话。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['evri] [mæn] [nəʊz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæz; həz]
There are many valuable things that every man knows until he has
那里 是 许多 有价值的 事物 那 每一个 男人 知道 直到 他 有
[ʌn'lɜ:nd; -'lɜ:nɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .
unlearned them in a university .
未受过教育的 他们 在 一个 大学 .

每个人都知道许多宝贵的东西，直到他们在大学里学到这些东西后又把它们忘掉了。

[ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [get][səʊ] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt] [nəʊ]
There is danger that a man will get so much education that he won't know
那里 是 危险 那 一个 男人 将要 得到 所以 很多 教育 那 他 惯于 知道
['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['riːəl]['væljuː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['juːsləs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði]['juːsf(ə)l]
anything of real value because his useless education has driven the useful
任何事物 的 真实的 价值 因为 他的 无用 教育 有 驱动 这 有用
[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
out of his mind .
出去 的 他的 头脑 .

有可能一个人接受了过多的教育，以至于他一无所知，因为他所受的无用教育已经将有用的东西从他的脑海中驱逐出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][dɒg][ai] [əʊnd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
It is like a dog I owned when a boy .
它 是 喜欢 一个 狗 我 拥有 什么时候 一个 男生 .

它就像我小时候养过的一条狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [fɒks][dɒg] .
He was a very good fox dog .
他 曾是 一个 非常 好的 狐狸 狗 .

他是一条非常优秀的猎狐犬。

[wʌn] [deɪ] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .
One day I thought I would show him off before the boys .
一 天 我 想法 我 会 展示 他 离开 前 这 男孩们 .

有一天，我想在男孩们面前炫耀一下他。

[wiː; wi] [let] [ðə; ði][fɒks] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] ,
We let the fox out at the barn door ,
我们 让 这 狐狸 出去 在 这 谷仓 门 ,

我们把狐狸从谷仓门放了出去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɒks] [stɑːt] .
which was open just far enough for the dog to see the fox start .
哪个 曾是 打开 只是 远的 足够的 为了 这 狗 到 看 这 狐狸 开始 .

门开得刚好够狗看到狐狸开始逃跑。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ]
Then he began whining and yelping
然后 他 开始 抱怨 和 尖叫

然后他开始呜咽和尖叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[tuː; tə][get] [aʊt] .
to get out .
到 得到 出去 .

出去。

[ai][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] [sʌm; səm] [red] ['pepə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
I ran out and dropped some red pepper where the dog was likely to follow
我 跑 出去 和 掉落 一些 红色的 胡椒 在哪里 这 狗 曾是 可能 到 跟随
[ðə; ði][fɒks]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
the fox over the hill .
这 狐狸 超过 这 爬坡道 .

我跑出去，在狗可能会跟着狐狸翻过山丘的地方撒了一些红辣椒。

[ðen] [ai] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
Then I went back and opened the door .
然后 我 去 后退 和 打开 这 门 .

然后我回去打开了门。

[ðə; ði] [dɒg] [rʌʃt] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɒks] , [bʌt; bət] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['pepə(r)] .
The dog rushed out after the fox , but soon began to take in the red pepper .
这 狗 匆忙 出去 后 这 狐狸 , 但 很快 开始 到 拿 在 这 红色的 胡椒 .

狗追着狐狸冲了出去，但很快就开始吞食红辣椒。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [jelp] — [ænd; ənd] [stɒpt] , [wɜ:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ,
Then he began to whine and yelp — and stopped , whirled around , and ,
然后 他 开始 到 抱怨 和 喊叫 — 和 停止 , 旋转 大约 , 和 ,
['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [brʊk] ,
rushing down to the brook ,
匆忙 向下 到 这 溪 ,

然后他开始呜咽和嚎叫——突然停了下来，猛地转身，冲向小溪边，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
put his nose under the water .
放 他的 鼻子 在下面 这 水 .

把他的鼻子浸入水中。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pepə(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [hi:; hi] ['nevə(r)] [wʊd]
From the time he graduated from that pepper university he never would
从 这 时间 他 毕业 从 那 胡椒 大学 他 绝不 会
['fɒləʊ] [ə; eɪ] [fɒks] [æt; ət] [ɔ:l] .
follow a fox at all .
跟随 一个 狐狸 在 全部 .

自从他从那所辣椒大学毕业后，他就再也没有追随过狐狸。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ædɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [wɪð]
He had added education in the wrong direction , and so it is often with
他 有 额外 教育 在 这 错误的 方向 , 和 所以 它 是 经常 和
[ði:z] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] .
these scientific men .
这些 科学 男人 .

他把教育引入了错误的方向，这种情况在这些科学家身上经常发生。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmbl] [mæn] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
Do you know that the humblest man , whatever his occupation ,
做 你 知道 那 这 最谦逊的 男人 , 任何 他的 职业 ,

你知道吗，最谦逊的人，无论他从事什么职业，

['rɪ:əli] [nəʊz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] [mʌtʃ] ?
really knows instinctively certain things better for not having been to school much ?
真的 知道 本能地 肯定 事物 更好的 为了 不是 拥有 到过 到 学校 很多 ?

难道是因为没怎么上过学，反而对某些事情更有直觉吗？

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] ['baɪəs] [ðə; ði] [maɪnd] .
It is so easy to bias the mind .
它 是 所以 简单的 到 偏见 这 头脑 .

人们的思维很容易受到偏见的影响。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌmz] [tu:; tə] [lɜ:n] [dʒi'ɒmətri] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wɪl] [seɪ] :
When the boy comes to learn geometry the teacher will say :
什么时候 这 男生 来 到 学习 几何学 这 老师 将要 说 :

当男孩来学习几何时，老师会说：

" [tu:] ['pærəlel] [laɪnz] [wɪl] ['nevə(r)] [rʌn] [tə'geðə(r)] .
" Two parallel lines will never run together .
" 二 平行线 线条 将要 绝不 跑步 一起 .

两条平行线永远不会相交。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːsk] , " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
" The boy may look up and ask , " What is the use of telling me that ?
" 这 男生 可能 看 向上 和 问 , " 什么 是 这 使用 的 讲述 我 那 ?

男孩可能会抬起头问：“告诉我这些有什么用呢？”

" ['evri] [mæn] [nəʊz] [ðæt] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz] [wɪl] ['nevə(r)] [rʌn] [tə'geðə(r)] .
" Every man knows that two parallel lines will never run together .
" 每一个 男人 知道 那 二 平行线 线条 将要 绝不 跑步 一起 .

每个人都知道，两条平行线永远不会相交。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
But how does he know it ?
但 如何 做 他 知道 它 ?

但他怎么会知道呢？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɔːn] [wɪð] [hɪm] .
It is born with him .
它 是 出生 和 他 .

这是他与生俱来的。

[hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [tel] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] .
His natural instincts tell that to him .
他的 自然的 本能 告诉 那 到 他 .

他的本能告诉他这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] " [æn; ən] ['æksiəm] " — [ə; eɪ] [self] - ['evɪdənt] [truːθ] .
It is what we call " an axiom " — a self - evident truth .
它 是 什么 我们 称呼 " 一个 公理 " — 一个 自己 - 明显 真相 .

这就是我们所说的“公理”——不言自明的真理。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'bʌv] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['riːzənɪŋ] .
It is above argument and beyond all possible reasoning .
它 是 多于 争论 和 超过 全部 可能的 推理 .

它不容置疑，也超越一切可能的推理。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] " [tuː] [hɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] " !
We know that " two halves are equal to the whole " !
我们 知道 那 " 二 一半 是 平等的 到 这 所有的 " !

我们知道“二分之一等于整体”！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt]
You know that
你 知道 那

你知道的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wen] [juː; jʊ] [kʌt] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɪn] [hɑːf] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
when you cut an apple in half the two halves are equal to the whole of
什么时候 你 切 一个 苹果 在 一半 这 二 一半 是 平等的 到 这 所有的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当你把一个苹果切成两半时，两半加起来等于整个苹果。

[juː; jʊ] [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒi'ɒmətri] [klɑːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] : " [ai] [nəʊ] [ðæt] .
You tell that to a geometry class , and they say : " I know that .
你 告诉 那 到 一个 几何学 班级 , 和 他们 说 : " 我 知道 那 .

你把这话告诉几何课的学生，他们会说：“我知道。”

['evribɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Everybody knows it .
大家 知道 它 .

人人都知道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['evribɒdi] [dʌz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['riːz(ə)nəbli] ['kwestʃən] .
" Of course everybody does , because it is a natural scientific fact that you cannot reasonably question .
" 的 课程 大家 做 , 因为 它 是 一个 自然的 科学 事实 那 你 不能 合理 问题 .

"当然每个人都会这么想，因为这是一个自然科学事实，你无法合理地质疑它。"

[ɑːsk][ə; eɪ][mæn] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪg'zɪst] ?
Ask a man , " Do you know that you exist ?
问 一个 男人 , " 做 你 知道 那 你 存在 ?

问一个人："你知道你自己的存在吗？"

" [hiː; hi] [lʊks] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sez] : " ['sɜːt(ə)nli] !
" He looks with astonishment and says : " Certainly !
" 他 看起来 和 惊讶 和 说道 : " 当然 !

他惊讶地看着，说道："当然！"

[doʊnt][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ?
Don't I know that I am ?
不 我 知道 那 我 是 ?

难道我不知道我就是吗?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː] ,
I know that I am here , that this is me ,
我 知道 那 我 是 这里 , 那 这 是 我 ,

我知道我在这里，这就是我。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] ?
that I am not Mrs . Smith or some one else ?
那 我 是 不是 太太 . 史密斯 或者 一些 一 别的 ?

我不是史密斯太太，也不是其他人?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] .
" Of course you do .
" 的 课程 你 做 .

当然你会这么做。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
But how do you know it ?
但 如何 做 你 知道 它 ?

但你怎么知道呢?

[baɪ][ə; eɪ][gɒd] - ['gɪv(ə)n]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [juː; jʊ] .
By a God - given instinct that came into the world with you .
经过 一个 上帝 - 给定 本能 那 来了 进入 这 世界 和 你 .

这是上帝赋予你的本能，与生俱来。

[nəʊ]['saɪəntɪst][ɔː(r)] [skuːl] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ˌdɪs'pruːv] [ðæt] , [ɔː(r)] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
No scientist or school on earth could disprove that , or prove it , either .
不 科学家 或者 学校 在 地球 可以 反驳 那 , 或者 证明 它 , 任何一个 .

地球上没有任何科学家或学派能够证伪或证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [fækt] .
It is a self - evident fact .
它 是 一个 自己 - 明显 事实 .

这是一个不言而喻的事实。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːsən(ə)l][aɪ'dentəti] ,
I know that I am an intelligent personal identity ,
我 知道 那 我 是 一个 聪明的 个人的 身份 ,

我知道我是一个具有智慧的个体，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [dwel] [ɪn] [ðɪs] ['bɒdi] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] .
and that I dwell in this body in some mysterious way .
和 那 我 住 在 这 身体 在 一些 神秘 方式 .

我以某种神秘的方式居住在这个身体里。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][maɪ][hænd] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [pə'zes] [ɪz] [nɒt] [ˌem 'iː] .
I know that is my hand , but what I possess is not me .
我 知道 那 是 我的 手 , 但 什么 我 具有 是 不是 我 .

我知道那是我的手，但我所拥有的却不是我。

[ai] [nəʊ] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn'fæləbl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] , ['seprət] [frɒm; frəm]
I know by an instinct infallible that I am a spiritual being , separate from
我 知道 经过 一个 本能 绝对正确 那 我 是 一个 精神 存在 , 分离 从
[ðɪs] [mə'tɪəriəl] .
this material .
这 材料 .

我凭着一种绝对可靠的直觉知道，我是一个精神存在，与物质世界分离。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[nəʊ] ['saɪəntɪst] [kæn; kən] [pruːv] [ɔː(r)] [ˌdɪs'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
No scientist can prove or disprove it .
不 科学家 能 证明 或者 反驳 它 .

没有科学家能够证实或证伪它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] .
It is a fact we all know .
它 是 一个 事实 我们 全部 知道 .

这是我们都知道的事实。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] ,
I know that I can never die ,
我 知道 那 我 能 绝不 死 ,

我知道我永远不会死，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['gɒtn] ['edʒukeɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and you know it unless you have gotten educated out of it .
和 你 知道 它 除非 你 有 获得 受过教育 出去 的 它 .

除非你接受过相关教育，否则你肯定知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
It is in your very life ; it is a part of your original instinct .
它 是 在 你的 非常 生活 ; 它 是 一个 部分 的 你的 原来的 本能 .

它就在你的生活中；它是你原始本能的一部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[wen] [sʌm; səm]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
When some graduate of some great university shall come to you ,
什么时候 一些 毕业 的 一些 伟大的 大学 将 来 到 你 ,
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人，当某位名牌大学的毕业生来找你的时候……

[ænd; ənd] [seɪ] , " [ai][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][nɒt] [truː] ,
and say , " I can prove to you that the Bible is not true ,
和 说 , " 我 能 证明 到 你 那 这 圣经 是 不是 真的 ,

然后说：“我可以向你证明圣经不是真的，

" [ɔː(r)] , " [ai][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [fɔːls] ,
" or , " I can prove to you that your religion is false ,
" 或者 , " 我 能 证明 到 你 那 你的 宗教 是 错误的 ,

或者，“我可以向你证明你的宗教是错误的”，

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [fuːl] .
" you can say to him : " You are nothing but an educated fool .
" 你 能 说 到 他 : " 你 是 没有什么 但 一个 受过教育 傻子 .

你可以对他说：“你不过是个受过教育的傻瓜。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [les] [truːθ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] .
Because the more you have studied the less truth you seem to know .
因为 这 更多的 你 有 研究 这 较少的 真相 你 似乎 到 知道 .

因为你学得越多，似乎就越不知道真相。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wʌnz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l][self] [ðæt] [kæn; kən] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt] .
" It is only one's own personal self that can know his own religious instincts .
" 它 是 仅有的 一个人的 自己的 个人的 自己 那 能 知道 他的 自己的 宗教 本能 .

只有人自己才能了解自己的宗教本能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɪm'self] [ðæt] [kæn; kən] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['spɪrɪtʃuəl][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɒd][ɔː(r)]
It is only himself that can know whether he is in spiritual relation to God or
它 是 仅有的 他自己 那 能 知道 无论 他 是 在 精神 关系 到 上帝 或者
[nɒt] .
not .
不是 .

只有他自己才能知道自己是否与上帝有精神上的联系。

[nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði][fækt] , [ɔːl'ðəʊ] [rɒŋ] ['stʌdi] [meɪ] [kən'fjuːz]
No education on earth can overturn the fact , although wrong study may confuse
不 教育 在 地球 能 颠覆 这 事实 , 虽然 错误的 学习 可能 迷惑
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .

世界上没有任何教育能够改变这个事实，尽管错误的学习可能会使人困惑。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['haɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ˌəʊvə'tɜːn] [rɪ'lɪdʒən] ,
When a man comes to me , with his higher education , to overturn religion ,
什么时候 一个 男人 来 到 我 , 和 他的 更高 教育 , 到 颠覆 宗教 ,

当一个受过高等教育的人来找我，想要推翻宗教时，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ['lɔːdli] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv]
it reminds me of what Artemus Ward said to that lordly graduate of
它 提醒 我 的 什么 阿特姆斯 沃德 说 到 那 尊贵的 毕业 的
['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] .
Oxford and Cambridge .
牛津 和 剑桥 .

这让我想起了阿特姆斯·沃德对那位牛津剑桥双学位的贵族毕业生说过的话。

[ðɪs] [mæn][təʊld] [wɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃəʊz] .
This man told Ward that he was disgusted with his shows .
这 男人 讲述 沃德 那 他 曾是 厌恶 和 他的 演出 .

这个人告诉沃德，他很厌恶他的节目。

['ɑːrtəməs] [wɔːd] [ɑːskt] [hɪm] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [ʃəʊz] ?
Artemus Ward asked him , " What do you know about these shows ?
阿特姆斯 沃德 问 他 , " 什么 做 你 知道 关于 这些 演出 ?

阿特姆斯·沃德问他："你对这些节目了解多少？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" and he said : " I know everything about them .
" 和 他 说 : " 我 知道 一切 关于 他们 .

他说："我对他们了如指掌。"

[ai]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
I graduated from two universities .
我 毕业 从 二 大学 .

我从两所大学毕业。

" [ðen] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] [sed] ,
" Then Artemus Ward said ,
" 然后 阿特姆斯 沃德 说 ,

"然后阿特姆斯·沃德说道，

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn] [meɪn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːf] [ðæt] [stəʊl] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [tuː] [kaʊz] ,
" You remind me of a farmer in Maine who had a calf that stole the milk of two cows ,
" 你 提醒 我 的 一个 农民 在 缅因州 WHO 有 一个 小牛 那 偷窃 这 牛奶 的 二 牛 ,

"你让我想起缅因州的一位农民，他的小牛偷喝了两头母牛的奶。"

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [mɪlk] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði]['greɪtə(r)][kɑːf][hiː; hi][wɒz; wəz] .
and the more milk he got the greater calf he was .
和 这 更多的 牛奶 他 得到 这 更大的 小牛 他 曾是 .

他喝的奶越多，小牛就越壮。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] — [ðə; ði][mɔː(r)]['ment(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [les]
" Such is the effect sometimes of education on religious life — the more mental education of some kind which you get the less
" 这样的 是 这 影响 有时 的 教育 在 宗教 生活 — 这 更多的 精神的 教育 的 一些 种类 哪个 你 得到 这 较少的

"这就是教育对宗教生活的影响——你接受的某种精神教育越多，你对宗教生活的依赖就越少。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt] .
you may know about your natural religious instincts .
你 可能 知道 关于 你的 自然的 宗教 本能 .

你或许了解自己与生俱来的宗教本能。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [niːd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
There is a great need to - day ,
那里 是 一个 伟大的 需要 到 - 天 ,

如今，这方面的需求非常大。

[ænd; ənd] [preə(r)z] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:m] [mæn'kaɪnd]
and prayers go up to heaven now for men and women whom mankind
和 祈祷 去 向上 到 天堂 现在 为了 男人 和 女性 谁 人类
[ʃæl; ʃəl] [lʌv] — [lʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['benifæktə] ;
shall love — love because they are great benefactors ;
将 爱 — 爱 因为 他们 是 伟大的 恩人 ;

现在，人们向上帝祈祷，祈求那些人类将会爱戴的男男女女——因为他们是伟大的恩人；

[lʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɔ:(r)] ['geɪnɪŋ] [feɪm] [ɔ:(r)] ['ɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
love because , while they are making money or gaining fame or honor for
爱 因为 , 尽管 他们 是 制作 钱 或者 获得 名声 或者 荣誉 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

喜欢他们，是因为当他们为自己赚钱、获得名誉或荣誉时，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['blesɪŋ] [hju:'mænəti] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] .
they are blessing humanity all the way along .
他们 是 祝福 人类 全部 这 方式 沿着 .

它们一路以来都在造福人类。

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] ['ɑ:gju:] [naʊ] .
I must not argue now .
我 必须 不是 争论 现在 .

我现在不能争辩。

[ai] [wɪl] ['ɪləstreɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪ,lʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mait]
I will illustrate , because you can remember the illustrations and you might
我 将要 阐明 , 因为 你 能 记住 这 插图 和 你 可能
[fə'get] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] .
forget an argument .
忘记 一个 争论 .

我将举例说明，因为人们更容易记住例子，而可能会忘记论点。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:tɪsts] .
There is a great need for artists .
那里 是 一个 伟大的 需要 为了 艺术家 .

现在非常需要艺术家。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ni:d] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [,sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [ðeə(r)]
There never was such a need in the progress of Christian civilization as there
那里 绝不 曾是 这样的 一个 需要 在 这 进步 的 基督教 文明 作为 那里
[ɪz] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['pentər] .
is now for great painters .
是 现在 为了 伟大的 画家 .

在基督教文明的发展历程中，从来没有像现在这样需要伟大的画家。

[ɔ:l] [ði:z] [wɔ:lz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['peɪntɪŋz] ['ti:tʃɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt]
All these walls ought to be covered with magnificent paintings teaching some great
全部 这些 墙壁 应该 到 是 涵盖 和 壮丽 绘画 教学 一些 伟大的
[dɪ'vaɪn] [tru:θ] ,
divine truth ,
神圣的 真相 ,

这些墙壁上应该挂满精美的画作，讲述一些伟大的神圣真理。

[ænd; ənd] ['evri] [sku:l] - [haʊs] , [jes] , ['evri] [bɑ:n] ,
and every school - house , yes , every barn ,
和 每一个 学校 - 房子 , 是的 , 每一个 谷仓 ,

还有每一所校舍，是的，每一个谷仓，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['pɪktʃə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)] .
ought to have some picture upon it that will instruct and inspire .
应该 到 有 一些 图片 之上 它 那 将要 指示 和 启发 .

上面应该有一些能起到指导和启发作用的图片。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [siːk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] ,
All our children seek to go to the moving pictures ,
全部 我们的 孩子们 寻找 到 去 到 这 移动 图片 ,

我们所有的孩子都想去看电影,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] [wɒt] [æn; ən]['eɪdʒənsi][ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and that shows what an agency there is in pictures for the instruction of
和 那 演出 什么 一个 机构 那里 是 在 图片 为了 这 操作说明 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

这说明图片在教导人类方面具有多么强大的作用。

[wiː; wi] [niːd] ['ɑːtɪsts] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] .
We need artists by the thousands .
我们 需要 艺术家 经过 这 数千 .

我们需要成千上万的艺术家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [mæn][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] $35
It is not a surprise to me that a New York man is getting a salary of $35
它 是 不是 一个 惊喜 到 我 那 一个 新的 约克 男人 是 获得 一个 薪水 的 $35
,
,
,

纽约人时薪35美元，这对我来说并不意外。

- [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [hiː; hi][n'əʊtɪsɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)]
000 a year for moving - picture work because " he notices something other
- 一个 年 为了 移动 - 图片 工作 因为 " 他 通知 某物 其他
['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] .
people have not seen .
人们 有 不是 已见 .

他每年获得 000 美元的电影工作报酬，因为“他注意到了其他人没有看到的东西”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [sə'praɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [peɪz] [æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ]
" It is no surprise that a great store in that city pays an advertising
" 它 是 不 惊喜 那 一个 伟大的 店铺 在 那 城市 支付 一个 广告

“毫不奇怪，那座城市的知名商店会支付广告费。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[mæn] $21 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] ['sæləri] .
man $21 , 000 a year salary .
男人 $21 , - 一个 年 薪水 .

男子年薪 21,000 美元。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [dʌz] [nɒt] [siː] .
He can see what the rest of the public does not see .
他 能 看 什么 这 休息 的 这 民众 做 不是 看 .

他能看到其他人看不到的东西。

[wiː; wi] [niːd] [greɪt] ['ɑːtɪsts] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
We need great artists , hundreds of them .
我们 需要 伟大的 艺术家 , 数百 的 他们 .

我们需要优秀的艺术家，成百上千个。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ?
Where are you going to find them ?
在哪里 是 你 去 到 寻找 他们 ?

你打算去哪里找它们?

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] " [æt; ət][ðə; ði][ɑːt] [skuːl] , [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɪn] ['lʌndən] ,
You will say " at the art school , in the National Gallery in London ,
你 将要 说 " 在 这 艺术 学校 , 在 这 国家的 画廊 在 伦敦 ,

你会说“在艺术学校，在伦敦国家美术馆，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['luːvə(r)][ɪn]['pærɪs] , [ɔː(r)][ɪn] [rəʊm] .
or at the Louvre in Paris , or in Rome .
或者 在 这 卢浮宫 在 巴黎 , 或者 在 罗马 .

或者在巴黎卢浮宫，或者在罗马。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Well , it may be that you will .
" 出色地 , 它 可能 是 那 你 将要 .

“嗯，也许你会的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
But it is an unfortunate thing for your theory that one of the
但 它 是 一个 不幸 事物 为了 你的 理论 那 一 的 这
['greɪtɪst] ['pentər] [ɪn] [ə'merɪkə] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kæts] [teɪl] .
greatest painters in America painted with a cat's tail .
最 画家 在 美国 绘 和 一个 猫的 尾巴 .

但对你的理论来说，不幸的是，美国最伟大的画家之一竟然用猫尾巴作画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪz] [æt; ət]
It is another enlightening thing that the man who received the highest prize at
它 是 其他 启发性的 事物 那 这 男人 WHO 已收到 这 最高 奖 在
[ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] ['nevə(r)] [tʊk] " [ə; eɪ]['les(ə)n] " [ɪn]
the World's Fair in Chicago for a landscape painting never took " a lesson " in
这 世界的 公平的 在 芝加哥 为了 一个 景观 绘画 绝不 采取 " 一个 课 " 在
['kʌlə(r)][ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
color or drawing in his life .
颜色 或者 绘画 在 他的 生活 .

另一个令人深思的事实是，在芝加哥世界博览会上凭借风景画获得最高奖项的艺术家，一生中从未接受过任何关于色彩或绘画的“课程”。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['ɑːgjuː] [ə'genst] ['lesnz] [nɔː(r)] [ə'genst] [skuːlz] [ɔː(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
But that doesn't argue against lessons nor against schools or universities .
但 那 不 争论 反对 课程 也不 反对 学校 或者 大学 .

但这并不反对上课，也不反对学校或大学。

[doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] .
Don't misunderstand me in this .
不 误解 我 在 这 .

别误会我的意思。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ɪm'fætɪk] [maɪ]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .
I am only making emphatic my special subject .
我 是 仅有的 制作 强调 我的 特别的 主题 .

我只是在强调我的专业领域。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːt] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He took the highest prize and never went to an art school in his life .
他 采取 这 最高 奖 和 绝不 去 到 一个 艺术 学校 在 他的 生活 .

他获得了最高奖项，但他一生中从未上过艺术学校。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [sku:l] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [mait] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm]
If he had attended school the teacher might have tried to show him
如果 他 有 参加 学校 这 老师 可能 有 尝试 到 展示 他
['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
something and thus weakened his mind .
某物 和 因此 减弱 他的 头脑 .

如果他上过学，老师可能会试图教他一些东西，从而削弱他的心智。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] [hu:] [ʃəʊz] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðæt] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [wɜ:k] [aʊt]
The teacher in a school who shows a child anything that that child could work out
这 老师 在 一个 学校 WHO 演出 一个 孩子 任何事物 那 那 孩子 可以 工作 出去
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] [kɜ:s] [tu:; tə] [ðæt] [tʃaɪld] .
for himself is a curse to that child .
为了 他自己 是 一个 诅咒 到 那 孩子 .

学校里的老师如果向孩子展示孩子自己就能解决的问题，那对孩子来说就是一种诅咒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [kə'læməti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]
It is an awful calamity for a child to be under the control of a
它 是 一个 可怕 灾害 为了 一个 孩子 到 是 在下面 这 控制 的 一个
[tu:] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['ti:tʃə(r)] [hu:] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] ['evriθɪŋ] .
too kind - hearted teacher who will show him everything .
也 种类 - 心地 老师 WHO 将要 展示 他 一切 .

对于一个孩子来说，如果落入一个过于善良、什么都告诉他的老师手中，那将是一件可怕的灾难。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑ:tɪsts] [wɒz; wəz] ['ʃɑ:lət]
One of the greatest artists was Charlotte
一 的 这 最 艺术家 曾是 夏洛特

最伟大的艺术家之一是夏洛特

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['bɹɒn.ti] .
Brontë .
勃朗特 .

勃朗特。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] .
She was a wonderful little woman , and I like little women .
她 曾是 一个 精彩的 小的 女士 , 和 我 喜欢 小的 女性 .

她是个很棒的小个子女人，我喜欢小个子女人。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [ri:d] ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['pəʊɪm] [ɒn] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] " ?
Did you ever read Longfellow's poem on " Little Women " ?
做过 你 曾经 读 朗费罗的 诗 在 " 小的 女性 " ?

你读过朗费罗关于《小妇人》的诗吗?

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'i:] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ʃɑ:lət] ['bɹɒn.ti] .
It always reminds me so much of Charlotte Brontë .
它 总是 提醒 我 所以 很多 的 夏洛特 勃朗特 .

这总是让我想起夏洛蒂·勃朗特。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ,
One day he showed me the poem ,
一 天 他 显示 我 这 诗 ,

有一天他给我看了这首诗，

[ænd; ənd] [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
and I asked him why he did not print it in his book ,
和 我 问 他 为什么 他 做过 不是 打印 它 在 他的 书 ,

我问他为什么没有把这段话印在他的书里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] .
and he replied , " I don't think it is worth while .
和 他 回复 , " 我 不 思考 它 是 值得 尽管 .

他回答说："我觉得不值得。"

" [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ræŋk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kwəʊt] [wʌn] [vɜːs] :
" Since his death they have given it first rank , and I will quote one verse :
" 自从 他的 死亡 他们 有 给定 它 第一的 秩 , 和 我 将要 引用 一 诗 :

"自从他去世后，他们就把它列为第一，我将引用其中的一节诗句：

[æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [daɪz] ,
As within a little rose we find the richest dyes ,
作为 之内 一个 小的 玫瑰 我们 寻找 这 最富有的 染料 ,

就像在一朵小小的玫瑰中，我们能找到最丰富的染料一样，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][greɪn][ɒv; əv][gəʊld] [mʌtʃ] [praɪs][ænd; ənd]['væljuː][laɪz] ,
As in a little grain of gold much price and value lies ,
作为 在 一个 小的 粮食 的 金子 很多 价格 和 价值 谎言 ,

就像一粒小小的黄金蕴含着巨大的价值一样，

[ænd; ənd][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɔːlsəm] [mʌtʃ] ['əʊdə(r)] [dʌθ] [ə'raɪz] ,
And as from a little balsam much odor doth arise ,
和 作为 从 一个 小的 香脂 很多 气味 确实 出现 ,

正如少许香脂也能散发出浓郁的香气一样，

[səʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
So in a little woman there's a gleam of paradise .
所以 在 一个 小的 女士 有 一个 闪耀 的 天堂 .

所以，在小女人身上，闪耀着天堂的光芒。

['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] , ['waɪəri] ,
Charlotte Brontë was one of those wonderful , wiry ,
夏洛特 勃朗特 曾是 一 的 那些 精彩的 , 细长的 ,

夏洛蒂·勃朗特是那些才华横溢、精明干练的作家之一。

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn][ˌfemə'nɪnəti] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən]
beautiful little cultivated combinations of divine femininity which no man can
美丽的 小的 栽培 组合 的 神圣的 女性气质 哪个 不 男人 能
[dɪ'skraɪb] .
describe .
描述 .

美丽而精致的女性气质，是任何男人都无法描述的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
She had a younger brother on her hands ,
她 有 一个 年轻 兄弟 在 她 双手 ,

她还得照顾弟弟。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][hæz; həz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and when a young woman has a younger brother on her hands if she
和 什么时候 一个 年轻的 女士 有 一个 年轻 兄弟 在 她 双手 如果 她
[hæz; həz][ə; eɪ] [bəʊ] ,
has a beau ,
有 一个 帅哥 ,

如果一个年轻女子有一个弟弟，而她又有了男朋友，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] .
she has her hands full .
她 有 她 双手 满的 .

她忙得不可开交。

[ðɪs] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dʌl] [ɒv; əv] [breɪnz] , [ˈklʌmzi] [ɒv; əv] [ˈfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] .

This younger brother was dull of brains , clumsy of finger and unfitted to be an artist .

这 年轻 兄弟 曾是 乏味的 的 大脑 , 笨拙 的 手指 和 不合适的 到 是 一个 艺术家 .

这个弟弟头脑迟钝，手脚笨拙，不适合当艺术家。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpeɪntə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

But his sister was determined he should be a painter , and took him to the shore ,

但 他的 姐姐 曾是 决定 他 应该 是 一个 画家 , 和 采取 他 到 这 支撑 ,

但他的姐姐决心让他成为一名画家，于是带他去了海边。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈnəʊtɪs] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkləʊsli] .

to the village and the woods , and said , " Notice everything , and notice it closely .

到 这 村庄 和 这 树林 , 和 说 , " 注意 一切 , 和 注意 它 密切 .

到村庄和树林里去，说：“注意一切，仔细观察。”

" [ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [dɪd] [sɪˈkjʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [praɪz] .

" Finally , he did secure a second prize .

" 最后 , 他 做过 安全的 一个 第二 奖 .

“最终，他获得了二等奖。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [nek] [ænd; ənd]

Then his little sister threw her arms about her brother's neck and

然后 他的 小的 姐姐 扔 她 武器 关于 她 兄弟 脖子 和

然后，他的妹妹一把搂住哥哥的脖子，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 40]

[页 -]

[第40页]

[kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [praɪz] .

kissed him , and thanked him for getting that prize .

亲吻 他 , 和 谢谢 他 为了 获得 那 奖 .

她吻了他，并感谢他获得了那个奖项。

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !

That is just like a woman !

那 是 只是 喜欢 一个 女士 !

那简直就像女人一样！

[ai] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

I never could understand a woman .

我 绝不 可以 理解 一个 女士 .

我始终无法理解女人。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈevə(r)] [pʊt] [təˈgeðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [mɪˈstɪəriəs] .

Of all the mysterious things that the Lord ever put together , a woman is the most mysterious .

的 全部 这 神秘 事物 那 这 主 曾经 放 一起 , 一个 女士 是 这 最多 神秘 .

在上帝创造的所有神秘事物中，女人是最神秘的。

['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn]
Charlotte Brontë was like an old lady I used to know up in my native town
夏洛特 勃朗特 曾是 喜欢 一个 老的 女士 我 用过的 到 知道 向上 在 我的 本国的 镇
[huː] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
who thanked her husband ,
WHO 谢谢 她 丈夫 ,

夏洛蒂·勃朗特就像我以前在家乡认识的一位老太太，她总是感谢她的丈夫。

[wɪð] [tɪəz] ,
with tears ,
和 眼泪 ,

含泪

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [fed] ['evri] ['mɔːnɪŋ]
for having brought up a flock of sheep which she herself fed every morning
为了 拥有 带来 向上 一个 群 的 羊 哪个 她 她自己 美联储 每一个 早晨
[θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
through the winter before he was out of bed .
通过 这 冬天 前 他 曾是 出去 的 床 .

因为她养育了一群羊，整个冬天，每天早上在他起床之前，她都会亲自喂羊。

['faɪnəli] , ['ʃɑːlət] ['brɑːntiːz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [bɪ'keɪm] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen]
Finally , Charlotte Brontë's younger brother became dissipated and died , and then
最后 , 夏洛特 勃朗特的 年轻 兄弟 成为 消散 和 死亡 , 和 然后
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [daɪd] ,
her father died ,
她 父亲 死亡 ,

最后，夏洛蒂·勃朗特的弟弟放荡不羁地去世了，之后她的父亲也去世了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['mɪnɪstər] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊld] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [daɪ] .
and when we ministers get to be old we might as well die .
和 什么时候 我们 部长们 得到 到 是 老的 我们 可能 作为 出色地 死 .

我们这些牧师老了，还不如死了算了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .
She was left without means of support .
她 曾是 左边 没有 方法 的 支持 .

她失去了所有生活来源。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ðeɪ] [sed] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
But when she told her friends , they said : " You have a college education
但 什么时候 她 讲述 她 朋友们 , 他们 说 : " 你 有 一个 大学 教育
, ['ʃɑːlət] .
, Charlotte .
, 夏洛特 .

但当她告诉朋友们时，他们说："夏洛特，你受过大学教育。"

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ?
Why don't you write something ?
为什么 不 你 写 某物 ?

你为什么不写点什么呢?

" [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [wɒz; wəz] " [dʒeɪn] [eə] ,
" We now find that the first thing she wrote was " Jane Eyre ,
" 我们 现在 寻找 那 这 第一的 事物 她 写道 曾是 " 简 艾尔 ,

"我们现在发现她写的第一本书是《简·爱》

" [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'siːvd] $38 , - .
" the wonderful story for which she at last received $38 , 000 .
" 这 精彩的 故事 为了 哪个 她 在 最后的 已收到 $38 , - .

"她最终凭借这个精彩的故事获得了 38,000 美元。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Queen Victoria invited that humble girl to her palace at Windsor because
女王 维多利亚 受邀 那 谦逊的 女孩 到 她 宫殿 在 温莎 因为
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːvələs] ['dʒiːniəs] .
of her marvelous genius .
的 她 奇妙 天才 .

维多利亚女王因为这位出身卑微的女孩展现出的惊人天赋，邀请她到温莎城堡做客。

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðæt] ?
How came she to write a book like that ?
如何 来了 她 到 写 一个 书 喜欢 那 ?

她怎么会写出这样一本书呢?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [səʊ] ['kləʊsli] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [seɪk] ,
Simply because she had noticed so closely , for her brother's sake ,
简单地 因为 她 有 注意到 所以 密切 , 为了 她 兄弟 清酒 ,

仅仅因为她看得太仔细了，为了她哥哥，

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɪb] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [fləʊd] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [æz; əz]
that from the nib of her pen flowed those beautiful descriptions as
那 从 这 笔尖 的 她 笔 流动 那些 美丽的 描述 作为
['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rɪplz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .
naturally as the water ripples down the mountain - side .
自然 作为 这 水 涟漪 向下 这 山 - 边 .

她笔下流淌出的优美文字，就像山间水波荡漾一般自然。

[ðæt]
That
那

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .
is always so .
是 总是 所以 .

一直都是这样。

[nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [gɪvz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] - [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] "
No man ever gives himself for others ' good in the right spirit without receiving "
不 男人 曾经 给予 他自己 为了 其他的 - 好的 在 这 正确的 精神 没有 接收 "
[ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] [mɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
a hundredfold more in this present time .
一个 百倍 更多的 在 这 展示 时间 .

没有人会真心实意地为他人的利益付出，而不在今世获得百倍的回报。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wʌn] [step] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] .
" I will go one step farther with this thought .
" 我 将要 去 一 步 更远 和 这 想法 .

"我还要进一步阐述这个想法。"

[wiː; wi] [duː; də] [niːd] [greɪt] ['pentər] ,
We do need great painters ,
我们 做 需要 伟大的 画家 ,

我们确实需要优秀的画家。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [mɔː(r)] ['pentər] [laɪk] [ðæt] [mæn] [huː] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['kʌmɪŋ]
but we don't want more painters like that man who painted the Israelites coming
但 我们 不 想 更多的 画家 喜欢 那 男人 WHO 绘 这 以色列人 未来

[aʊt] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
out of Egypt ,
出去 的 埃及 ,

但我们不希望再出现像那位画以色列人出埃及的画家一样的作品。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mʌskɪt] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪð] [juː] . [es] . [ɒn] [ðə; ði] [bʌts] .
representing them with muskets on their shoulders with U . S . on the butts .
代表 他们 和 滑膛枪 在 他们的 肩膀 和 U . S . 在 这 屁股 .

他们肩扛火枪，枪托上印有“US”字样，以此来代表他们。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɑːtɪsts] [wiː; wi] [niːd] [greɪt] [mjuː'zɪʃənz] .
But more than artists we need great musicians .
但 更多的 比 艺术家 我们 需要 伟大的 音乐家 .

但比起艺术家，我们需要更伟大的音乐家。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
There is an awful need of music .
那里 是 一个 可怕 需要 的 音乐 .

人们迫切需要音乐。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['mjuːzɪk] .
We have too much noise , but very little real music .
我们 有 也 很多 噪音 , 但 非常 小的 真实的 音乐 .

我们这里噪音太多，真正的音乐却很少。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
Did you ever think how little you have ?
做过 你 曾经 思考 如何 小的 你 有 ?

你有没有想过自己拥有的有多么少?

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [truː] [mjuː'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [rɔːrz] [daʊn] [tuː; tə] [ləʊ] [biː]
Do you suppose a true musician is simply a man who roars down to low B
做 你 认为 一个 真的 音乐家 是 简单地 一个 男人 WHO 咆哮 向下 到 低的 B

[ænd; ənd] [skwiːl] [tuː; tə] [haɪ] [siː] ?
and squeals to high C ?
和 尖叫 到 高的 C ?

你认为真正的音乐家仅仅是能咆哮到低音B，尖叫到高音C的人吗?

[wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [niːd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ri'fain] [ðə; ði] [hɑːt] ,
What an awful need there is of the music which refines the heart ,
什么 一个 可怕 需要 那里 是 的 这 音乐 哪个 精炼 这 心 ,

人们多么需要那种能够净化心灵的音乐啊!

['braitən] [ðə; ði] [maɪnd] ; [ðæt] [brɪŋz] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [men] .
brightens the mind ; that brings glory and heaven down to men .
亮 这 头脑 ; 那 带来 荣耀 和 天堂 向下 到 男人 .

它能启迪心智，将荣耀和天堂带给世人。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [speɪs] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ə'pɒn] [ðæt] [θɔːt] — [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [niːd] [ɒv; əv]
I have not the space here to expand upon that thought — the awful need of
我 有 不是 这 空间 这里 到 扩张 之上 那 想法 — 这 可怕 需要 的

[hjuː'mænəti] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] ['mjuːzɪk] .
humanity for real music .
人类 为了 真实的 音乐 .

这里篇幅有限，我无法详细阐述这个想法——人类对真正音乐的迫切需求。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
But we don't get it .
但 我们 不 得到 它 .

但我们不明白。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I do not know why it is .
我 做 不是 知道 为什么 它 是 .

我不知道为什么会这样。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
I am not able to explain .
我 是 不是 有能力的 到 解释 .

我无法解释。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][kæn; kən][hɪnt][æt; ət] [wɒt] ['mjuːzɪk][ɪz] .
But perhaps I can hint at what music is .
但 也许 我 能 暗示 在 什么 音乐 是 .

但我或许可以暗示一下音乐是什么。

[æt; ət] [jeɪl] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ,
At Yale I had to earn my own living , and that is why ,
在 耶鲁大学 我 有 到 赚 我的 自己的 活的 , 和 那 是 为什么 ,

在耶鲁大学的时候我必须自食其力，这就是原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['lektʃərɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][help] [jʌŋ]
for these forty - four years , I have been lecturing exclusively to help young
为了 这些 四十 - 四 年 , 我 有 到过 讲课 只 到 帮助 年轻的
[men][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
men secure their college education .
男人 安全的 他们的 大学 教育 .

在这四十四年里，我一直致力于通过讲学帮助年轻人获得大学教育。

[ai][ə'rəʊz][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] [haʊs] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə]
I arose at four o'clock and worked in the New Haven House from four to
我 出现 在 四 点钟 和 工作 在 这 新的 避风港 房子 从 四 到

我四点钟起床，从四点到晚上十点在新港之家工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[eɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði] " [kʌm] [bæks] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][səʊ] [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)]
eight to get the " come backs " from the breakfast table so that my brother
八 到 得到 这 " 来 背部 " 从 这 早餐 桌子 所以 那 我的 兄弟
[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
and I could live .
和 我 可以 居住 .

八点钟，为了从餐桌上得到"反驳"，我和哥哥才能活下去。

[sʌm; səm] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [dɪgd] [pə'teɪtəʊz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [tɔːt] ['mjuːzɪk][ɪn]
Some days , however , I digged potatoes in the afternoon , and taught music in
一些 天 , 然而 , 我 挖掘 土豆 在 这 下午 , 和 教授 音乐 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

但有时，我下午会去挖土豆，晚上会去教音乐。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][maɪ]['prɒpə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
although the former was my proper occupation .
虽然 这 以前的 曾是 我的 恰当的 职业 .

虽然前者是我的正职。

['sʌmtaɪmz] [maɪ]['mjuːzɪk] ['skɑːlərz] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
Sometimes my music scholars would invite me in to play something to entertain their company ,
有时 我的 音乐 学者们 会 邀请 我 在 到 玩 某物 到 招待 他们的 公司 ，

有时我的音乐学者们会邀请我去他们家演奏一些曲子来助兴。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [laʊdə] [ai] [pleɪd] [ðə; ði] [laʊdə] [ðeɪ] [tɔːkt] .
and I noticed the louder I played the louder they talked .
和 我 注意到 这 更大声 我 玩 这 更大声 他们 谈话 .

我发现我演奏的声音越大，他们说话的声音就越大。

[ai]['ɒf(ə)n] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ] [ləʊ] ['stændəd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['kʌltʃə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [njuː] ['heɪv(ə)n] !
I often said , " What a low standard of musical culture there is in New Haven !
我 经常 说 ， " 什么 一个 低的 标准 的 音乐 文化 那里 是 在 新的 避风港 ！

我常说："纽黑文的音乐文化水平真低！"

" [bʌt; bət][ai] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ai] [left] ['kɒlɪdʒ] .
" But I learned something after I left college .
" 但 我 学习 某物 后 我 左边 大学 .

但我离开大学后学到了一些东西。

[ai] ['lɜːnɪd] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
I learned I was not a musician .
我 学习 我 曾是 不是 一个 音乐家 .

我发现自己并不适合当音乐家。

[hæd; həd][ai] [biːn] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] .
Had I been a musician they would have listened .
有 我 到过 一个 音乐家 他们 会 有 听着 .

如果我是音乐家，他们就会听我讲了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [test] [ɒv; əv] ['riːəl]['mjuːzɪk] .
That is the only test of real music .
那 是 这 仅有的 测试 的 真实的 音乐 .

这是检验真正音乐的唯一标准。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] .
There is no other .
那里 是 不 其他 .

没有别的了。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['wɪspərz] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [pleɪ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tɔːks] ,
If you sing and every one whispers , or you play and every one talks ,
如果 你 唱歌 和 每一个 一 低语 ，或者 你 玩 和 每一个 一 会谈 ，

如果你唱歌，大家都窃窃私语；或者你演奏，大家都说话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
it is because you are not a musician .
它 是 因为 你 是 不是 一个 音乐家 .

那是因为你不是音乐家。

[ai][deə(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] ,
I dare tell it to you here ,
我 敢 告诉 它 到 你 这里 ，

我敢在这里告诉你，

[wen] [ai] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
when I would not dare say it to you individually if we were alone .
什么时候 我 会 不是 敢 说 它 到 你 单独 如果 我们 是 独自的 .

如果单独和你在一起，我根本不敢对你说这些话。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [huː] [gets] [səʊ] ['meni] [laɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɪntʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]
There is no person on earth who gets so many lies to the square inch as a
那里 是 不 人 在 地球 WHO 获得 所以 许多 谎言 到 这 正方形 英寸 作为 一个
['pɜːs(ə)n] [huː] [drʌmz] [ɒn] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] .
person who drums on a piano .
人 WHO 鼓 在 一个 钢琴 .

世界上没有哪个人像弹钢琴的人那样，每平方英寸的纸上都充斥着谎言。

[wɒt] [ɪz] ['mjuːzɪk] ?
What is music ?
什么 是 音乐 ?

什么是音乐?

['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi] ['həʊlli] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [kɔːld] ['mjuːzɪk] .
Music may be wholly a personal matter and be called music .
音乐 可能 是 完全 一个 个人的 事情 和 是 称为 音乐 .

音乐完全可以是一种个人行为，并且仍然可以被称为音乐。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['meɪdʒə(r)] [snəʊ] , [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
I remember Major Snow , of my native town ,
我 记住 主要的 雪 , 的 我的 本国的 镇 ,

我记得我家乡的斯诺少校。

[huː] [juːst] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] .
who used to listen to the filing of the saw at the sawmill .
WHO 用过的 到 听 到 这 备案 的 这 锯 在 这 锯木厂 .

曾经有人在锯木厂听过锯子的锉削声。

[haʊ] [ðæt] [dɪd] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [təʊz] !
How that did screech and scratch until it hurt to our toes !
如何 那 做过 尖叫 和 划痕 直到 它 伤害 到 我们的 脚趾 !

那东西发出刺耳的尖叫声和刮擦声，直到我们的脚趾都疼了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wiː; wi] [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] ['meɪdʒə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ['sætədeɪ] ,
We asked the old major why he went down to the mill Saturday ,
我们 问 这 老的 主要的 为什么 他 去 向下 到 这 磨 周六 ,

我们问那位老少校星期六为什么去磨坊,

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
when he could go any other day .
什么时候 他 可以 去 任何 其他 天 .

他本来可以随时去的。

[hiː; hi] [sed] : " [əʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
He said : " Oh , boys , you do not understand it .
他 说 : " 哦 , 男孩们 , 你 做 不是 理解 它 .

他说:“哦，孩子们，你们不明白。”

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ai] [wɜːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [ænd; ənd] [ai] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)]
When I was young I worked in a sawmill and I come down here to hear
什么时候 我 曾是 年轻的 我 工作 在 一个 锯木厂 和 我 来 向下 这里 到 听到
[ðem; ðəm] [faɪl] [ðæt] [sɔː] .
them file that saw .
他们 文件 那 锯 .

我年轻的时候在锯木厂工作过，我来这里就是为了听他们锉锯子。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] .
It reminds me of the good old days .
它 提醒 我 的 这 好的 老的 天 .

这让我想起了美好的旧时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is music to me .
它 是 音乐 到 我 .

对我来说，这就是音乐。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['edʒukeɪtɪd][ʌp] " [tuː; tə] [ðæt] ['stændəd] [weə(r)] ['faɪlɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪm] ,
" He was " educated up " to that standard where filing of a saw was music to him ,
" 他 曾是 " 受过教育 向上 " 到 那 标准 在哪里 备案 的 一个 锯 曾是 音乐 到 他 ,

"他接受的教育达到了那种程度，对他来说，锉锯子都是一种音乐。"

[ænd; ənd][səʊ][men] [meɪ] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [weɪz] [ɪn][səʊ] - [kɔːld] ['mjuːzɪk] .
and so men may be educated in all manner of ways in so - called music .
和 所以 男人 可能 是 受过教育 在 全部 方式 的 方式 在 所以 - 称为 音乐 .

因此，人们可以通过各种方式接受所谓的音乐教育。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['riːəl]['mjuːzɪk] .
But it is not the real music .
但 它 是 不是 这 真实的 音乐 .

但这并不是真正的音乐。

[wɒt] [ɪz] [truː] ['mjuːzɪk] ?
What is true music ?
什么 是 真的 音乐 ?

什么是真正的音乐?

[ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,
I went to a beautiful church in New York to exchange with the pastor ,
我 去 到 一个 美丽的 教会 在 新的 约克 到 交换 和 这 牧师 ,

我去了纽约一座美丽的教堂，和牧师进行了交流。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [æz; əz][ai] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and an officer of the church came down the aisle as I walked in and said to me ,
和 一个 官 的 这 教会 来了 向下 这 走道 作为 我 步行 在 和 说 到 我 ,

我走进去的时候，一位教会的官员沿着过道走过来对我说：

" [sɜː(r)] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)]['ɔːlweɪz]['əupənz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
" Sir , the choir always opens the service .
" 先生 , 这 唱诗班 总是 打开 这 服务 .

先生，唱诗班总是在礼拜仪式开始时献唱。

" [ðeɪ] [dɪd] ; [ðeɪ] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] !
" They did ; they opened it !
" 他们 做过 ; 他们 打开 它 !

"他们打开了！

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['pʊlpɪt]['səʊfə][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋli] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌp] [ðeə(r)] .
I sat down on the pulpit sofa and waited an embarrassingly long time for something to be done up there .
我 卫星 向下 在 这 讲坛 沙发 和 等待 一个 尴尬地 长的 时间 为了 某物 到 是 完毕 向上 那里 .

我坐在讲台的沙发上，尴尬地等了很久，才等到上面有人采取行动。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] [ruːst] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
The choir roosted on a shelf over my head .
这 唱诗班 栖息 在 一个 架子 超过 我的 头 .

合唱团栖息在我头顶的架子上。

[ðə; ði][sə'prɑːnəʊ] [ɜːnd] $4 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
The soprano earned $4 , 000 a year , and I was anxious to hear her .
这 女高音 获得 $4 , - 一个 年 , 和 我 曾是 焦虑的 到 听到 她 .

这位女高音歌唱家年收入4000美元，我很想听她唱歌。

[suːn] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][sɪlk] [ʌp][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɪg(ə)lz] .
Soon I heard the rustle of silk up there , and one or two little giggles .
很快 我 听到 这 沙沙 的 丝绸 向上 那里 , 和 一 或者 二 小的 咯咯笑 .

很快我就听到上面传来丝绸的沙沙声，还有一两声轻笑。

[ðen] [ðə; ði][sə'prɑːnəʊ][bɪ'gæn] .
Then the soprano began .
然后 这 女高音 开始 .

然后女高音开始了。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [ləʊɪst] [nəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [tʌtʃ] , [ænd; ənd]
She struck the lowest note her cultivated voice could possibly touch , and
她 击 这 最低 笔记 她 栽培 嗓音 可以 可能 触碰 , 和
[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɪnd] ,
then she began to wind ,
然后 她 开始 到 风 ,

她用她那经过雕琢的嗓音唱出了所能达到的最低音，然后她开始收尾。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['kɔːkskruː] , [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] —
or rather , corkscrew , her way up and up and up , out of sight —
或者 相当 , 开瓶器 , 她 方式 向上 和 向上 和 向上 , 出去 的 视线 —
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʌp][ðeə(r)] .
and she stayed up there .
和 她 入住 向上 那里 .

或者更确切地说，她像螺旋一样，一路向上，越升越高，直到消失在视线之外——然后她就一直待在了那里。

[ðen] [ðə; ði]['sekənd] [beɪs] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] — [daʊn]
Then the second bass began and wound his way down , down , down — down
然后 这 第二 低音 开始 和 伤口 他的 方式 向下 , 向下 , 向下 — 向下

然后第二个低音贝斯响起，缓缓向下，向下，向下——向下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[tuː; tə][ðə; ði]['heɪdiːz][ɒv; əv] [saʊnd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [daʊn] [ðeə(r)] .
to the Hades of sound — and he stayed down there .
到 这 哈迪斯 的 声音 — 和 他 入住 向下 那里 .

坠入声音的冥界——他一直待在那里。

[naʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['mjuːzɪk] ?
Now , was that music ?
现在 , 曾是 那 音乐 ?

刚才那是音乐吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːʃɪp] ?
Was it worship ?
曾是 它 崇拜 ?

这是崇拜吗?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ai][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [swɔ:n] [æt; ət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ˌaɪ 'ti:]
if I had stood in that sacred place and positively sworn at the people it
如果 我 有 站立 在 那 神圣 地方 和 积极地 宣誓 在 这 人们 它
[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['greɪtə(r)]['sækrəlɪdʒ][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ʃelf] !
would not have been greater sacrilege than that exhibition up on that shelf !
会 不是 有 到过 更大的 亵渎神灵 比 那 展览 向上 在 那 架子 !

如果我站在那个神圣的地方，对着人们破口大骂，那也不会比架子上的展览更亵渎神灵！

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃip] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ,
Do you think the living God is to be worshiped by a high - flying ,
做 你 思考 这 活的 上帝 是 到 是 崇拜 经过 一个 高的 - 飞行 ,

你认为永生的上帝应该由一个高高在上的人来敬拜吗？

[ˌpaɪrə'teknɪk] , [trə'pi:z] [pə'fɔ:məns] [ɪn] [ə'ku:stɪks] ?
pyrotechnic , trapeze performance in acoustics ?
烟火 , 空中飞人 表现 在 声学 ?

烟火表演和空中飞人表演在声学中的应用？

['naɪðə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [nɔ:(r)]['mju:zɪk][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Neither worship nor music was there .
两者都不 崇拜 也不 音乐 曾是 那里 .

既没有宗教仪式，也没有音乐。

['mju:zɪk] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['sɜ:kəs] [trə'pi:z] [pə'fɔ:məns] [ɪn]
Music does not consist of a high - flying circus trapeze performance in
音乐 做 不是 由 的 一个 高的 - 飞行 马戏团 空中飞人 表现 在
[ə'ku:stɪks] .
acoustics .
声学 .

音乐并非声学上的高空杂技表演。

[wɒt] [ɪz]['mju:zɪk] ?
What is music ?
什么 是 音乐 ?

什么是音乐？

['mju:zɪk][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊnd] [æz; əz] [mu:vz] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə][h'əʊliɐ] [ɪ'moʊʃnz] ,
Music is such a combination of sound as moves the heart to holier emotions ,
音乐 是 这样的 一个 组合 的 声音 作为 移动 这 心 到 更神圣 情绪 ,

音乐是能够触动人心、唤起更高尚情感的声音组合。

['kwikən] [ðə; ði] [breɪn] [tu:; tə] [braɪtə] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [mu:vz] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] [ɒn] [tu:; tə]
quickens the brain to brighter thoughts , and moves the whole man on to
加速 这 脑 到 更亮 想法 , 和 移动 这 所有的 男人 在 到
['nəublə] [di:dz] .
nobler deeds .
更高贵 契约 .

它能激发更开阔的思维，并促使人做出更高尚的举动。

[ðæt] [ɪz]['mju:zɪk] .
That is music .
那 是 音乐 .

这就是音乐。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz]['mju:zɪk] .
Nothing else is music .
没有什么 别的 是 音乐 .

除此之外，别无其他音乐。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)][nɒt][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] ,
You can only find out whether you are a musician or not by taking notice ,
你 能 仅有的 寻找 出去 无论 你 是 一个 音乐家 或者 不是 经过 采取 注意 ,

只有通过观察才能知道自己是不是音乐家。

[waɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
while you sing , whether you hold the attention of the people ,
尽管 你 唱歌 , 无论 你 抓住 这 注意力 的 这 人们 ,

当你唱歌时，你是否能吸引人们的注意力，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)] ['meməri] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɑːftə(r)]['kærəktə(r)] .
and whether you influence their memory and their after character .
和 无论 你 影响 他们的 记忆 和 他们的 后 特点 .

以及你是否会影响他们的记忆和他们日后的性格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[viː]
V
V

V

[niːd] [ɒv; əv] ['ɔːrətəz]
NEED OF ORATORS
需要 的 演说家

需要演说家

[wiː; wi] [niːd] [greɪt] ['ɔːrətəz] .
We need great orators .
我们 需要 伟大的 演说家 .

我们需要优秀的演说家。

[ðə; ði] [niːd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɑːmɪŋ] .
The need is something alarming .
这 需要 是 某物 令人担忧 .

这种需求令人担忧。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə]['lektʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃətɔkwəs] [ænd; ənd][ðə; ði][lai'siəm, 'laisiəm] ,
I am often called to lecture at the Chautauquas and the lyceums ,
我 是 经常 称为 到 演讲 在 这 肖托夸 和 这 中学 ,

我经常受邀在肖托夸研讨会和文理学院讲学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪtiz] ['ɒf(ə)n] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [sʌm; səm][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [huː]
and the committees often urge me to recommend some man or woman who
和 这 委员会 经常 敦促 我 到 推荐 一些 男人 或者 女士 WHO
[wɪl] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['plætfɔːm] .
will fill a place on the public platform .
将要 充满 一个 地方 在 这 民众 平台 .

各委员会经常敦促我推荐一些能够胜任公共平台职位的人选。

[ðeɪ] ['ɒfə(r)] ['mɑːvələs] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [wel] .
They offer marvelous rewards for those who will do that well .
他们 提供 奇妙 奖励 为了 那些 WHO 将要 做 那 出色地 .

他们会为那些能出色完成任务的人提供丰厚的奖励。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ə'laɪv] , [nɒt][wʌn] [nəʊn] [ɪn]['aʊə(r)][lænd][tuː; tə] - [deɪ] ,
There are no men or women alive , not one known in our land to - day ,
那里 是 不 男人 或者 女性 活 , 不是 一 已知 在 我们的 土地 到 - 天 ,

如今在我们这片土地上，已无一人活着，一个已知的也没有。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrətə(r)] .
who could be called a great orator .
WHO 可以 是 称为 一个 伟大的 演说者 .

他堪称一位伟大的演说家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成功的关键(The Key to Success)
第3/3页

[wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['lektʃə(r)] , ['fɪfti] - [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] ,

When I began to lecture , fifty - eight years ago , there were Henry Ward Beecher ,

什么时候 我 开始 到 演讲 ， 五十 - 八 年 前 ， 那里 是 亨利 沃德 比彻 ，

五十八年前我开始讲学的时候，有亨利·沃德·比彻这样的人。

['wendəl] ['fɪlɪps] , [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːtis] , ['edwəd] ['evərit] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒrətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] — [ænd; ənd][dʒɒn][biː] . [gɒf] .

Wendell Phillips , George William Curtis , Edward Everett , the greatest orator of his day — and John B . Gough .

温德尔 菲利普斯 ， 乔治 威廉 柯蒂斯 ， 爱德华 埃弗雷特 ， 这 最 演说者 的 他的 天 — 和 约翰 B . 高夫 .

温德尔·菲利普斯、乔治·威廉·柯蒂斯、爱德华·埃弗雷特（当时最伟大的演说家）——以及约翰·B·高夫。

[ai] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'djuːst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [gɒf] [tuː; tə][gəʊ] [ɒn][ðə; ði]['lektʃə(r)] ['plætfɔːm] .

I esteem it a great honor to have been induced by Mr . Gough to go on the lecture platform .

我 尊重 它 一个 伟大的 荣誉 到 有 到过 诱导 经过 先生 . 高夫 到 去 在 这 演讲 平台 .

能够受戈夫先生之邀登上讲台，我深感荣幸。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd][nəʊ] [sək'sesər] [hæv; həv] [ə'pɪəd] .

They are all gone , and no successors have appeared .

他们 是 全部 已消失 ， 和 不 继承人 有 出现 .

他们都走了，也没有出现继任者。

['lɪbəti] [ænd; ənd] ['ɒrətri] [hæv; həv]['evə(r)] [gɒn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] ,

Liberty and oratory have ever gone together , and always will ,

自由 和 演说 有 曾经 已消失 一起 ， 和 总是 将要 ，

自由与雄辩向来密不可分，并将永远如此。

[hens] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['presɪŋ] [naʊ] .

hence the need of oratory is especially pressing now .

因此 这 需要 的 演说 是 尤其 紧迫 现在 .

因此，现在对演说能力的需求尤为迫切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 46]

[页 -]

[第46页]

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːrətəz] ?

Why don't we have orators ?

为什么 不 我们 有 演说家 ?

为什么我们没有演说家?

[ðə; ði] ['editəz] [seɪ] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][gəʊz]['ɪntuː] ['evri] [həʊm] ,

The editors say " because the newspaper has come in and goes into every home ,

这 编辑 说 " 因为 这 报纸 有 来 在 和 去 进入 每一个 家 ，

编辑们说：“因为报纸已经进入了每一户人家，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒn] ['sʌndeɪ] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ]['betə(r)] ['sɜːmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ,

and a man on Sunday will read a better sermon in his newspaper than ever was delivered ,

和 一个 男人 在 星期日 将要 读 一个 更好的 讲道 在 他的 报纸 比 曾经 曾是 发表 ，

一个男人星期天在报纸上读到的布道词，会比现场布道的更好。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

and will save paying the minister and having trouble with the choir .

和 将要 节省 付费 这 部长 和 拥有 麻烦 和 这 唱诗班 .

这样既能省下支付牧师的费用，又能避免与唱诗班之间的麻烦。

" [naʊ] , [ðæt] [taɪm] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] .

" Now , that time will never come .

" 现在 , 那 时间 将要 绝不 来 .

“然而，那一天永远不会到来。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] ['ɔːrətəz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .

You will never get along without real orators , no matter how many newspapers you may have .

你 将要 绝不 得到 沿着 没有 真实的 演说家 , 不 事情 如何 许多 报纸 你 可能 有 .

无论你拥有多少份报纸，你都永远无法摆脱真正的演说家。

[ai] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [pres] .

I respect the press .

我 尊重 这 按 .

我尊重媒体。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪts] [wɜːk] [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] .

I have had something to do with its work in my lifetime .

我 有 有 某物 到 做 和 它是 工作 在 我的 寿命 .

我一生中曾参与过它的工作。

[ai][hæv; həv] [wɜːkt] [ə'pɒn][ænd; ənd] [əʊnd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] .

I have worked upon and owned a daily newspaper .

我 有 工作 之上 和 拥有 一个 日常的 报纸 .

我曾参与创办并拥有过一份日报。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But I must say that there is something , after all ,

但 我 必须 说 那 那里 是 某物 , 后 全部 ,

但我必须说，归根结底，还是有一些事情的。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mænz]['fɪŋgə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

in the shake of a living man's finger , something in the flash of his eye ,

在 这 摇 的 一个 活的 男人的 手指 , 某物 在 这 闪光 的 他的 眼睛 ,

活人手指一抖，眼神一闪，就发生了一件事。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət]['vɑːstli][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [mez'merɪk] ['paʊə(r)] ,

something in the stamp of his foot , but vastly more in his mesmeric power ,

某物 在 这 邮票 的 他的 脚 , 但 非常 更多的 在 他的 催眠 力量 ,

他跺脚的动作中蕴含着某种力量，但更重要的是他那令人着迷的魔力。

[wɪtʃ] [nəʊ][kəʊld] [taɪp] [wɪl] ['evə(r)] [ɪk'spres] !

which no cold type will ever express !

哪个 不 寒冷的 类型 将要 曾经 表达 !

这是任何冷漠的人都不会表达的！

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] ['fʊli] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɪn][kəʊld] [liːd] .
You never can fully express the living man in cold lead .
你 绝不 能 完全 表达 这 活的 男人 在 寒冷的 带领 .

你永远无法用冰冷的铅弹完全表达活生生的人。

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['ɔːrətəz] ?
Why don't we have great orators ?
为什么 不 我们 有 伟大的 演说家 ?

为什么我们没有优秀的演说家?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] .
I don't think the newspapers are in the way .
我 不 思考 这 报纸 是 在 这 方式 .

我不认为报纸会碍事。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But other people say to me .
但 其他 人们 说 到 我 .

但其他人却这样对我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [skuːl] [ɒv; əv][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ,
" It is the injurious effect of the modern school of elocution ,
" 它 是 这 有害的 影响 的 这 现代的 学校 的 演讲 ,

这是现代演讲学派造成的有害影响,

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] - [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɒrətri] . -
which is now called ' the school of oratory . '
哪个 是 现在 称为 - 这 学校 的 演说 . -

现在它被称为"演说学校"。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [ɔːl] [ðiːz] [ˌelə'kjʊʃənˌeri] [skuːlz] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]
" It has only been a few years since all these elocutionary schools changed their
" 它 有 仅有的 到过 一个 很少 年 自从 全部 这些 演讲 学校 已更改 他们的
[nems] [tuː; tə] " [skuːlz] [ɒv; əv] ['ɒrətri] " [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]
names to " schools of oratory " and consequently damaged the prospect of
姓名 到 " 学校 的 演说 " 和 最后 损坏的 这 前景 的
['aʊə(r)] ['kʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

"这些演讲学校改名为'演说学校'不过短短几年时间,就损害了我们国家的前景。"

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [æt; ət][ɔːl] .
The school of elocution may not be a school of oratory at all .
这 学校 的 演讲 可能 不是 是 一个 学校 的 演说 在 全部 .

演说学校可能根本就不是雄辩学校。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] ['ɒrətri] ;
It may be a hindrance to oratory ;
它 可能 是 一个 障碍 到 演说 ;

这可能会妨碍演讲;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] .
it depends on what the teaching is .
它 取决于 在 什么 这 教学 是 .

这取决于教学内容是什么。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːəl] ['ɒrətri] .
There is a wide difference between elocution and real oratory .
那里 是 一个 宽的 不同之处 之间 演讲 和 真实的 演说 .

演讲技巧和真正的演说之间有很大的区别。

[ˌelə'kjuːʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['evri] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt] .
Elocution is an art of expression , which every teacher has , and he teaches his own art .
演讲 是 一个 艺术 的 表达 , 哪个 每一个 老师 有 , 和 他 教导 他的 自己的 艺术 .

演讲是一种表达的艺术，每个老师都具备这种艺术，并且他教授的是他自己的艺术。

[bʌt; bət] ['ɒrətri] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪəns] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [spiːtʃ] .
But oratory is the great science of successful speech .
但 演说 是 这 伟大的 科学 的 成功的 演讲 .

但演说是成功演讲的伟大科学。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [gets] [wɒt] [hiː; hi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] .
The man who gets what he pleads for is an orator , no matter how he calls .
这 男人 WHO 获得 什么 他 恳求 为了 是 一个 演说者 , 不 事情 如何 他 呼叫 .

无论他用什么方式称呼自己，只要能如愿以偿，他就是个能言善辩的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ðæt] [ɪz] ['ɒrətri] .
If you call a dog and he comes , that is oratory .
如果 你 称呼 一个 狗 和 他 来 , 那 是 演说 .

如果你呼唤一只狗，它就来了，那就是雄辩。

[ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] !
If he runs away , that is elocution !
如果 他 跑步 离开 , 那 是 演讲 !

如果他逃跑了，那就是演讲！

[waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['greɪtə(r)] ['ɔːrətəz] ?
Why don't we have greater orators ?
为什么 不 我们 有 更大的 演说家 ?

为什么我们没有更优秀的演说家？

[ðiːz] [skuːlz] [ɒv; əv] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
These schools of elocution remind me of an incident which occurred about seventeen years ago .
这些 学校 的 演讲 提醒 我 的 一个 事件 哪个 发生 关于 十七 年 前 .

这些演讲流派让我想起了大约十七年前发生的一件事。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [hɜːt] ['eni] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [naʊ] [baɪ] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe I will hurt any one's feelings now by mentioning it .
我 不 相信 我 将要 伤害 任何 一个人的 情怀 现在 经过 提及 它 .

我觉得现在提这件事不会伤害到任何人的感情。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɪk] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
The professor of elocution was sick one day , and the boys came after me .
这 教授 的 演讲 曾是 生病的 一 天 , 和 这 男孩们 来了 后 我 .

有一天，演讲课教授生病了，男生们就跟着我来了。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
They wanted me to come because the teacher was away ,
他们 通缉 我 到 来 因为 这 老师 曾是 离开 ,

他们想让我来是因为老师不在。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðæt] [klɑːs] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] .
and I resolved to go and entertain that class and let it pass for a recitation .
和 我 已解决 到 去 和 招待 那 班级 和 让 它 经过 为了 一个 背诵 .

于是我决定去逗逗那班同学，就当是一场朗诵表演。

[prə'fesər] ['ɒf(ə)n][duː; də] [ðæt] .
Professors often do that .
教授们 经常 做 那 .

教授们经常这样做。

[wen] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] , [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] :
When I came into the class - room , I said to the boy on the front seat :
什么时候 我 来了 进入 这 班级 - 房间 , 我 说 到 这 男生 在 这 正面 座位 :

我走进教室后，对坐在前排的男孩说：

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['les(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ?
" What was the last lesson you had in elocution ?
" 什么 曾是 这 最后的 课 你 有 在 演讲 ?

你最近一次上演讲课是什么时候？

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] :
" One of the boys said :
" 一 的 这 男孩们 说 :

其中一个男孩说：

" ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] , ['pɪkl] - ['pɪkə(r)] , [pɪkt] [sɪks] [peks] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ;
" Peter Piper , pickle - picker , picked six pecks of pickled peppers ;
" 彼得 派珀 , 泡菜 - 拣货员 , 挑选 六 啄食 的 腌制 辣椒 ;

“彼得·派珀，一个采摘腌菜的人，采摘了六斗腌辣椒；

[ɪf] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] , ['pɪkl] - ['pɪkə(r)] , [pɪkt] [sɪks] [peks] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ,
If Peter Piper , pickle - picker , picked six pecks of pickled peppers ,
如果 彼得 派珀 , 泡菜 - 拣货员 , 挑选 六 啄食 的 腌制 辣椒 ,

如果采摘腌菜的彼得·派珀采摘了六斗腌辣椒，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sɪks] [peks] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] [wɪtʃ] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] ?
Where are the six pecks of pickled peppers which Peter Piper picked ?
在哪里 是 这 六 啄食 的 腌制 辣椒 哪个 彼得 派珀 挑选 ?

彼得·派珀采摘的那六斗腌辣椒在哪里？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

[ðæt] [ɪz] " [lɪp] ['eksəsaɪz] " [ɪn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] .
That is " lip exercise " in elocution .
那 是 " 唇 锻炼 " 在 演讲 .

这就是演讲中的“唇部练习”。

[ai] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] .
I said to that young man , " I will not teach elocution .
我 说 到 那 年轻的 男人 , " 我 将要 不是 教 演讲 .

我对那个年轻人说：“我不会教演讲术。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]
But I wish you would come up and deliver that to this class just as you
但 我 希望 你 会 来 向上 和 递送 那 到 这 班级 只是 作为 你
[wʊd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
would to an audience .
会 到 一个 观众 .

但我希望你能像对观众一样，走到台前，把这些话讲给班上的同学听。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [təʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
" The boy came up and put his toes together , and his hands by his side ,
" 这 男生 来了 向上 和 放 他的 脚趾 一起 , 和 他的 双手 经过 他的 边 ,

男孩走过来，并拢双脚，双手放在身体两侧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['dʒestʃə(r)] .
for he had not reached the study of gesture .
为了 他 有 不是 达到 这 学习 的 手势 .

因为他还没有研究到手势学。

[hiː; hi] [jeld] ['veri] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['laʊdli] :
He yelled very rapidly and loudly :
他 大喊 非常 快速 和 高声 :

他快速而响亮地喊道：

" ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] , ['pɪkl] - ['pɪkə(r)] , [pɪkt] [sɪks] [peks] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ;
" Peter Piper , pickle - picker , picked six pecks of pickled peppers ;
" 彼得 派珀 , 泡菜 - 拣货员 , 挑选 六 啄食 的 腌制 辣椒 ;

"彼得·派珀，一个采摘腌菜的人，采摘了六斗腌辣椒；

[ɪf] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] , ['paɪpɪŋ] , [pɪkt] [sɪks] [peks] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ,
If Peter Piper , piping , picked six pecks of pickled peppers ,
如果 彼得 派珀 , 管道 , 挑选 六 啄食 的 腌制 辣椒 ,

如果彼得·派珀吹着笛子，捡了六斗腌辣椒，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [peks] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] [wɪtʃ] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] ?
Where are the pecks of pickled peppers which Peter Piper picked ?
在哪里 是 这 啄食 的 腌制 辣椒 哪个 彼得 派珀 挑选 ?

彼得·派珀采摘的腌辣椒在哪里？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɒrətri] .
" It was elocution , but it was not oratory .
" 它 曾是 演讲 , 但 它 曾是 不是 演说 .

"那是演讲，但不是演说。"

[ai][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ai] ['faɪnəli] [dɪd] .
I had trouble in getting up another boy , but I finally did .
我 有 麻烦 在 获得 向上 其他 男生 , 但 我 最后 做过 .

我费了好大劲才把另一个男孩叫醒，但最终还是成功了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['ɒrətri] [kən'sistid] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ˌelə'kjʊʃənˌeri] " [ɪn'flekʃnz] , " [səʊ][hiː; hi]
He thought that oratory consisted entirely in elocutionary " inflections , " so he
他 想法 那 演说 由……组成 完全 在 演讲 " 转折 , " 所以 他
[dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] :
delivered it :
发表 它 :

他认为演说完全取决于演讲中的"语调变化"，所以他就照搬了这种说法：

" ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] [sɪks] [peks] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ;
" Peter Piper picked six pecks of pickled peppers ;
" 彼得 派珀 挑选 六 啄食 的 腌制 辣椒 ;

"彼得·派珀捡了六斗腌辣椒；

[ɪf] ['piːtə(r)]['paɪpɪŋ] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ,
If Peter piping picked a peck of pickled peppers ,
如果 彼得 管道 挑选 一个 啄 的 腌制 辣椒 ,

如果彼得·皮平捡了一小撮腌辣椒，

[wɛrz] [ðə; ði] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] ?
Where's the peck of pickled peppers Peter Piper picked ?
在哪里? 这 啄 的 腌制 辣椒 彼得 派珀 挑选 ?

彼得·派珀摘的那一小撮腌辣椒在哪儿?

" ([wɪð] [mɑːkt] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .)
" (With marked raising and lowering of the voice .)
" (和 标记 提高 和 降低 的 这 嗓音 .)

（声音明显地忽高忽低。）

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən][əʊld]['ruːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It sounded like an old rooster in the barn in the morning .
它 听起来 喜欢 一个 老的 公鸡 在 这 谷仓 在 这 早晨 .

听起来像清晨谷仓里一只老公鸡的啼叫声。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɒrətri] .
But being elocution , it was not oratory .
但 存在 演讲 , 它 曾是 不是 演说 .

但由于这是朗诵，所以不是演说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['ɪləstrətɪv] [ænd; ənd][məʊst] [əb'sɜːd] [spiːtʃ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ]
But the most illustrative and most absurd speech I ever heard was by a
但 这 最多 举例说明 和 最多 荒诞 演讲 我 曾经 听到 曾是 经过 一个
['vɪzɪtə(r)][ɪn] [ðæt] [klɑːs] [ðæt] [deɪ] .
visitor in that class that day .
游客 在 那 班级 那 天 .

但我听过的最具启发性和最荒谬的演讲，是那天班上一个来访者发表的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [keɪm]
He was sitting over near the aisle , and one of the students came
他 曾是 坐着 超过 靠近 这 走道 , 和 一 的 这 学生 来了
[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
and whispered to me :
和 低声说道 到 我 :

他当时坐在过道附近，一个学生走过来低声对我说：

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][æn; ən] ['iːstən] [skuːl] [ɒv; əv][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ,
" That young man has graduated from an Eastern school of elocution ,
" 那 年轻的 男人 有 毕业 从 一个 东 学校 的 演讲 ,

“那位年轻人毕业于东方的一所演讲学校，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['hevi] [pɑːts] [ɪn]['trædʒədi][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and he is going to act the heavy parts in tragedy upon the stage .
和 他 是 去 到 行为 这 重的 部分 在 悲剧 之上 这 阶段 .

他将在舞台上扮演悲剧中的重角色。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] , [ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ][get] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
He is a great elocutionist , and won't you get him to recite something to
他 是 一个 伟大的 演说家 , 和 惯于 你 得到 他 到 背诵 某物 到
[ðə; ði] [klɑːs] ?
the class ?
这 班级 ?

他是一位优秀的演说家，你能不能让他给全班同学朗诵一段?

" [ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [sed] :
" I fell into the trap , and went down to the young man , and said :
" 我 跌倒 进入 这 陷阱 , 和 去 向下 到 这 年轻的 男人 , 和 说 :

"我中了圈套，走到那个年轻人跟前，说道：

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][elə'kjuːʃ(ə)nɪst] .
" I understand you are an elocutionist .
" 我 理解 你 是 一个 演说家 .

"我知道你是一位演说家。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑːs] ?
Will you come up and recite something for the class ?
将要 你 来 向上 和 背诵 某物 为了 这 班级 ?

你愿意上来给全班同学朗诵一段话吗?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][ai] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
" As soon as he looked up at me I saw by his eyes there was
" 作为 很快 作为 他 看起来 向上 在 我 我 锯 经过 他的 眼睛 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
something the matter with his head .
某物 这 事情 和 他的 头 .

"他一抬头看我，我就从他的眼神中看出他的头部出了问题。"

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ,
I do not know just what ,
我 做 不是 知道 只是 什么 ,

我不知道究竟是什么，

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪm]
but things have happened since that make it no unkindness to refer to him
但 事物 有 发生 自从 那 制作 它 不 不友善 到 参考 到 他
[ðə; ði] [wei] [ai][duː; də] .
the way I do .
这 方式 我 做 .

但此后发生了一些事情，所以现在这样称呼他并无不妥。

[ai] [sed] : " [pliːz] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] ['sʌmθɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
I said : " Please come up and recite something , " and he replied :
我 说 : " 请 来 向上 和 背诵 某物 , " 和 他 回复 :

我说："请上来朗诵一段话。"他回答说：

" [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'saɪtɪŋ] ?
" Shall I recite the same thing the young men have been reciting ?
" 将 我 背诵 这 相同的 事物 这 年轻的 男人 有 到过 背诵 ?

"我是否应该背诵那些年轻人一直在背诵的经文呢？"

" [ai] [sed] , " [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ; [teɪk] ['eniθɪŋ] .
" I said , " You don't need to do that ; take anything .
" 我 说 , " 你 不 需要 到 做 那 ; 拿 任何事物 .

我说："你不需要那样做；随便拿什么都行。"

" [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] — [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] — [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" He left his gold - headed cane — the best part of him — on the floor ,
" 他 左边 他的 金子 - 标题 甘蔗 — 这 最好的 部分 的 他 — 在 这 地面 ,

"他把金头拐杖——他身上最珍贵的部分——留在了地上，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːm] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
and then he came up to the platform and leaned on the table and
和 然后 他 来了 向上 到 这 平台 和 倾斜 在 这 桌子 和
[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
said to me :
说 到 我 :

然后他走到台上，倚在桌子上，对我说：

" [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [biːn] [rɪ'saɪtɪŋ] ?
" Shall I recite the same thing the young men have been reciting ?
" 将 我 背诵 这 相同的 事物 这 年轻的 男人 有 到过 背诵 ?

“我是否应该背诵那些年轻人一直在背诵的经文呢？”

" [ai] [sed] : " [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" I said : " You can if you wish .
" 我 说 : " 你 能 如果 你 希望 .

我说：“如果你愿意的话，可以。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
You are perfectly free to take anything you choose .
你 是 完美 自由的 到 拿 任何事物 你 选择 .

你完全可以自由选择拿什么。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz] [ə'weɪ] ,
The professor is away ,
这 教授 是 离开 ,

教授不在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[wen] [ðə; ði][kæt][ɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [maɪs] [wɪl] [pleɪ] .
When the cat is away the mice will play .
什么时候 这 猫 是 离开 这 小鼠 将要 玩 .

猫不在家的时候，老鼠就会玩耍。

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌresɪ'teɪʃn] .
" Then he began to prepare himself for that recitation .
" 然后 他 开始 到 准备 他自己 为了 那 背诵 .

然后他开始为朗诵做准备。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never saw such behavior in my life .
我 绝不 锯 这样的 行为 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这种行为。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] , [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [muːvd] [ðə; ði]
He pulled up his sleeves , brushed back his hair , shook himself , moved the
他 拉 向上 他的 袖子 , 刷过 后退 他的 头发 , 摇晃 他自己 , 已搬 这
['teɪb(ə)l] [ə'weɪ] ['fɔːwəd] ,
table away forward ,
桌子 离开 向前 ,

他卷起袖子，捋了捋头发，抖了抖身子，把桌子往前挪了挪。

[ænd; ənd][ai][slɪd][fɑː(r)] [bæk] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['əʊpən] ,
and I slid far back by the door and left the platform open ,
和 我 滑行 远的 后退 经过 这 门 和 左边 这 平台 打开 ,

我悄悄地滑到门边，把站台门敞开着。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][nekst] .
for I didn't know what he was going to do next .
为了 我 没有 知道 什么 他 曾是 去 到 做 下一个 .

因为我不知道他下一步会做什么。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] :
Then he gave the selection :
然后 他 给予 这 选择 :

然后他给出了选择结果：

" ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepə(r)] - [ɑː(r)] - [ɑːz] ;
" Peter Piper picked a peck of pickled pepper - r - rs ;
" 彼得 派珀 挑选 一个 啄 的 腌制 胡椒 - r - rs ;

"彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒；

[ɪf] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] , ['paɪpɪŋ]['paɪpə(r)] , [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepə(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑːz] ,
If Peter Piper , piping piper , picked a peck of pickled pepper - r - r - rs ,
如果 彼得 派珀 , 管道 派珀 , 挑选 一个 啄 的 腌制 胡椒 - r - r - rs ,

如果彼得·派珀，那个吹笛子的彼得，捡了一小撮腌辣椒，

[wɛrz] [ðə; ði] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepə(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑːz]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] ['pɪkl] - ['pɪkə(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] [pɪkt] ?
Where's the peck of pickled pepper - r - r - rs Peter Piper pickle - picker - r - r picked ?
在哪里? 这 啄 的 腌制 胡椒 - r - r - rs 彼得 派珀 泡菜 - 拣货员 - r - r 挑选 ?

彼得·派珀 (Peter Piper) 的腌辣椒采摘器在哪里?

" [hiː; hi] [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ]['flʌtə(r)][ðə; ði]['letə(r)] " [ɑː(r)] " [ɪn] [iːtʃ] [laɪn] .
" He rolled in a flutter the letter " r " in each line .
" 他 滚动 在 一个 扑 这 信 " r " 在 每个 线 .

"他在每一行中都轻轻地滚出了字母'r'。"

[ðæt] [klɑːs] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ɔː] , [ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
That class looked up with awe , and applauded until he repeated it .
那 班级 看起来 向上 和 敬畏 , 和 鼓掌 直到 他 重复 它 .

全班同学都敬畏地抬头看着他，鼓掌直到他重复了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɒrətri] .
It was still elocution , but it was not oratory .
它 曾是 仍然 演讲 , 但 它 曾是 不是 演说 .

这仍然是演讲，但不是雄辩。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['ɒrətri] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] " [ɑː(r)] " [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪm'self] .
He thought that oratory consisted of rolling the " r's " and rolling himself .
他 想法 那 演说 由……组成 的 滚动 这 " r 的 " 和 滚动 他自己 .

他认为演说就是把"r"音卷起来，以及把自己卷起来。

[ðæt] [ɪz][nɒt] ['ɒrətri] .
That is not oratory .
那 是 不是 演说 .

那不是演说。

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [lɜːn] ['ɒrətri] ?
Where do they learn oratory ?
在哪里 做 他们 学习 演说 ?

他们在哪里学习演说?

[ðeɪ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [skuːl] - [haʊs] , [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld][hen][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,
They learn it in the old - fashioned school - house , from that old hen at the kitchen door ,
他们 学习 它 在 这 老的 - 造型 学校 - 房子 , 从 那 老的 母鸡 在 这 厨房 门 ,

他们是在老式的学校里，从厨房门口那只老母鸡那里学到这些的。

[ɪn][sʌm; səm] [bæk] ['ɒfɪs] , [ɪn][sʌm; səm] [hɔːl] ,
in some back office , in some hall ,
在 一些 后退 办公室 , 在 一些 大厅 ,

在某个后台办公室，在某个大厅里，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [jʌŋ] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ,
or some church where young men or women get together and debate ,
或者 一些 教会 在哪里 年轻的 男人 或者 女性 得到 一起 和 辩论 ,

或者一些年轻男女聚集在一起辩论的教堂，

['seɪɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [miːn] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
saying naturally the things they mean , and then take notice of the
说 自然 这 事物 他们 意思是 , 和 然后 拿 注意 的 这

自然地表达他们的意思，然后注意……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
effects of what they debate upon , the conviction or after action of those who
效果 的 什么 他们 辩论 之上 , 这 定罪 或者 后 行动 的 那些 WHO
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

他们辩论的内容所产生的影响，以及听众的信念或后续行动。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .
That is the place to observe .
那 是 这 地方 到 观察 .

那里是观察的最佳地点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrətə(r)] .
You must take notice if you are to be a great orator .
你 必须 拿 注意 如果 你 是 到 是 一个 伟大的 演说者 .

如果你想成为一名优秀的演说家，就必须注意这一点。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] .
The greatest orator of the future will be a woman .
这 最 演说者 的 这 未来 将要 是 一个 女士 .

未来最伟大的演说家将是一位女性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪmɪnz] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-]
It has not been two months since the management of a women's Chautauqua
它 有 不是 到过 二 几个月 自从 这 管理 的 一个 女性的 肖托夸
[sed] ,
said ,
说 ,

距离女子肖托夸营地管理层发表声明还不到两个月。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] $40 ,
" We could give $40 ,
" 我们 可以 给 $40 ,

我们可以捐40美元，

- [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
000 a year to any woman who will be a natural woman on the platform .
- 一个 年 到 任何 女士 WHO 将要 是 一个 自然的 女士 在 这 平台 .

平台上任何一位展现自然女性魅力的女性每年可获得 000 美元。

" [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['mʌni] [æt; ət] $40 ,
" They would make money at $40 ,
" 他们 会 制作 钱 在 $40 ,

"他们以 40 美元的价格就能赚钱，

- [ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['haɪəd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] .
000 a year if they hired a woman who would be a real woman .
- 一个 年 如果 他们 雇用 一个 女士 WHO 会 是 一个 真实的 女士 .

如果他们雇佣的是一位真正的女性，那么一年就能节省 000 美元。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wen] ['wɪmɪn] [get] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [beɪs] [ɔː(r)] [traɪ]
The trouble is that when women get on the platform they try to sing bass or try
这 麻烦 是 那 什么时候 女性 得到 在 这 平台 他们 尝试 到 唱歌 低音 或者 尝试
[tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [spiːks] .
to speak as a man speaks .
到 说话 作为 一个 男人 说话 .

问题是，当女性登上讲台时，她们会尝试唱男低音，或者尝试像男人一样说话。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['ɔːrətəz] [naʊ] !
And there is such a need for women orators now !
和 那里 是 这样的 一个 需要 为了 女性 演说家 现在 !

现在非常需要女性演说家！

[ai] [get] [prə'voʊkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [θɪŋk] .
I get provoked about it when I think .
我 得到 挑衅 关于 它 什么时候 我 思考 .

每当我想到这件事，就会被激怒。

[waɪ] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] ['ɒrətə(r)] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['livəˌmɔː] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['niːdɪd]
Why isn't there a great woman orator like Mrs . Livermore now when she is needed
为什么 不是 那里 一个 伟大的 女士 演说者 喜欢 太太 . 利弗莫尔 现在 什么时候 她 是 需要
[səʊ] [mʌtʃ] ?
so much ?
所以 很多 ?

为什么现在这么需要像利弗莫尔夫人那样伟大的女演说家呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['wʊmənz] ['ɪnfluəns]
WOMAN'S INFLUENCE
女性的 影响

女性的影响力

[ɪf] ['wɪmɪn] [vəʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːdəz] .
If women vote they will be of little account unless they are leaders .
如果 女性 投票 他们 将要 是 的 小的 帐户 除非 他们 是 领导人 .

即使女性拥有投票权，除非她们成为领导者，否则她们的作用微乎其微。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vəʊtə(r)] [tuː; tə] ['ɪgnərəntli] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
It is of no special advantage to the voter to ignorantly put a piece of
它 是 的 不 特别的 优势 到 这 选民 到 无知地 放 一个 片 的
['peɪpə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] .
paper in a box .
纸 在 一个 盒子 .

选民若不知情地将一张纸投入投票箱，并不会获得任何特殊好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [vəʊts] .
But it is of great account to influence ten thousand votes .
但 它 是 的 伟大的 帐户 到 影响 十 千 投票 .

但影响一万张选票意义重大。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['eksəsaɪz][ðeə(r)] [raɪt] ['ʌndə(r)]
That is what women must do if they are going to exercise their right under
那 是 什么 女性 必须 做 如果 他们 是 去 到 锻炼 他们的 正确的 在下面
['sʌfrɪdʒ] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] ,
suffrage — they must be the influence behind the throne ,
选举权 — 他们 必须 是 这 影响 在后面 这 王座 ,

这就是女性如果想要行使选举权就必须做的——她们必须成为幕后的影响力人物。

[nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['vəʊtə(r)] .
not merely a voter .
不是 仅仅 一个 选民 .

不仅仅是选民。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːl] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ['tiːtʃə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
When I was a boy in the district school a substitute teacher came in ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 在 这 区 学校 一个 代替 老师 来了 在 ,

我小时候在区立学校上学的时候，来了一位代课老师。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
and we all loved that little woman .
和 我们 全部 喜爱 那 小的 女士 .

我们都非常喜爱这位小妇人。

[wiː; wi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .
We would do anything she asked us to do .
我们 会 做 任何事物 她 问 我们 到 做 .

她让我们做什么，我们都会去做。

[wʌn] [deɪ] [ðæt] ['sʌbstɪtjuːt] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [sə'tɪfɪkət] ,
One day that substitute teacher , who could not get a first - class certificate ,
一 天 那 代替 老师 , WHO 可以 不是 得到 一个 第一的 - 班级 证书 ,

有一天，那位无法获得一级教师资格证的代课老师，

['kɒpid] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :
copied a verse of a poem and asked me to read it :
复制 一个 诗 的 一个 诗 和 问 我 到 读 它 :

他抄录了一首诗中的一节，让我读出来：

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
If you cannot on the ocean
如果 你 不能 在 这 海洋

如果你不能在海上

[seɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swɪftɪst] [fliːt] :
Sail among the swiftest fleet :
帆 之中 这 最快 舰队 :

与最快的舰队一同航行：

['rɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maɪti] ['biləu] ,
Rocking on the mighty billows ,
摇滚 在 这 强大的 波澜 ,

在汹涌的波涛上摇曳，

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːrmz] [juː; jʊ] [miːt] .
Laughing at the storms you meet .
笑 在 这 暴风雨 你 见面 .

笑对你所遇到的风暴。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)]
She asked me to read it once , and then she turned the paper over
她 问 我 到 读 它 一次 , 和 然后 她 转向 这 纸 超过
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

她让我读一遍，然后她把纸翻过来，说道：

" [naʊ] , ['rʌsəl] , [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now , Russell , repeat it .
" 现在 , 罗素 , 重复 它 .

“现在，拉塞尔，再说一遍。”

" [ai] [sed] , " [ai][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
" I said , " I have not learned it by heart .
" 我 说 , " 我 有 不是 学习 它 经过 心 .

我说：“我没有把它背下来。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] : " [doʊnt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
" Said she : " Don't learn it by heart .
" 说 她 : " 不 学习 它 经过 心 .

她说：“不要死记硬背。”

[ai] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] .
I will try again .
我 将要 尝试 再次 .

我再试一次。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] :
" So she wrote the second verse :
" 所以 她 写道 这 第二 诗 :

于是她写下了第二节歌词：

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['dʒɜːni]
If you are too weak to journey
如果 你 是 也 虚弱的 到 旅行

如果你太虚弱而无法启程

[ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] .
Up the mountain steep and high .
向上 这 山 陡 和 高的 .

沿着陡峭高耸的山路向上攀登。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [naʊ] , ['rʌsəl] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wʌns] , [ænd; ənd]['nəʊtɪs]
Then she said to me , " Now , Russell , read it through once , and notice
然后 她 说 到 我 , " 现在 , 罗素 , 读 它 通过 一次 , 和 注意
['keəfəli] [iːtʃ] [wɜːd] ,
carefully each word ,
小心 每个 单词 ,

然后她对我说：“拉塞尔，现在通读一遍，仔细注意每一个字。”

[ænd; ənd][doʊnt] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
and don't look back at a word a second time .
和 不 看 后退 在 一个 单词 一个 第二 时间 .

一个字都不要回头看第二遍。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [naʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] ;
" I know not now why she demanded that ;
" 我 知道 不是 现在 为什么 她 要求 那 ;

"我现在不知道她为什么提出这样的要求;

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] ['meni] [bʊks] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
I have looked in many books of psychology and in many places to find out .
我 有 看起来 在 许多 图书 的 心理学 和 在 许多 地方 到 寻找 出去 .

我查阅了许多心理学书籍，也去了很多地方寻找答案。

[ai][hæv; həv][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I have no explanation of this , and I ask you to think for me ,
我 有 不 解释 的 这 , 和 我 问 你 到 思考 为了 我 ,

我对此无法解释，请你帮我思考一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
for this is the fact .
为了 这 是 这 事实 .

这是事实。

[ai] [tʊk] [ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
I took the second verse and read it through as she told me to do .
我 采取 这 第二 诗 和 读 它 通过 作为 她 讲述 我 到 做 .

我按照她说的，拿起第二节歌词，通读了一遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [pliːz] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then she turned it over and said , " Please repeat it .
然后 她 转向 它 超过 和 说 , " 请 重复 它 .

然后她把它翻过来，说："请再说一遍。"

" [ai] [sed] , " [ai] ['kænɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][hæv; həv] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
" I said , " I cannot repeat it ; I have not learned it by heart .
" 我 说 , " 我 不能 重复 它 ; 我 有 不是 学习 它 经过 心 .

我说："我不能复述它；我没有把它背下来。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .
" She replied : " Don't you say that again .
" 她 回复 : " 不 你 说 那 再次 .

她回答说："你不许再说一遍。"

[dʒʌst] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] , [ænd; ənd]
Just shut your eyes and make a mental effort to see those verses , and
只是 关闭 你的 眼睛 和 制作 一个 精神的 努力 到 看 那些 诗句 , 和
[ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
then read it .
然后 读 它 .

闭上眼睛，努力在脑海中想象那些经文，然后读出来。

" [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɑːk] .
" I shut my eyes and said , " Oh , it is all dark .
" 我 关闭 我的 眼睛 和 说 , " 哦 , 它 是 全部 黑暗的 .

我闭上眼睛说："哦，一片漆黑。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , ['rʌsəl] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" Then she seemed very much disturbed and said : " Now , Russell , don't say that .
" 然后 她 似乎 非常 很多 不安 和 说 : " 现在 , 罗素 , 不 说 那 .

"然后她似乎非常不安，说道：'罗素，别这么说。'

[woʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ?
Won't you try to do what I ask you to do ?
惯于 你 尝试 到 做 什么 我 问 你 到 做 ?

你难道不愿意试着按照我的要求去做吗？

" [ai] [θɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] ,
" I thought the little woman was going to cry ,
" 我 想法 这 小的 女士 曾是 去 到 哭 ,

我以为那个小妇人要哭了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[səʊ][ai] [sed] , " [jes] , [ai] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] .
so I said , " Yes , I will do the best I can .
所以 我 说 , " 是的 , 我 将要 做 这 最好的 我 能 .

所以我说："是的，我会尽我所能。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['efət] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] ,
" She said , " Shut your eyes again and make a determined effort , with your eyes shut ,
" 她 说 , " 关闭 你的 眼睛 再次 和 制作 一个 决定 努力 , 和 你的 眼睛 关闭 ,

她说："再闭上眼睛，闭着眼睛，坚定地努力。"

[tu:; tə] [si:] [ðæt] ['pəʊətri][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] .
to see that poetry just as though it were right before you .
到 看 那 诗 只是 作为 尽管 它 是 正确的 前 你 .

仿佛诗歌就在你眼前一样。

" [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] ['efət] ,
" I shut my eyes and made that effort ,
" 我 关闭 我的 眼睛 和 制成 那 努力 ,

我闭上眼睛，努力去做这件事。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][held][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][maɪ]['əʊpən] [aɪz] .
and saw it as distinctly as though I had held it before my open eyes .
和 锯 它 作为 明显地 作为 尽管 我 有 握住 它 前 我的 打开 眼睛 .

我看得清清楚楚，就像亲眼所见一样。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tu:] ['vɜ:rsəz] ,
So long as my eyes were shut I could see the two verses ,
所以 长的 作为 我的 眼睛 是 关闭 我 可以 看 这 二 诗句 ,

只要我闭上眼睛，就能看到这两节诗句。

[ænd; ənd][ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [θru:] , [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] , [ænd; ənd][ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['bækwəd] ,
and I read it all through , word for word , and I read it backward ,
和 我 读 它 全部 通过 , 单词 为了 单词 , 和 我 读 它 落后 ,

我一字一句地读完了整本书，而且我还倒着读了一遍。

[wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] , [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
word for word , to the beginning .
单词 为了 单词 , 到 这 开始 .

一字不差，从头到尾。

[ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gəʊst] .
I thought I had seen a ghost .
我 想法 我 有 已见 一个 鬼 .

我以为自己看到了鬼。

[ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
I went home and told my father what had happened ,
我 去 家 和 讲述 我的 父亲 什么 有 发生 ,

我回家后把发生的事情告诉了父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [sed]
and he rushed down from the pasture to the school - house and said
和 他 匆忙 向下 从 这 牧场 到 这 学校 - 房子 和 说
[tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] :
to the teacher :
到 这 老师 :

他从牧场冲到学校，对老师说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ə'gen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [tiːtʃ] [ɪn] [ðæt]
" If you indulge again in your foolish superstitions you will never teach in that
" 如果 你 放纵 再次 在 你的 愚蠢 迷信 你 将要 绝不 教 在 那
[skuːl] - [haʊs] [ə'gen] .
school - house again .
学校 - 房子 再次 .

“如果你再沉迷于你那些愚蠢的迷信，你就再也别想在那所学校教书了。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət]
" It must have been uncomfortable for her , and her secret
" 它 必须 有 到过 不舒服 为了 她 , 和 她 秘密
[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
went down to the grave with her ,
去 向下 到 这 严重 和 她 ,

“这对她来说一定很尴尬，她的秘密也随她一起埋进了坟墓。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] .
as far as I know .
作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知。

[jet] [wɒt] [wʊd] [ai][nɒt] [gɪv] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [wɒt] [ðæt]['lɪt(ə)l][gɜːl]
Yet what would I not give if I could place before the world now what that little girl
然而 什么 会 我 不是 给 如果 我 可以 地方 前 这 世界 现在 什么 那 小的 女孩
[njuː] .
knew .
知道 .

然而，如果我能将那个小女孩所知道的一切展现给世人，我愿意付出一切。

[ɔːl]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['leɪbəd] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,
All our educational institutions , for which I have labored all these years ,
全部 我们的 教育 机构 , 为了 哪个 我 有 辛勤劳作 全部 这些 年 ,

我多年来一直为之辛勤耕耘的所有教育机构，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [wʌn]['siːkrət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]
would be as nothing compared with that one secret if I could give it to you
会 是 作为 没有什么 比较的 和 那 一 秘密 如果 我 可以 给 它 到 你
— [ðæt] ['siːkrət][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd] - [wʌnz] [aɪz]
— that secret of being able to look upon a scene and shut's one's eyes
— 那 秘密 的 存在 有能力的 到 看 之上 一个 场景 和 - 一个人的 眼睛
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [ə'gen] ,
and bring it all back again ,
和 带来 它 全部 后退 再次 ,

如果我能把那个秘密告诉你，那其他的一切都无法与它相提并论——那个能够看着眼前的景象，闭上眼睛，就能把所有画面都重新记起来的秘密。

['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] .
study it in detail .
学习 它 在 细节 .

仔细研究一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l]['paʊə(r)][ɪn] [ðæt] [laɪn] .
I have not had great personal power in that line .
我 有 不是 有 伟大的 个人的 力量 在 那 线 .

我在这方面并没有太大的个人权力。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)]
But I have seen a man who would take a column of the morning paper
但 我 有 已见 一个 男人 WHO 会 拿 一个 柱子 的 这 早晨 纸
[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
and read it down ,
和 读 它 向下 ,

但我见过一个人，他会拿起晨报的专栏文章，然后逐字逐句地读出来。

[ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd]
and hand me the paper and read it through with his eyes shut and
和 手 我 这 纸 和 读 它 通过 和 他的 眼睛 关闭 和
['skeəsli] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
scarcely make a mistake .
几乎 制作 一个 错误 .

他把纸递给我，闭着眼睛读了一遍，几乎没有出错。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'fæləbl] ,
I do not know that I ever saw any one who was infallible ,
我 做 不是 知道 那 我 曾经 锯 任何 一 WHO 曾是 绝对正确 ,

我从未见过一个完美无缺的人。

[bʌt; bət] ['reəli] [wʊd] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
but rarely would he make a mistake .
但 很少 会 他 制作 一个 错误 .

但他很少犯错。

['ɒf(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmə] , ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Often he could tell me where the comma , semi - colon , and other
经常 他 可以 告诉 我 在哪里 这 逗号 , 半 - 冒号 , 和 其他
[mɑːrks][ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] .
marks of punctuation were .
标记 的 标点 是 .

他常常能告诉我逗号、分号和其他标点符号在哪里。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][tʃaɪld] [huː] [ɪz][nɒt] ['mentəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt]
I do not believe there is a normal child who is not mentally capable of that
我 做 不是 相信 那里 是 一个 普通的 孩子 WHO 是 不是 精神上 有能力的 的 那
['paʊə(r)] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [huː] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .
power when he has a teacher who understands how to develop it .
力量 什么时候 他 有 一个 老师 WHO 明白 如何 到 发展 它 .

我不认为有哪个正常的孩子在遇到懂得如何培养这种能力的老师时，智力上不具备这种能力。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [held]['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] [sə'tɪfɪkət] ,
That little teacher , who held only a second - class certificate ,
那 小的 老师 , WHO 握住 仅有的 一个 第二 - 班级 证书 ,

那位只有二级教师资格证的小老师，

[njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] - [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [huː] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)]
knew more about psyhology than many of the greatest men who preside over
知道 更多的 关于 - 比 许多 的 这 最 男人 WHO 主持 超过
[greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
great institutions .
伟大的 机构 .

他对心理学的了解比许多执掌伟大机构的伟人还要多。

[ɪn] [ðə; ði] [ælps] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] ['sleɪtən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['braɪtn] ,
In the Alps some years ago was Professor Slayton , a native of Brighton ,
在 这 阿尔卑斯山 一些 年 前 曾是 教授 斯莱顿 , 一个 本国的 的 布莱顿 ,
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

几年前，来自英国布莱顿的斯莱顿教授曾在阿尔卑斯山生活过。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [best] ['bɒtənɪst] .
He was one of the nation's best botanists .
他 曾是 一 的 这 国家的 最好的 植物学家 .

他是美国最优秀的植物学家之一。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks]
His wife died and he was left with a little child between five and six
他的 妻子 死亡 和 他 曾是 左边 和 一个 小的 孩子 之间 五 和 六
[j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

他的妻子去世了，留下他和一个五六岁的孩子一起生活。

[ðeɪ] [bɔːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [dez] [ælps] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌʃæmə'niː] ['væli] .
They boarded at the Hotel Des Alps , in the Chamouni Valley .
他们 登机 在 这 酒店 德斯 阿尔卑斯山 , 在 这 查穆尼 谷 .

他们入住位于霞慕尼山谷的阿尔卑斯酒店。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɜr] - [diː] - ['glæseɪ] ,
One morning he took his little girl up to the Mer - de - Glace ,
一 早晨 他 采取 他的 小的 女孩 向上 到 这 梅尔 - 德 - 冰 ,

一天早晨，他带着小女儿去了冰海。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
and then he told her to run back to the hotel ,
和 然后 他 讲述 她 到 跑步 后退 到 这 酒店 ,

然后他让她赶紧跑回酒店。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
saying he would return to her in the evening .
说 他 会 返回 到 她 在 这 晚上 .

他说他晚上会回来见她。

[ʃiː; ʃi] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] [ʌp] [mɒnt] [blæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
She bid her father good - by and saw him go up Mont Blanc into the forest ,
她 出价 她 父亲 好的 - 经过 和 锯 他 去 向上 蒙特 布兰克 进入 这 森林 ,

她向父亲道别，目送他登上勃朗峰，进入森林。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] .
and she ran back .
和 她 跑 后退 .

然后她跑了回去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['wʌrid] ,
He did not return in the evening , and she sat up all night and worried ,
他 做过 不是 返回 在 这 晚上 ， 和 她 卫星 向上全部 夜晚 和 担心 ，

他晚上没有回来，她整夜没睡，担心不已。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði]
and early in the morning she ran out from the hotel and ran up the
和 早期的 在 这 早晨 她 跑 出去 从 这 酒店 和 跑 向上 这
[striːm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [teɪk] .
stream to the path she had seen her father take .
溪流 到 这 小路 她 有 已见 她 父亲 拿 .

清晨，她从旅馆跑出来，沿着小溪向上游跑去，找到了她看到父亲走过的那条小路。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] - [kæpt]
Then , running across , she started climbing up the side of the great snow - capped
然后 ， 跑步 穿过 ， 她 开始 攀登 向上 这 边 的 这 伟大的 雪 - 封顶
['maʊntən] .
mountain .
山 .

然后，她跑了过去，开始攀登这座白雪皑皑的大山。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [ræn] [ə'raʊnd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ]
She came suddenly to a place where the path ran around along a projecting
她 来了 突然 到 一个 地方 在哪里 这 小路 跑 大约 沿着 一个 投影
['presəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ，

她突然来到一处小路沿着突出的悬崖蜿蜒而行的地方，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,
two hundred and eighty feet in the perpendicular ,
二 百 和 八十 脚 在 这 垂直 ，

垂直方向280英尺，

[ə'raʊnd][ə; eɪ] ['prɒməntri] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [set][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [bæk] .
around a promontory of rock that set a few feet back .
大约 一个 海角 的 岩石 那 放 一个 很少 脚 后退 .

围绕着一块向后退了几英尺的岩石岬角。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [spɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [slɪpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði][gleə(r)][aɪs] ,
When she came to that spot her feet slipped upon the snow on the glare ice ,
什么时候 她 来了 到 那 点 她 脚 滑倒了 之上 这 雪 在 这 强光 冰 ，

当她走到那里时，脚在光滑的冰面上滑了一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [dʒʌst]
and she slid down and down over the edge so far that her fingers just
和 她 滑行 向下 和 向下 超过 这 边缘 所以 远的 那 她 手指 只是
[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] ['restɪd] [ɒn][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ]
caught in the moss on the edge and one foot rested on about an inch
捕捉 在 这 苔藓 在 这 边缘 和 一 脚 休息 在 关于 一个 英寸
[prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
projection of the rock .
投影 的 这 岩石 .

她一路下滑，越过边缘，手指被边缘的苔藓勾住，一只脚踩在岩石突出部分约一英寸的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [pə'pɑː] !
As she hung there she screamed , " Papa !
作为 她 悬挂 那里 她 尖叫 ， " 爸爸 ！

她吊在那里尖叫道：“爸爸！”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [hɜːd] [ðæt] [kraɪ] .
" Her father heard that cry .
" 她 父亲 听到 那 哭 .

"她父亲听到了那声哭喊。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
He was down in the valley so far that he could not see her ,
他 曾是 向下 在 这 谷 所以 远的 那 他 可以 不是 看 她 ,

他当时在山谷深处，根本看不到她。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
but he could hear her voice .
但 他 可以 听到 她 嗓音 .

但他能听到她的声音。

[hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] — "
He recognized it , and he felt there was an awful need of him — "
他 认可 它 , 和 他 毛毡 那里 曾是 一个 可怕 需要 的 他 — "
[hjuː'mænəti] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
humanity called to him .
人类 称为 到 他 .

他意识到了这一点，并且感到自己被需要——"人类在召唤他"。

" [hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][pɑːθ] .
" He ran across the valley and up the path .
" 他 跑 穿过 这 谷 和 向上 这 小路 .

他跑过山谷，沿着小路向上跑去。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)]
On the way there was a tree near which he had previously noticed there
在 这 方式 那里 曾是 一个 树 靠近 哪个 他 有 之前 注意到 那里
[wɒz; wəz][æn; ən][æks] .
was an ax .
曾是 一个 斧头 .

途中他看到一棵树，之前他注意到树附近有一把斧头。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][ræn][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli]
He pulled out the ax and ran on to a tree where he had previously
他 拉 出去 这 斧头 和 跑 在 到 一个 树 在哪里 他 有 之前
[əb'zɜːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəʊl] - ['bɜːrnər] [hæd; həd] [lɒŋ] [juːst] [tuː; tə][let] [kəʊl]
observed there was a rope which the coal - burners had long used to let coal
观察到 那里 曾是 一个 绳索 哪个 这 煤炭 - 燃烧器 有 长的 用过的 到 让 煤炭
[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .
down from the cliff .
向下 从 这 悬崖 .

他拔出斧头，跑到一棵树下，他之前看到树上有一根绳子，烧煤工人们长期以来一直用这根绳子从悬崖上放下煤。

[hiː; hi] [klɪpt] [ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [ðə; ði][æks] ,
He clipped the rope with the ax ,
他 剪辑 这 绳索 和 这 斧头 ,

他用斧头砍断了绳子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] ,
threw away the ax , and ,
扔 离开 这 斧头 , 和 ,

他扔掉了斧头，然后

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [gaɪdz] [duː; də] [huː] [teɪk]
tying the rope around him as he had noticed the guides do who take
捆绑 这 绳索 大约 他 作为 他 有 注意到 这 指南 做 WHO 拿

['trævələz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] " [siː] [ɒv; əv] [aɪs] ,
travelers over the " sea of ice ,
旅行者 超过 这 " 海 的 冰 ,

他像他注意到那些带游客穿越"冰海"的向导那样，把绳子系在自己身上。

" [hiː; hi] [ræn] [ɒn] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd]
" he ran on , until suddenly he came to the spot where his little girl had
" 他 跑 在 , 直到 突然 他 来了 到 这 点 在哪里 他的 小的 女孩 有

[slɪpt] .
slipped .
滑倒了 .

他继续跑，直到突然跑到他小女儿滑倒的地方。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['twenti] [fiːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz]
He could see the parting in her hair twenty feet down , and all was
他 可以 看 这 离别 在 她 头发 二十 脚 向下 , 和 全部 曾是

[gleə(r)] [aɪs] [bɪ'twiːn] .
glare ice between .
强光 冰 之间 .

他能从二十英尺外看到她头发的分缝，而分缝之间却是一片冰冷刺骨。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɒpt] ['biːtɪŋ] .
His heart must have stopped beating .
他的 心 必须 有 停止 殴打 .

他的心脏一定停止跳动了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] :
But he suddenly shouted :
但 他 突然 喊叫 :

但他突然大喊：

" ['pɑːpəz] [kʌm] .
" Papa's come .
" 爸爸的 来 .

爸爸回来了。

[həʊld] [ɒn] [taɪt] !
Hold on tight !
抓住 在 紧的 !

抓紧了！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [ai] ['kænɒt] [həʊld] [ɒn] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
" She screamed , " I cannot hold on any longer !
" 她 尖叫 , " 我 不能 抓住 在 任何 更长 !

她尖叫道："我再也坚持不住了！"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
" He turned and threatened her .
" 他 转向 和 威胁 她 .

他转过身威胁她。

[əʊ] , [jiː; ji] ['peərənts] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,
Oh , ye parents , whosoever you may be ,
哦 , 是的 父母 , 无论谁 你 可能 是 ,

哦，各位父母，无论你们是谁，

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['mɒrəl] [deθ] [baɪ]
you may save your own son or daughter from a physical or moral death by
你 可能 节省 你的 自己的 儿子 或者 女儿 从 一个 身体的 或者 道德 死亡 经过
['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .
training them to obey when they are young .
训练 他们 到 服从 什么时候 他们 是 年轻的 .

从小训练自己的儿子或女儿服从，可以使他们免于肉体或精神上的死亡。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ə'gen] ,
Her fingers tightened again ,
她 手指 收紧 再次 ,

她的手指再次紧紧握紧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ,
and he threw the rope around the butt of a tree he had noticed ,
和 他 扔 这 绳索 大约 这 屁股 的 一个 树 他 有 注意到 ,

他把绳子扔到他注意到的一棵树的树干上，

[ænd; ənd] [let] [hɪm'self] ['ræpɪdli] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [aɪs] .
and let himself rapidly down over that ice .
和 让 他自己 快速 向下 超过 那 冰 .

他迅速地从冰面上滑了下去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [hændz] ,
He tried to get hold of his little child's hands ,
他 尝试 到 得到 抓住 的 他的 小的 孩子的 双手 ,

他试图抓住孩子的手，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meltɪd] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɒs] ,
but they had melted deep into the moss ,
但 他们 有 融化 深的 进入 这 苔藓 ,

但它们已经深深地融入了苔藓之中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres]
and he let himself down beside her and caught hold of her dress
和 他 让 他自己 向下 旁 她 和 捕捉 抓住 的 她 裙子
[ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
and pulled her to him .
和 拉 她 到 他 .

他蹲在她身边，抓住她的裙子，把她拉向自己。

[bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
Both were hanging from the edge of the cliff ,
两个都 是 绞刑 从 这 边缘 的 这 悬崖 ,

两人都悬挂在悬崖边上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs]
and the end of the rope was in his hand , and his hand on the ice
和 这 结尾 的 这 绳索 曾是 在 他的 手 , 和 他的 手 在 这 冰
.
.
.

绳子的一端在他手里，他的手放在冰上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊp] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
He tried to pull himself up , but the rope would not give an inch ,
他 尝试 到 拉 他自己 向上 , 但 这 绳索 会 不是 给 一个 英寸 ,

他试图把自己拉上去，但绳子纹丝不动。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʌp] ,
and then he tried to push his little girl up ,
和 然后 他 尝试 到 推 他的 小的 女孩 向上 ,

然后他试图把小女儿推起来，

[bʌt; bət] [wɪð] ['frəʊz(ə)n] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [klaɪm] .
but with frozen fingers she could not climb .
但 和 冷冻 手指 她 可以 不是 爬 .

但她手指冻僵了，爬不上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ælps] , [ə'ləʊn] !
There they hung in the high Alps , alone !
那里 他们 悬挂 在 这 高的 阿尔卑斯山 , 独自的 !

他们孤零零地悬挂在高耸的阿尔卑斯山上！

[wɪl] [hiː; hi] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði]['dʒægɪd] [rɒks] [ænd; ənd][biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] ?
Will he fall on the jagged rocks and be crushed to death ?
将要 他 落下 在 这 锯齿状 岩石 和 是 碎 到 死亡 ?

他会不会掉到嶙峋的岩石上被压死?

[nəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
No , he will not fall , because he is a king .
不 , 他 将要 不是 落下 , 因为 他 是 一个 国王 .

不，他不会倒下，因为他是国王。

[hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]
He has used his every - day observation , though he is a graduate
他 有 用过的 他的 每一个 - 天 观察 , 尽管 他 是 一个 毕业
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
of a university .
的 一个 大学 .

虽然他毕业于大学，但他运用的是日常观察。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ðə; ði] [dɒgz] [haʊl] [wen]
He had noticed something more — he had observed how the dogs howl when
他 有 注意到 某物 更多的 — 他 有 观察到 如何 这 狗 嗥 什么时候
[ðeɪ] [faɪnd] ['perɪʃɪŋ] ['trævələz] .
they find perishing travelers .
他们 寻找 消亡 旅行者 .

他还注意到了一些其他的事情——他观察到当狗发现垂死的旅行者时，它们会如何嗥叫。

[ðəʊz] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [dɒgz] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] ['leɪɪŋ]
Those St . Bernard dogs , whenever they find a dead body or a man laying
那些 英石 . 伯纳德 狗 , 每当 他们 寻找 一个 死的 身体 或者 一个 男人 躺下
[ɪn'sensəb(ə)l] ,
insensible ,
麻木不仁 ,

那些圣伯纳犬，每当它们发现尸体或昏迷不醒的人时，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [haʊl] [ɪn][wʌn][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] .
will always howl in one peculiar way .
将要 总是 嗥 在 一 奇特 方式 .

总是以一种奇特的方式嗥叫。

[ðəʊz] [dɒgz] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ə'kuːstɪks] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] .
Those dogs know more about acoustics than an architect .
那些 狗 知道 更多的 关于 声学 比 一个 建筑师 .

这些狗比建筑师更懂声学。

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] ?
How do they know ?
如何 做 他们 知道 ?

他们怎么知道的?

[gɒd] [təʊld] [ðem; ðəm] .
God told them .
上帝 讲述 他们 .

上帝告诉了他们。

[wen] [ə; eɪ] [dɒg] ['ʌtə] [ðæt] [kraɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .
When a dog utters that cry it can be heard for miles and miles .
什么时候 一个 狗 说话 那 哭 它 能 是 听到 为了 英里 和 英里 .

狗发出那种叫声时，方圆几英里都能听到。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] ,
The professor imitated the call of the dog ,
这 教授 模仿 这 称呼 的 这 狗 ,

教授模仿了狗的叫声。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [kəʊl] - ['bɜːrnər] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and when it rang down the valley the coal - burners heard it and the
和 什么时候 它 响铃 向下 这 谷 这 煤炭 - 燃烧器 听到 它 和 这
[wʊd] - ['tʃɒpəz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
wood - choppers heard it .
木头 - 直升机 听到 它 .

当钟声响彻山谷时，烧煤的工人听到了，砍柴的工人也听到了。

[ðeɪ] [sed] :
They said :
他们 说 :

他们说：

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɒg] ,
" That is a dog ,
" 那 是 一个 狗 ,

那是一条狗，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] ['nevə(r)] [haul] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
and a dog never howls like that unless he has found a dying man .
和 一个 狗 绝不 嚎叫 喜欢 那 除非 他 有 成立 一个 垂死 男人 .

除非发现垂死之人，否则狗绝不会发出那样的嚎叫。

" [səʊ] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['æksiːz] [ænd; ənd] [gʌnz] ,
" So , throwing down their axes and guns ,
" 所以 , 投掷 向下 他们的 轴 和 枪支 ,

于是，他们扔下斧头和枪支，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snoʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli]
and running over the snows toward the sound of the call , they suddenly
和 跑步 超过 这 雪 朝向 这 声音 的 这 称呼 , 他们 突然
[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .
came to the spot .
来了 到 这 点 .

他们朝着呼喊声的方向，在雪地上奔跑，很快就来到了那里。

[ðeɪ] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [slɪd] [daʊn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]
They caught hold of the rope and one of them slid down rapidly and
他们 捕捉 抓住 的 这 绳索 和 一 的 他们 滑行 向下 快速 和
[siːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [ɑːm] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
seized the little girl's arm and passed her up ,
查获 这 小的 女孩们 手臂 和 通过了 她 向上 ,

他们抓住绳子，其中一人迅速滑下去，抓住小女孩的胳膊，把她递了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] ,
and then caught hold of the professor's arm and lifted him ,
和 然后 捕捉 抓住 的 这 教授们 手臂 和 抬起 他 ,

然后他抓住教授的胳膊，把他提了起来。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['pʊld] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊp] .
while the others pulled upon the rope .
尽管 这 其他的 拉 之上 这 绳索 .

其他人则拉着绳子。

[ðʌs] [ðeɪ] [drægd] [hɪm][ʌp] .
Thus they dragged him up .
因此 他们 拖拽 他 向上 .

于是他们把他拖了上来。

[ðə; ði][prə'fesə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft][ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .
The professor fell on the snow - drift and fainted dead away .
这 教授 跌倒 在 这 雪 - 漂移 和 昏厥 死的 离开 .

教授摔倒在雪堆上，当场昏迷不醒，当场死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
But he was a king .
但 他 曾是 一个 国王 .

但他是一位国王。

[hiː; hi] [hɜːd] ['hjuː'mænɪtiz][kraɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði][æks]
He heard humanity's cry , and when he heard it he knew where the ax
他 听到 人类的 哭 , 和 什么时候 他 听到 它 他 知道 在哪里 这 斧头
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

他听到了人类的呼喊，当他听到呼喊声时，他就知道斧头在哪里了。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] ['stʌdi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði]
He had used his every - day study in such a way that he knew where the
他 有 用过的 他的 每一个 - 天 学习 在 这样的 一个 方式 那 他 知道 在哪里 这
[əʊld] [rəʊp] [wɒz; wəz] ,
old rope was ,
老的 绳索 曾是 ,

他每天坚持学习，所以知道那根旧绳子在哪里。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
and knew how to tie it , and he knew how to call for help .
和 知道 如何 到 领带 它 , 和 他 知道 如何 到 称呼 为了 帮助 .

他知道如何系绳子，也知道如何呼救。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
Whenever you find on earth a successful man or woman you will always find it
每当 你 寻找 在 地球 一个 成功的 男人 或者 女士 你 将要 总是 寻找 它
[ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [huː] [h'iəz] ['hjuː'mænɪtiz] [kɔːl] ,
is a man or woman who hears humanity's call ,
是 一个 男人 或者 女士 WHO 听到 人类的 称呼 ,

无论你在这个世界上遇到一位成功人士，你总会发现他/她是一位聆听人类呼唤的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [səʊ] [juːst] [hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz]
and who has so used his every - day means of observation that he knows
和 WHO 有 所以 用过的 他的 每一个 - 天 方法 的 观察 那 他 知道
[weə(r)] [ðə; ði] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ðəʊz] ['bæt(ə)lz] ,
where the weapons are with which to fight those battles ,
在哪里 这 武器 是 和 哪个 到 斗争 那些 战斗 ,

并且，他利用日常观察手段，知道哪里有可以用来打赢这些仗的武器。

[ɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [men] [rɪ'li:f] .
or where the means are with which to bring men relief .
或者 在哪里 这 方法 是 和 哪个 到 带来 男人 宽慰 .

或者哪里有办法可以救济这些人。

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['betə(r)][pʊt]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz][ðæt] [prə'fɛsərz] ['fi:lɪŋz] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]
I could not better put into your minds that professor's feelings than by a
我 可以 不是 更好的 放 进入 你的 思想 那 教授们 情怀 比 经过 一个
[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [freɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]
quotation of an English phrase which he printed in English on his scientific
引述 的 一个 英语 短语 哪个 他 打印 在 英语 在 他的 科学
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

要想更好地向你们表达那位教授的感受，我找不到比引用他印在科学著作上的一句英文短语更好的方法了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [frentʃ] :
though the books were published in French :
尽管 这 图书 是 已发布 在 法语 :

虽然这些书是用法语出版的：

[wi:; wi][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [ˌju: 'es] ,
We live for those who love us ,
我们 居住 为了 那些 WHO 爱 我们 ,

我们为爱我们的人而活。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [ˌju: 'es] [tru:] ;
For those who know us true ;
为了 那些 WHO 知道 我们 真的 ;

对于那些真正了解我们的人；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [ðæt] [bend] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,
For the heavens that bend above us ,
为了 这 天 那 弯曲 多于 我们 ,

为了我们头顶那片苍穹，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] .
For the good that we can do .
为了 这 好的 那 我们 能 做 .

为了我们能够做的好事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ] [ðæt] [læk] [rɪ'zɪstəns] ,
For the wrongs that lack resistance ,
为了 这 错误 那 缺少 反抗 ,

对于那些缺乏抵抗的错误，

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [kɔ:z] [ðæt] [ni:dz] [ə'sɪstəns] ,
For each cause that needs assistance ,
为了 每个 原因 那 需求 协助 ,

对于每一个需要帮助的事业，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
For the future in the distance ,
为了 这 未来 在 这 距离 ,

对于遥远的未来，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] .
For the good that we can do .
为了 这 好的 那 我们 能 做 .

为了我们能够做的好事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神